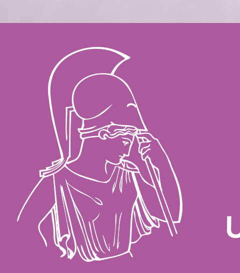
César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara
(Coordinadores / Urhejtsïkuricha)

Fortalecimiento, organización y preservación de la información indígena originaria

Volumen 3

Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua

Taninda jamani karanṭskaṭa



FFL

eSchola

Biblioṭecología

UNAM





FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN

de la información indígena originaria

Volumen 3

KÚNTANTSKUA, UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA

jucha anapu uantantskua

Taninda jamani karantskata





Serie Bibliotecología

César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara
Coordinadores
Urhejtsïkuricha

FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN
de la información indígena originaria

Volumen 3

KÚNTANTSKUA, UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA
jucha anapu uantantskua Taninda jamani karantskata






INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS
Y DE LA INFORMACIÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS DEL PERSONAL ACADÉMICO
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



La presente edición de *FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN de la información indígena originaria* (Volumen 3). *KÚNTANTSKUA UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA jucha anapu uantantskua (Taninda jamani karantskata)*, fue realizada en el marco del proyecto UNAM-DGAPA-PAPIIT (IG400417): "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cheran". "Kúntantskua, uinhaperhantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: achitakuecha jinte uáka ukorheni inteni janhaskakuechani jini enka orheti jantechanhaka ka irheta p'urheni jini enka p'intekuaka Cherán".

Primera edición: 2021
Octubre de 2021

ISBN 978-607-30-5066-1

Contenido interactivo

presentación audiovisual
haz click en el enlace

https://youtu.be/fT_zynSPSDo



o puedes acceder vía QR

Agradecimientos

César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara

El presente volumen ha sido publicado gracias a los fondos que asigna la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM al Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), donde se encuentra inscrito el proyecto *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán*, con el número IG400417.

Es indudable que debemos reconocer y agradecer profundamente el apoyo institucional generoso y decidido del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI), así como el de la Facultad de Filosofía y Letras (FFYL), ambos de la UNAM, para la realización y publicación de esta obra.

De igual forma, nuestro más profundo y sentido agradecimiento a cada uno de los autores de los trabajos que integran esta obra colectiva, cuyas aportaciones han sido significativas en el estudio de los servicios bibliotecarios y de información que requieren las comunidades indígenas de nuestra región.

Asimismo, un especial reconocimiento y agradecimiento a los miembros del grupo de traductores de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLCI) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM), quienes realizaron un trabajo espléndido en la traducción de los textos en español a la lengua purépecha.

K’uiripchakuecha

César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara

Arhi karántskata jimpo mamaru ampe úxati xarhatanhani ka diosïmaiamu arhintaxatiksï intechani enkasï jarhopeni jaka, éska na jinteka *Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA)*, *UNAM* anapu ka *Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT),* jima enka karakorhetini jaka imani ánchikuarhitaru enka arhijka k’untantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantakua: enka jinteka uenatarakua ma enka uaxastanhani jamka inte janhaskakua orheta ireriri jini ireta p’urhepecha enka jinteka *Cherán* arhikata enka miiukua jinteka *IG400417*
Jintesti éskachi jaiajpanhentaka ka kánekua diosïmaiamu arhintani *Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI)* xáni k’eri jarhojperata jimpo, ka istu *Facultad de Filosofía y Letras (FFYL),* enkasï jarhojpeka eska iampe upirinjka sésï uérani.
Ka májkueni kánekua kánekua diosïmaiamu arhinteni iámentu iméchani enkasï jarhojpeka ini xani k’eri anchikoreta sésï petani, jimpoka imecheri jarhojperata kánhekua júkaparhakueska, jima jarhojperakuarhu k’umanchikua janhaskakuarhu ka aianperakuaru enka uetarheni jarhajka orheta irericheri iretarhu enkasï juchari echericharhu jaka.
Ka istu kánekua jaiajpanhekuntaparini ka diosïmaiamu arhiparini imani kunkorhekuani enka monharhitantani jarhajka utusïri ueratini enkasï p’urhepecha jimpo karántka, eska na jintejka *Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLCI)* arhikata jini *Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM)* anapu.

Presentación

César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara

En México, el rechazo hacia los pueblos indígenas ha sido una constante en la vida nacional. Sus territorios han sido permanentemente vulnerados por los explotadores de los recursos naturales, lo cual ha provocado miseria y, como consecuencia los habitantes emprenden la migración a las grandes ciudades, llevándolos muchas veces a encontrar más miseria, discriminación, malos tratos, y la violación de sus derechos civiles y humanos. Debido a la situación en que se han mantenido los indígenas mexicanos, el gobierno federal así como las autoridades estatales y municipales, han asumido diversas posturas ante ello, que van desde el asistencialismo hasta el desarrollo de programas para su atención y para abordar sus necesidades específicas, por lo cual han determinado que algunos de los espacios designados para la negociación con las culturas indígenas sean, entre otras instituciones, las escuelas.

Junto con las escuelas, han estado presentes las bibliotecas públicas, así como la adquisición de pequeñas colecciones en sus diferentes lenguas, creadas para apoyar la educación. Más recientemente, se han hecho esfuerzos para llevar las tecnologías de la información y la comunicación a las comunidades indígenas. Sin embargo, la situación no es muy alentadora, el gobierno ha carecido de políticas públicas permanentes que inserten a las comunidades indígenas en el uso de medios tecnológicos y de información que apoyen su desarrollo sostenible y una mayor justicia social; ha sido incapaz de desarrollar proyectos que de manera paulatina pero constante introduzcan los recursos necesarios de cómputo y de información a todas las comunidades para acceder a diferentes medios de comunicación y de información, con el propósito de elevar su conocimiento sobre el mundo que les rodea, y de esta

manera poder tomar mejores decisiones, en beneficio de su entorno social, cultural, económico y político.

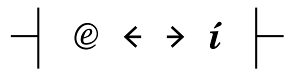
La presente obra representa la tercera entrega de los libros que como producto del proyecto de investigación *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán (IG400417)* se comprometieron ante la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), quien aprobó su financiamiento, a través del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT). El objetivo de la obra en su conjunto es dar testimonio de los fundamentos, avances y culminación de dicho proyecto, así como la puesta en marcha de la biblioteca indígena purépecha en el municipio de Cherán, Michoacán.

En esta serie de libros, los autores miembros del Seminario de Investigación "Información y Comunidades Indígenas" del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la UNAM, presentan las bases teóricas a partir de las cuales se ha desarrollado la idea de planear, construir y organizar una biblioteca pensada para dar servicios bibliotecarios y de información a cada comunidad indígena, de acuerdo con sus características propias en cuanto a identidad, organización social, nivel económico, educativo, área geográfica y marco cultural, incluidas sus tradiciones y costumbres.

Se considera que la biblioteca modelo contribuirá al empoderamiento de las comunidades en la medida en que aumente su capacidad y autonomía para resolver sus propios problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información, contemplando la integración de varios elementos, entre los que se encuentran: un conocimiento puntual de las necesidades de información y a partir de esto, integrar recursos documentales y servicios bibliotecarios y de información que satisfagan dichas necesidades; una colección de sonidos que repre-

senten el paisaje sonoro que forma parte de la identidad particular de cada comunidad, y que sea además, la memoria social de la misma. Una colección de documentos jurídicos que integren normas jurídicas secundarias en todos los campos del derecho, cuya finalidad es hacer aplicables los derechos humanos de los indígenas. Una colección de fuentes de información que constituya la memoria oral de cada comunidad (conocimientos y saberes). Programas de capacitación para el personal indígena que preservará el conocimiento originario, atenderá los servicios de la biblioteca y manejará los diversos sistemas de información; cursos para los individuos de las comunidades como usuarios, con el fin de desarrollar sus habilidades y destrezas a partir de la alfabetización informacional y darles a conocer diversas modalidades de participación ciudadana que puedan incidir en la elaboración de políticas y estrategias que impulsen su desarrollo. Asimismo, una infraestructura que comprenda la organización de servicios tradicionales y digitales, para que cada comunidad pueda tener acceso a la información impresa y digital, a través de tecnologías de la información y la comunicación con diversas aplicaciones en recursos tecnológicos como computadoras personales, laptops, tabletas y teléfonos celulares. Todo lo anterior, con el fin de que una vez que la comunidad indígena tenga acceso a la información y los conocimientos adecuados para recuperarla y preservarla, el siguiente paso será poder aprovechar al máximo las habilidades y destrezas necesarias para utilizar la información adecuadamente favoreciendo su desarrollo social y cultural. El valor fundamental de la biblioteca será el de constituirse como un medio de empoderamiento de la comunidad en la sociedad contemporánea, ya que prepara para "aprender a aprender" y su finalidad será favorecer el aprendizaje a lo largo de la vida de los individuos, puesto que al capacitarlos en la preservación y uso de la información desarrollarán habilidades para aprender por su cuenta y de obtener los recursos que necesitan para ello.

Esta obra es resultado de un proyecto de investigación aplicada que esperamos contribuya a la realización de otros proyectos



aplicables en las comunidades indígenas, a favor de su empoderamiento en la sociedad actual, así como la autonomía de su desarrollo a través de los usos y costumbres que las han regido por generaciones, basadas principalmente en el legado de su conocimiento ancestral.

Exérpetarakua

César Augusto Ramírez Velázquez
Hugo Alberto Figueroa Alcántara

Jini k'eri ireta México arhikata noksï sáni sésï kanhasïnti orheta irericha, ka imeri echerichaksï kánekua anchitanhansï ka ima ampeksï jatsïkunhansï enka echerini nosesï ukujka, enka jimpo noteru ujkia sési tsïkini ampe, ka inte ampe jimpo k'uiripu erátsesïnti jiniani parikutini nirani, o k'erati iretecha jimpo, ka jiniasïksï santaru nosesï ampe kumerani éska na jintejka; no jaipanhentskua, nosesï kamperata, ka istuksï no kurhajchanhani enka k'uiripu ma uekajka aimpekorheni uantanheata ampe. Ka ini ampe jimpo nenaksï jarhuakorhesïnki orheta ireri México anapuecha juramuti irechekuarhu ka p'intakuarhu anapuecha, jankorhentaxatiksï jirinhantani nenaksï sésï jakunta ini ampe, éskana jinteka jarhojperata ampémanka ánchikuarhita uekaka kánerani ka exéntani jarhani ampe sánteru uetarheni jarhasïnki, isï jamansï terukutantastiksï éska jauaka ma k'umanchikua enka uaka mamaru ampe uantaxenhani orheta irericherhi p'intekuechani, uati najkuejki k'umanchikua ma, isti k'umanchikua jorhenperakuarhu isï.

K'umanchikua jorhenperakuecharhu jarasti janhaskakuecha, istu ima ampe enka najkuejki k'uiripu uaka exéntani nakimanka uantakua jimpo uekajka, inte ampe unhantasti enka marhuani jauaka jorhenkorhekuarhu, ka iasïa jirinhanhantaxatina inchatani inteni ampe *tecnologías de la información y la comunicación* arhikatecha orheta irericheri iretarhu, joperu, i ampe kueratasïnti sáni ampeteru sésï jajkuni, juramutichaksï kuerataxati éskasï inchataka orheta ireriri iretecharhu inte urakua ampe *medios tecnológicos y de información arhikatecha* enka uaka jatsïni úinhaperakua ka jarhojperata iámentu iretecharhu i jasï ampe anchikorheta sáni iontakorhesïnti jimposï jinteti éska

jirínhanhantani jarhajka nena inchatani inte uetarhekuecha *cómputo y de información* arhikatecha iapuru iretecharhu enkasï úni jauaka inchani mamaru jasï ampe jirinhantani *en los medios de communication y de information* enka uaka santeru sésï janhaskani juchari uanantakuri, ka ini ampe jimpo úni santeru sésï eratsenhani, ka enka sésï ujkuntani jauaka; p'intekuechani,
 tuminani ka juramukuani.

Arhi jarhojperata intspentaxati arhintskua imankunsï k'amarhutaka arhi anchikuarikua, enka uerhani jaka arhini jirinhanskuarhu *Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: enka jintejka ma eranhekua enka uénatarakua ma janhastarakua orheta irericheri, ireta p'urhépecho (IG4000417)* uantakatesti *jini Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la Universidad Nacional Autónoma de* México *(unam),* enka jaiajpanhentaka inteni ukuani, interi jarhojperata jinkuni *Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (papiit).* Erakua jintesti xarhatantani, na marhuaxaki, naxani únhaski ka nena k'amarhua i anchikorheta, istku na xanharaxaki janhaskakua orheta irericheri jini p'intakuarhu *Cherán Michoacán*a.

Ini arhintskuecha jimpo iámentu karakuecha enkasï jaka *Seminario de Investigación "Información y Comunidades Indígenas"* arhikata *del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI)UNAM* anapu intspexatiksï erátsekua ma enka uajka uenatarani uantaxekua, úkua, ka kuntantskua ma janhastarakua enkasï jarhojpeni jauaka janhaskakuarhu anapuecha ka mamaru ampe uantantsticha ireta orheta anapueri, ka éska ná pakaranhaka eska xáxeaka éska imecheri sïrhukua, anchetperakua jimpo, tumina, jorhentperakua, imecheri echeri ka imecheri janaskuecha, inchataparini p'intekuecha ka k'uinchekuecha.

Isï eránhaxati inte janhaskakua inchataka kuajpekorhetarakua eska naxani uaka uinhapeni ka jantiojku úni uemukuni uantanheatecharhu eska na jinteka patsakuarhu ka

kuntantskuarhu, enka uajka úrakorheni uantantskuecha, enkajtu uajka inchaku nimamaru jasï ampeteru; eska na jinteka mitetarani ampeski uetarheni jarhajki enka na uéntka, inteni inchatani *documentales y servicios bibliotecarios* arhikatechaka uantatskua enka sésï jimpo marhuauaka, ka ma tanantskata kurhantskantskuecheri, enka kurhajkorheajka mamaru jasï kuskakuecha sïrukuarhu anapueka mantani iretarhu anapu, joperu éska jima anapu miantskueuaka, istu tanantskua sïrantecha enkasï kánekua jukaparhakueka enka uaka inchakuni jima enka arhijka *normas jurídicas secundarias en todos los campos del derecho*, enka erákua jinteka marhuakuani orheta irerichani enkasï uekaka uantakorhentani uantanheata ampe, mamaru jasï ampe jirinhantskua iretarhu anapu uantantskuechani (janhaskakuechani ka mitekuechani). Exerperatakua enka uaka jorhentani k'uiripu orheta irerichani patsani jauaka aiamperatani. Enka marhuani jauaka janhaskakuarhu ka úni jauti xanhatani mamaru jasï aiamperata; ka k'uiripuecheri jorhenperakua ka istu imechantu enkasï marhuatani jauka, isï eraparini éska uakasï sésï marhuatani ampe janhaskua ka ukuechani enka uenhaka jorhentperakua jimpo enka uaka uantantani ka mitetarani nenaksï ua inchatani uantakua ma enka uajka sésï jajkuntani ampe juramukuarhu ka sánteru kánerani janhasperatani istu untani, ma xanhatakua enka ketsekua uenaka sésï pentani mamaru jasï kuntantskuechani eska na jinteka kuntantskua ka *digital* arhikata, arhini marhuatapariani *tecnologías de la información y la comunicación con diversas aplicaciones en recursos tecnológicos como computadoras personales, laptops, tabletas y teléfonos celulares* arhikatecha. Iámentu ini ampe, éska na orheta anapu k'uiripu úaka exéntani jarhani aiamperata ka janhasperata enka xáni úaka p'imutani ka patsantani. Ka iachi chunkumajkia marhuatani mamaru jasï janhaskuechani eska naxani jaka aianhperata enka marhuajka santeru kánerani p'intekuechani k'uiripu jinkoni, enka sáni jukaparharika janhaskakuarhu jinteuati éska uaka kuajpekorheta

jarhani iretarhu iasï anapu k'uiripuecha jinkoni enkatsïni marhuacheaka "jorhenkorheni na jorhenkorheni" ka jima uerati jarhojpeni jorhenkorheni k'uiripuecheri irekuarhu, jimpoka jorhenpekua patsakueri ka aimperateri úrakuecha marhuauati éska jantiojku jorhenkorhenhaka ka unsï p'ikuni ampemankasï uetarhenchajka

I ukuecha jintesti enkasï xarhatantani jaka, jirinhanskuechani anchikorheteri, isï erokaparini éska marhuauajka, enka unhantani jauaka materu anchikorhetecha orheta ireriri iretecharhu, enka xanhatani jauaka kuapekorheta iasï anapu k'uiripuecha jinkoni, ka istu éska únhaka jantiojku xanhatanhani iretecha inteni ampe uraparini *usos y costumbres* arhikatecha, enkasï úni jauka iámentuecha marhuani imecheri janhaskua jimpo.

La biblioteca en las comunidades indígenas: una institución irremplazable

Jaime Ríos Ortega

Introducción

Es tan común la ausencia de bibliotecas en las comunidades indígenas que tampoco sorprende la carencia de estadísticas que las registre. Sin embargo, que no se hayan creado no implica que sean prescindibles. En realidad, ejemplifica la inexistencia de políticas públicas inclusivas e integrales respecto a la pobreza y desigualdad de las poblaciones indígenas y los satisfactores económicos y culturales que requieren. No obstante, es necesario insistir en la necesidad de impulsar la creación y sostenimiento de este tipo de bibliotecas porque son fundamentales para el progreso de las comunidades. En este capítulo, sostengo que las bibliotecas deben diseñarse como instituciones (esfuerzos colectivos organizados) de largo plazo e integradas a los proyectos de transformación social sostenibles en la perspectiva de la justicia y el ejercicio de los derechos humanos. La aportación de las bibliotecas se sitúa, en principio, en dos planos; primero como promotoras de renovación de las comunidades hacia sociedades de aprendizaje y, el segundo, como generadoras de capacidades de transformación de los individuos y los grupos. Se propone también que sean parte de la red de bibliotecas públicas, se fortalezcan con servicios de información multiculturales y que trabajen interinstitucionalmente con otras entidades gubernamentales que promuevan políticas públicas en beneficio de los pueblos indígenas hasta lograr el goce pleno de los derechos humanos y sociales.

La biblioteca: una institución pública necesaria

En su sentido más convencional una biblioteca es una "Institución cuya finalidad consiste en la adquisición, conservación, estudio y exposición de libros y documentos" (Real Academia Española 2021). Es así como prácticamente diferentes sectores de la sociedad la aprecian. Sin embargo, para los usuarios resulta más claro el significado de la finalidad antes descrita y no así lo que significa como *institución*. El concepto de *institución*, en principio, no tiene porque ser entendido por el usuario ya que cuando acude a una biblioteca el referente inmediato es el de un inmueble con ciertas características las cuales, necesariamente, lo distinguen de otros, incluso, las características físicas están dadas por las funciones que realiza para cumplir con su finalidad, es decir, áreas de: adquisiciones, conservación, procesos técnicos y servicios a usuarios. Así, pues, en la experiencia cotidiana de los usuarios el significado de institución se pierde y queda la percepción del edificio o inmueble que alberga a la biblioteca y sus servicios.

De ningún modo se afirma que la biblioteca haya perdido su carácter de institución. Por el contrario, se trata de revalorar este atributo pues el potencial articulador que guarda entre la ciudadanía o la comunidad con respecto a la información socialmente valiosa abre espacios de trabajo interinstitucional muy importantes en beneficio directo de la comunidad, que no se restringe a la "exposición de libros y documentos". En un sentido abstracto y limitado es comprensible que así se defina, sin embargo, una de las características de la biblioteca como institución es la imposibilidad de pensar en ella fuera de un contexto cultural, social, económico y político, con actores sociales concretos y con determinados proyectos de vida que implican necesariamente la acción colectiva para lograrlos.

En principio se identifica a la biblioteca pública como la institución quizá más representativa del interés público, en su sentido

más inclusivo de ciudadanía, pues las otras bibliotecas forman parte de instituciones con identidades sociales diferentes las cuales determinan su naturaleza; por ejemplo: las bibliotecas universitarias, las bibliotecas parlamentarias, las bibliotecas especializadas de investigación, etcétera. En estos casos los usuarios se circunscriben, en primer lugar, a la institución dentro de la cual tienen su origen. Quizá esto permite considerar por qué se pierde el carácter de institución, pues normalmente la biblioteca queda integrada a la entidad social principal, llámese ésta: universidad, parlamento, instituto de investigación o alguna otra. No obstante, dichas bibliotecas de ningún modo pierden la vocación social que las caracteriza.

Ahora bien, las dimensiones de las colecciones y los servicios de la biblioteca pública dependerán, en efecto, del alcance social que le interesa abarcar y por ello tenemos bibliotecas municipales y de entidades federativas. Claro está que su jerarquización y cobertura social dependen de la legislación de cada país, pero en todos los casos se trata de acotar territorialmente el conjunto de usuarios a los cuales atenderán. Es importante observar que para el caso de las bibliotecas públicas, independientemente de su tamaño, su atributo de institución se aprecia en su totalidad, pues no está subsumida a ninguna otra entidad social.

Así, pues, surge la pregunta: ¿qué es una institución? De nueva cuenta nos valemos del *Diccionario de la lengua española*, y en una de sus acepciones del término se definine como "Organismo que desempeña una función de interés público, especialmente benéfico o docente" (Real Academia Española 2021). En el caso de la institución de la biblioteca pública su función quedó establecida en su versión más moderna en el *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública* (MIUBP) –en los sucesivo me referiré a este documento como el *Manifiesto*– de 1994. En noviembre de 2019, con motivo de los 25 años del *Manifiesto*, se publicó su actualización, por lo que más adelante haré referencia a algunos cambios que mejoran considerablemente la versión de 1994 y, so-

bre todo, nos beneficia en la propuesta de las bibliotecas de las comunidades indígenas.

Por lo que respecta a la definición de *institución* antes mencionada, la aproximación al concepto es importante, pero es necesario ampliarlo. De modo general, Ostrom (2015, 39) indica que las instituciones son prescripciones que los seres humanos utilizamos para organizar todas las formas de interacciones repetidas y estructuradas por reglas. Además, los individuos que interactúan en dichas instituciones deben enfrentar elecciones respecto a las acciones y estrategias que ponen en práctica, pues, estas elecciones tienen consecuencias para ellos mismos y para los otros. El modo original como entiende a las instituciones es el de "interacciones sociales regularizadas" en prácticamente todas las esferas de actividad humana (Ostrom 2015, 42). Una perspectiva parecida ya se había formulado por North, quien señalaba que las instituciones son las reglas del juego de una sociedad y formalmente son las obligaciones que le dan forma a la interacción humana y, por ello, estructuran los alicientes en el intercambio humano en la sociedad, la política y la economía (North 1990, 3, citado por Romero 1999, 8). Por su parte Brismat (2016, 256-259) destaca que la instituciones son complejos normativos que regulan y visibilizan los comportamientos de los individuos en la vida social y, además, reducen la complejidad e incertidumbre de la acción. De igual modo, y de acuerdo con el estudio que hace sobre el concepto, señala aspectos relevantes que caracterizan a las instituciones, tales como: su capacidad para modelar o configurar el comportamiento humano, su papel de limitar la acción colectiva, así como brindar certeza en contextos de incertidumbre y contingencia. Concluye que las instituciones son formas sociales que expresan y articulan la acción social.

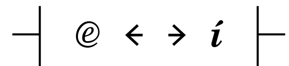
Por su parte, Ostrom (2015) ha propuesto un modelo teórico para comprender los componentes subyacentes en las instituciones, es decir, en situación de acción social y sus vínculos. Comienza por señalar que "Siempre que dos o más individuos se enfrentan

con un grupo de acciones potenciales que en su conjunto producen resultados, se puede decir que estos individuos están en situación de acción" (Ostrom 2015, 73). En toda situación de acción, las variables que intervienen son las siguientes:

1. El grupo de participantes.
2. Las posiciones que van a ocupar dichos participantes.
3. Los resultados potenciales.
4. El conjunto de acciones posibles y la función que relaciona las acciones con los resultados alcanzados.
5. El control que posee el individuo con respecto a esta función.
6. La información que disponen los participantes sobre las acciones, los resultados y sus vínculos.
7. Los costos y beneficios, los cuales pueden actuar como estímulos o elementos disuasorios, que se asignan a acciones y resultados.

Asimismo, Ostrom (2015, 74) destaca el hecho de que una situación de acción ocurra una vez o indefinidamente influye en las estrategias de los individuos, lo cual considero que es con el objetivo de mejorar el desempeño de las variables en una sociedad abierta. Por supuesto, subrayo la variable de información cuya disposición puede ser diferente para los participantes, pero el acceso a ésta es fundamental para permitir la participación en la situación.

Con base en estas concepciones de institución y la estructura de las situaciones de acción, se muestra la complejidad de introducir o crear una institución como lo es la biblioteca en las comunidades o municipios de las entidades federativas, ya que no se trata básicamente de contar con un edificio comunitario o municipal para establecer y brindar los servicios bibliotecarios más elementales, pues, en efecto, se trata de organizar una acción colectiva en torno a resultados y objetivos concretos de interés público. Es decir, va más allá de contar con un inmueble identificado con el rótulo de biblioteca. Lo anterior, en todo caso, es el punto de partida para enfrentar el reto de confeccionar y dar vida longeva a una



institución en su sentido más amplio. Al respecto, las *Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas* (2001) –en lo sucesivo me referiré a ellas como *Directrices*–, parte del principio según el cual se trata de una institución que propicia el cambio a favor de las personas y las comunidades, tanto económica como socialmente, así como en beneficio de la democracia (IFLA 2001, 36).

Ahora bien, la primera pregunta de fondo es la siguiente: ¿cuál es el objeto en torno al qué se organiza la acción social de las bibliotecas? En el MIUBP se explicita "todo tipo de datos y conocimientos" (IFLA 2001, 172). Por su parte, la actualización de 2019 indica todas las clases de conocimiento e información. Es decir, se sustituye datos por información lo cual es importante y acertado porque claramente este último término es más amplio y conceptualmente más complejo. La segunda pregunta relevante es: ¿hacia dónde ha de dirigirse la acción social de las bibliotecas? Antes de responder esta interrogante conviene destacar otra modificación. Según el MIUBP, la biblioteca es un centro de información (IFLA 2001, 172), pero en la actualización de 2019 se agrega que es un centro local de información. La adición de la palabra local también es significativa y apropiada porque queda claro que el centro de información o biblioteca desarrollará sus funciones sociales en un contexto social específico y los usuarios formarán parte, en primera instancia, de dicho contexto. En consecuencia, si la biblioteca local se establece en una comunidad indígena por este hecho adquiere el carácter de pública y deberá integrarse a la red nacional de bibliotecas.

Por lo que se refiere a la respuesta de hacia dónde habrá de llevarnos la institución denominada biblioteca, encuentro dos escenarios; el primero es aspiracional y de orden universal. El segundo, son las finalidades propias de la biblioteca. En cuanto al primero, se menciona:

> La libertad, la prosperidad y el desarrollo de la sociedad y de los individuos son valores humanos fundamentales. Estos sólo podrán alcanzarse mediante la capacidad de ciudadanos bien informados para ejercer sus derechos democráticos y desempeñar un papel activo en la sociedad. La participación constructiva y la consolidación de la democracia dependen tanto de una educación satisfactoria como de un acceso libre y sin límites al conocimiento, el pensamiento, la cultura y la información (IFLA 1994, 1).

En relación con las finalidades se establecen doce propósitos, a saber:

1. Crear y consolidar los hábitos de lectura en los niños desde los primeros años.
2. Prestar apoyo a la educación, tanto individual como autodidacta, así como a la educación formal en todos los niveles.
3. Brindar posibilidades para el desarrollo personal creativo.
4. Estimular la imaginación y creatividad de niños y jóvenes.
5. Fomentar el conocimiento del patrimonio cultural, la valoración de las artes, de los logros e innovaciones científicas.
6. Facilitar el acceso a las expresiones culturales de todas las manifestaciones artísticas.
7. Fomentar el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural;
8. Prestar apoyo a la tradición oral.
9. Garantizar a los ciudadanos el acceso a todo tipo de información de la comunidad.
10. Prestar servicios adecuados de información a empresas, asociaciones y agrupaciones de ámbito local.
11. Facilitar el progreso en el uso de la información y su manejo a través de medios informáticos.
12. Prestar apoyo y participar en programas y actividades de alfabetización para todos los grupos de edad y, de ser necesario, iniciarlos (IFLA 1994, 2).

Estos propósitos no tuvieron reformas. No obstante, de acuerdo con los trabajos de la encuesta internacional realizada por la Sección Bibliotecas Públicas de la IFLA debería agregarse o hacer énfasis en los siguientes aspectos del *Manifiesto*:

1. El papel de las bibliotecas en la sociedad de la información actual.
2. Reforzar el principio de inclusión.
3. Incorporar a la biblioteca para abordar las necesidades locales y el acceso a la cultura local, así como para recopilar y preservar los archivos locales.
4. Centrarse más el papel de la biblioteca para el aprendizaje y la creatividad en todas las edades (IFLA 2020b).

Llama la atención que una de las premisas sobre las cuales se sustentan los objetivos de la biblioteca pública sea tener la capacidad, por parte de los ciudadanos, de estar bien informados para el ejercicio de los derechos democráticos y tener un papel activo en la sociedad. Esta premisa es inobjetable y con base en ella también se desprende la necesidad de contar con la institución bibliotecaria para propiciar el ejercicio de la libertad, la prosperidad y el desarrollo de la sociedad. Sin embargo, si esta institución está ausente en las localidades donde se encuentran las comunidades indígenas que presentan índices de pobreza y pobreza extrema, es una consecuencia lógica considerar que difícilmente tales comunidades serán parte de una ciudadanía bien informada y puedan hacer ejercicio de sus derechos humanos y sociales.

Concretamente, la actualización de 2019 del MIUBP indica que la biblioteca pública es un puerto local "hacia el conocimiento, constituye un requisito básico para el aprendizaje a lo largo de los años, para la toma independiente de decisiones y el progreso cultural del individuo y los grupos sociales" (IFLA 2019a). En este punto es importante señalar la pertinencia de impulsar el progreso de las comunidades indígenas en la concepción de la creación de

"sociedad del aprendizaje" (Stiglitz y Greenwald 2016). Es decir, que dichas comunidades, se transformen en sociedades orientadas al crecimiento, el desarrollo y el progreso social. Aunque esta visión es de carácter económico su valor es fundamental si se toma en cuenta la marginación social y cultural de las comunidades indígenas.

Stiglitz y Greenwald (2016) han destacado que las mejoras en los niveles de vida son resultado en los aumentos de productividad, lo cual implica aprender cómo hacer las cosas mejor y asegurar mejores estándares de vida a largo plazo. Y agregan:

> Si es cierto que la productividad es resultado del aprendizaje y que los incrementos en la productividad (aprendizaje) son endógenos, entonces un punto focal de las políticas debería ser aumentar el aprendizaje en el interior de la economía; esto es, incrementar la capacidad y los incentivos para aprender, y aprender a aprender, y luego cerrar las brechas de conocimiento que separan a las empresas más productivas de la economía del resto (Stiglitz y Greenwald 2016, 27).

Así pues, la propuesta inicial es que las bibliotecas en las comunidades indígenas, además de ser públicas se conviertan en el centro de información que sustente la transformación de dichas comunidades en sociedades de aprendizaje e innovación, ya que sin productividad difícilmente se puede aspirar al progreso social con estándares elevados de calidad de vida, que son imprescindibles para ejercer los derechos humanos y sociales de los pueblos indígenas. Aún más, debe apoyarse la inversión pública y la política de egresos a fin de compensar, aunque sea parcialmente, las deficiencias en las asignaciones de mercado, que excluye frecuentemente la producción local de las comunidades indígenas. Por lo anterior, el gobierno debe proporcionar infraestructura y bienes públicos para potenciar y facilitar los procesos de aprendizaje de la comunidad. Según Stiglitz y Greenwald (2016, 396), cuatro son

las políticas públicas que deben impulsarse en las sociedades de aprendizaje: 1. educación, 2. protección social, 3. marcos legales y 4. sistemas de innovación (investigación para la productividad), así como la propiedad privada. En consecuencia, crear bibliotecas en comunidades indígenas desde la perspectiva de instituciones esenciales para hacer efectiva la justicia, así como el ejercicio de los derechos humanos y sociales, es prioritario en las políticas públicas gubernamentales. Además, considerar dichas comunidades como sociedades de aprendizaje, tiene otra ventaja pues implica identificarlas como parte de una sociedad dinámica y no estancada. Asimismo, se trata de orientar sus esfuerzos colectivos hacia la prosperidad apoyados en la tecnología moderna, en coexistencia con las tecnologías tradicionales de la comunidad, pero con miras a superar la supervivencia a favor de elevar el potencial del grupo social y lograr mejores niveles de vida.

En esta perspectiva, es crucial crear y arraigar las bibliotecas en las comunidades indígenas con un sentido de institución social al servicio de la prosperidad local. Pero es necesario hacerlo tomando en consideración el conjunto de condiciones que aseguren su éxito, desde su creación hasta su evolución y perfeccionamiento; es decir, la biblioteca local como una institución robusta de propiedad común. Al respecto, Ostrom (2015, 337-338) ha establecido los siguientes principios:

1. Fronteras claramente definidas.
2. Equivalencia proporcional entre costos y beneficios.
3. Acuerdos de elección colectiva.
4. Monitoreo.
5. Sanciones graduales.
6. Mecanismos para la resolución de conflictos.
7. Reconocimiento mínimo del derecho a organizarse.

Por otra parte, están las amenazas para el desarrollo de las instituciones que representan el gobierno robusto de los recursos de

uso común, como puede ser el caso hipotético de una biblioteca de la comunidad indígena. Estas amenazas son:

1. Cambios exógenos de rápido impacto.
2. Errores en la transmisión de una generación a la siguiente de los principios operativos en los que se basa el gobierno comunitario.
3. Programas y proyectos de aplicación universal y con facilidad de acceso a financiamiento externo.
4. Corrupción y comportamientos oportunistas.
5. Falta de instituciones articuladas a: a) la recopilación, agregación y difusión de información fiable, b) mecanismos de resolución de conflicto justos y de bajo costo, c) instalaciones de enseñanza y extensión educativa, así como de apoyo en caso de desastres naturales u otros problemas (Ostrom 2015, 352-353).

Derivado del conjunto de principios antes enumerados y los problemas que potencialmente afectan el desarrollo de una institución robusta, es claro que la creación de una biblioteca fuertemente instiuida permite coadyuvar en transformar la condición actual de las comunidades indígenas en un tipo de sociedad del aprendizaje. También, abre una agenda de trabajo local y colectivo de gran envergadura, que involucra variables sociales, políticas públicas y conciencia de la comunidad para convertirse en una sociedad dinámica y de vanguardia con mejores estándares de vida y de justicia social, junto con el ejercicio de los derechos humanos y sociales.

En principio, corresponde al Estado fomentar el trabajo de transformación local y legislativa para favorecer un modelo adecuado de ciudadanía cultural de los pueblos indígenas, pues es necesario compaginar los derechos humanos individuales universales "con los derechos de colectividades culturalmente diferenciadas en un marco de participación y justicia social …" (Stavenhagen 2010, 446). Y, precisamente, la institución bibliotecaria debe tener claridad social y comprender que la eficacia de sus acciones colec-

tivas en los pueblos indígenas tiene como punto de partida y punto de llegada la justicia social.

La institución bibliotecaria en las comunidades indígenas

¿Por qué se justifica proyectar la biblioteca en dimensiones de institución pública y no restringirla a servicios de información básicos? En principio, se reitera, por un ideal de justicia social para las comunidades indígenas. La biblioteca debe ser promotora de transformación de los pueblos originarios hacia sociedades de aprendizaje y progreso económico, en cuyas localidades se ejercen los derechos humanos y sociales de modo ordinario; es un ideal que adquiere legitimidad a la luz de los indicadores que hoy nos permiten conocer con mayor precisión cuál es la situación de la población indígena en México. Estos indicadores nos señalan, por ejemplo, que casi el 75% de la población hablante de lengua indígena vive en situación de pobreza y con mayor afectación es el caso de las mujeres indígenas (CONEVAL 2019).

La pobreza es, pues, parte de la realidad insoslayable de la población indígena, pues causa discriminación y establece barreras de exclusión que impone tratos discriminatorios y todo ello obstaculiza el acceso de las personas al empleo, al ingreso y la educación, además del acceso a la salud. Es en este contexto que la biblioteca local debe ser parte de las estrategias comunitarias y las políticas públicas del gobierno para alcanzar propósitos económicos compensatorios, redistributivos, o bien de derechos humanos y sociales, además de ser generadora de capacidades humanas (CONEVAL 2018).

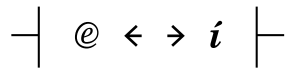
Apoyarse en la biblioteca pública local es coadyuvante en la mejora económica, social y cultural de los pueblos indígenas, pero no puede ser que actúe sola, pues es una institución más exitosa si trabaja con otras instituciones gubernamentales, ya que con ella:

> se avanzaría en la implementación de una política social con enfoque de derechos que promueva que la intervención del Estado vaya más allá de brindar satisfactores mínimos de bienestar y distinga la urgencia de satisfacer los derechos en todos sus atributos (inherentes, universales, interdependientes, inalienables, indivisibles e inviolables, progresivos) (CONEVAL 2018, 54).

En esta perspectiva, es vital que la biblioteca se instituya como una herramienta colectiva para alcanzar el bienestar y la justicia. Asimismo, puede ser un instrumento que ayude a evaluar el bienestar alcanzado o deseable. En consecuencia podrá apoyarse en sus capacidades institucionales para mantenerse a lo largo del tiempo (sustentabilidad). De este modo, queda claro que el bienestar de la comunidad cobra especial importancia para la biblioteca pues como acertadamente han señalado Stiglitz, Sen y Fitoussi en su *Informe de la Comisión sobre la Medición del Desarrollo Económico y del Progreso Social*, el bienestar presente:

> depende a la par de recursos económicos, como los ingresos, y de características no económicas de la vida de las personas: lo que hacen y lo que pueden hacer, la valoración de su vida, su entorno natural. La sustentabilidad de estos niveles de bienestar depende de la cuestión de saber si los *stocks* de capital que importan en nuestra vida (capital natural, físico, humano, social) se transmitirán o no a las generaciones futuras (Stiglitz, Sen y Fitoussi 2009, 8).

Las existencias o *stoks* de capital humano, social, natural, físico y cultural, son todos ellos constitutivos de la identidad de los pueblos indígenas y la biblioteca local debe incluirlos como parte de la memoria colectiva que debe resguardar, organizar y transmitir o socializar en la comunidad; la ausencia de bibliotecas locales puede ser causa de pérdida de la memoria colectiva y, en consecuencia, su transmisión para las nuevas generaciones. Por otra parte, es importante considerar a la biblioteca como generadora de capacidades humanas que transforman la vida de las personas. Por lo



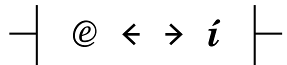
anterior, la institución bibliotecaria no debe quedar al margen de las dimensiones en que vive el conjunto de la sociedad y en particular los miembros de los pueblos indígenas. De acuerdo con Stiglitz, Sen y Fitoussi (2009), estas dimensiones son: 1. las condiciones de vida materiales (ingreso, consumo y riqueza), 2. la salud, 3. la educación, 4. las actividades personales y el trabajo, 5. la participación en la vida política y la gobernanza, 6. los lazos y relaciones sociales, 7. el medio ambiente (estado presente y porvenir) y 8. la inseguridad, tanto económica como física (Stiglitz, Sen y Fitoussi 2009, 13-14).

Adicionalmente, uno de los trabajos más importantes que debe llevar a cabo la biblioteca local es el registro de la realidad pluridimensional antes enumerada a fin de evaluar la calidad de vida de las personas. Estos registros deben ser objetivos, en términos empíricos, y estarán relacionados con la puesta en marcha de las capacidades dinámicas de los miembros de la comunidad y el ejercicio de sus derechos humanos y sociales. Así, sobre la base de la información confiable que registra la biblioteca se puede mejorar lo logrado en cuanto a la calidad de vida de los sujetos de la comunidad (Nussbaum 2012).

Un aspecto relevante del trabajo de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA) con respecto a la *Agenda 2030 para el desarrollo sostenible* de las Naciones Unidas (2015) ha sido incorporar en los objetivos propuestos por la Asamblea General el "Garantizar el acceso público a la información y proteger las libertades fundamentales, de conformidad con la legislación nacional y los acuerdos internacionales" (IFLA 2020a), así como señalar que "La mitad de la población mundial carece de acceso a la información en línea. En nuestra sociedad del conocimiento, las bibliotecas brindan acceso y oportunidades para todos" (IFLA 2020a), además de la alfabetización universal y la salvaguarda patrimonio cultural. De igual modo, la IFLA en la *Declaración de Santiago*: *el acceso a la información para alcanzar el desarrollo sostenible en América Latina y el Caribe* (IFLA 2019b) ha

reconocido el acceso público a la información y al conocimiento como un derecho universal y esencial para alcanzar el desarrollo sostenible en la región; de igual modo, señala que dicho acceso permite a las personas ejercer otros derechos fundamentales, así como la toma de decisiones que permite mejores condiciones de vida; además subraya que las comunidades con acceso a la información tienen una mejor situación para erradicar la pobreza y la desigualdad y mejorar sus condiciones económicas, sociales y culturales; también, hace hincapié en las bibliotecas locales como espacios que apoyan el aprendizaje a lo largo de la vida y en particular de las personas con baja alfabetización, discapacitadas o socialmente vulnerables (IFLA 2019b). De modo específico, la *Declaración* antes referida señala la necesidad de articular a las bibliotecas en las acciones gubernamentales que permitan alcanzar los objetivos de la *Agenda 2030 para el desarrollo sostenible*.

Con base en lo mencionado en los párrafos anteriores, es evidente que las bibliotecas públicas enfrentan desafíos claramente estipulados y comprometidos por la IFLA hacia el desarrollo sostenible cuyos problemas de fondo son la pobreza y la desigualdad, así como la incapacidad de buena parte de la población mundial de ejercer sus derechos humanos y sociales, como es el caso de las comunidades indígenas. Es por ello que se reitera integrar a las bibliotecas de los pueblos indígenas en las políticas públicas del gobierno, comprometido en alcanzar los objetivos de la *Agenda 2030*. Sin embargo, la realidad es que los pueblos indígenas del país carecen de bibliotecas y servicios de información, lo que debe dar lugar a una política pública concreta orientada a la creación y sostenimiento a largo plazo de las bibliotecas locales en las comunidades indígenas, pues la legislación nacional en materia de bibliotecas públicas no permite transitar al establecimiento de las bibliotecas como instituciones reconocidas socialmente como necesarias y valiosas en los pueblos originarios. Las condiciones de pobreza y desigualdad han sido ampliamente documentadas por el CONEVAL e instituciones académicas y organismos de la socie-



dad civil y deberían ser el punto de partida para orientar recursos y articular otras acciones derivadas de las políticas públicas a fin de impulsar el progreso de las comunidades ya mencionadas.

En este orden de propuestas, debe mencionarse que el enfoque de la *Agenda 2030*, lo declarado por la IFLA y lo que en páginas anteriores se ha manifestado, tienen en común el enfoque de justicia social, así como de los derechos humanos y sociales. Basta señalar las publicaciones del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y en particular los informes sobre el desarrollo humano, como un ejemplo que ilustra la preocupación por estos temas desde hace varios años. En este sentido, y como un escenario deseable, sería importante considerar como documentos esenciales de las bibliotecas de las comunidades indígenas las *Declaraciones* recientes de la IFLA, así como los materiales que dan cuenta de las condiciones sociales y económicas de los pueblos indígenas, los documentos de políticas públicas orientados a dichas comunidades y las estrategias de trabajo de las instituciones que operan en la localidad. La lista puede ser muy extensa, sin embargo, también habría que orientar el trabajo de las bibliotecas de la localidad en el autoconocimiento de las capacidades transformadoras disponibles en la comunidad; un comienzo interesante puede ser conocer el enfoque expuesto en el documento *Desarrollo de capacidades: texto básico del PNUD* (2009), pues orienta claramente el modo de trabajo de una localidad para establecer metas de organización colectiva en beneficio de la comunidad. En dicho documento se menciona que las capacidades se refieren a las transformaciones que empoderan a las personas, los líderes, las organizaciones y la sociedad. Al mismo tiempo, se refiere a cuatro pilares para hacer posible que fructifique este enfoque: 1. Arreglos institucionales, 2. Liderazgo, 3. Conocimiento y 4. Rendición de cuentas (PNUD 2009, 12-13). Además, agrega una metodología de trabajo claramente explicada e ilustrada. Aparte del valor del propio texto, es indispensable que las bibliotecas dominen metodologías de trabajo comunitario de esta natu-

raleza, además de hacer que se concreten las metas establecidas por el grupo.

En primera instancia se expone que las bibliotecas de los pueblos indígenas sean proyectadas con su participación y en su beneficio; por tan sólo este hecho los servicios de información trascienden, pues, aunque son una condición necesaria no es suficiente para consolidarla como una institución socialmente valiosa para la comunidad, ya que la biblioteca interactuará en la pluridimensionalidad en la cual se encuentra inserta. En consecuencia, es vital que la institución bibliotecaria se perciba como irremplazable en la experiencia diaria de informarse para la toma de decisiones y acciones que las comunidades y los individuos emprendan. En esta línea de trabajo comunitario, la biblioteca muestra que la información posee un valor social e individual que repercute en el desarrollo de las capacidades de transformación de las condiciones en que habitan los pueblos indígenas.

Sobre esta base es posible ampliar la ciudadanía multicultural de las bibliotecas indígenas, pues además de enriquecer la diversidad cultural permiten el acceso a otras esferas de información fuera de la comunidad con lo cual es factible comparar experiencias. De igual modo, la biblioteca, al permitir el acceso a sus colecciones, propicia que el patrimonio cultural sea revalorado desde diversas partes del país y del mundo. Por lo tanto, la biblioteca de la localidad es un espacio que privilegia el aprendizaje de diferentes lenguajes y tecnologías de la información y la comunicación, así como la post alfabetización y la alfabetización informacional. Lo anterior, es una perspectiva complementaria de la IFLA desarrollada en el texto *Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario* (IFLA 2009).

En síntesis, es posible lograr que la biblioteca local se convierta en una institución imprescindible cuyos servicios de información están orientados a resolver las necesidades de los pueblos indígenas cuyos esfuerzos colectivos organizados tienen como meta alcanzar la justicia social y el progreso de sus comunidades.

Consideraciones finales

La biblioteca en las comunidades indígenas es una institución que es posible convertir en un medio de acceso para el ejercicio de los derechos humanos y sociales. Es también un organismo que se debe fortalecer y mejorar a fin de que contribuya en la articulación y participación de la comunidad en los procesos democráticos del país, ya que facilita eficazmente el acceso a la información gubernamental y a las políticas públicas.

En paralelo, las bibliotecas de los pueblos indígenas deberían desarrollar vocación social que hagan de ellas un espacio físico y virtual privilegiado en el cual se reconocerán las capacidades dinámicas de la comunidad y se construirán nuevas capacidades de acuerdo con su interés por alcanzar mejores niveles de calidad de vida. Es también factible pensar que las bibliotecas de las comunidades indígenas se establezcan como instituciones que propicien la transformación de dichas comunidades en sociedades de aprendizaje, capaces de innovar y alcanzar el progreso económico, social y cultural, tan necesario para superar los niveles actuales de pobreza y desigualdad.

Así pues, es indispensable recuperar el carácter de institución de las bibliotecas indígenas y acompañar sus esfuerzos colectivos con el trabajo de otras instituciones sociales y gubernamentales a fin de intervenir en la transformación de las dimensiones que afectan la vida de la comunidad, así como enriquecer su carácter multicultural, su patrimonio tangible e intangible y su visibilidad en el país y el mundo. Lo anterior es coherente y deseable a la luz de los compromisos derivados de la *Agenda 2030 para el desarrollo sostenible*.

En conclusión, las bibliotecas en las comunidades indígenas son instituciones públicas imprescindibles y de éxito social. Por el contrario, su ausencia o desatención abonan a favor de la injusticia social y la desigualdad.

Janhaskakuarhu iretecharhu orheti irericheri: k’eri kumanchikua uaxastakata imanki nosï uaka mojtakunani

Jaime Ríos Ortega

Inchajpetarhakua

No uantaneakuesti enki iretecharhu orheti irericheri no ampesi jaka janhaskakuarhuecha ka itku enki nostusi minarhikuaka mamaruecha ekisï jaka. Najki isekia, enki nosï jaka janhaskakuarhuecha ima iretecharhu no uantasïnti enki nosï uetarenchauanaka. Enki isï no ampesï jaka tsï janhaskakuarhuecha jima iretecharhu xararasïnti na enki jima erenaka enki isï komjantenaka ka enki tachani ampesï kuerantarenchanaka mamaru ampe isï enki t’umineri, jarhoajperakuerhi ka eratsekuecherhi. Najki isekia, uetarenchasïnti enki ertastenaka ka unakasï tsïnarati janhaskakuarhuecha jimpoka tsï jarhoauati iretechani oreti irericheri santaru sani janhaskani, jarhoajperani ka uinaperhantauani. Arhi karakatarhu uantasïnkani enki janhaskakuarhuecha iretecharhu unakasï isï enki k’erhi kumanchikuecha uaxastakatecha (enki iamintuecha majku jarhoajperaka) enki ionsï maruaka ka enki majku ukuarhintakasï tachani eratsekuechankuni enki koajpentauakasï ka jarhoatauakasï tachani ampenkuni koajpekuerhi. Ampenkuni enki jarahoatpeaka janhaskakuarhu, imankuni uenaka, tsïmapurhueuati: ma uenani jinteuati imanki oretapaka jorhentauani tachani jorhempekuechani ampe enki iapurhu isï jorentanajka ka jimajku, jorentpeati tachani ampe enki maruakuaka ka uinaperhantauaka tachani kuirhipuechani ka

kunkuarhikuechani. Itku uekanasïtni enki tsï janhaskakuarhuecha majkueuakasï enki iamintu tsa enki iapurhu isïsi jaka, enki jukakasï eiampikua tachani amperi ka enki majku anchikuarhiakasï mataru keri k'umanchikuecha uaxastakatecha ekisï eratsejka tachani ampe kuajpekueri iretecheri oreti irericheri.

Janhaskakuarhu: k'eri kumanchikua uaxastakata ma enki uetarejka

Enki na minarhikukasï janhaskakuarhu jintesti "k'eri kumanchikua uaxastakata ma enki jirhinantajka, patsajka, exejka ka xaratajka arhintskuechani ka karakatechani" (Real Academia Española 2021). Isïsti enki sano iamintu kunkuarhikuecha minarhikuakasï. Najki isekia, k'uirhipuecha santarhu sesi kurankusïnti ampe enki jinteka ma janhaskakuarhu enki ma uenani uantanakia ka no isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata. Enkisï uantajka enki jinteka ma "k'eri kumanchikua uaxastakata". Ampe enki jinteka ma k'eri kumanchikua uaxastakata, ma uenania, no jinteuati ma ampe enki sesimintu kurankuaka k'uirhipu jimpoka enki inchajka ma janhaskakuarhu exesïnti enki majku jaxeka ma ukatankuni enki tachani ampe jukaka, ka tsisti ampecha enki no majku untajkasï matarhuechankuni. Ka itku, tachani ampecha enki jima ukata jaka unasti exeparhiani iamintu ampe enki uetarenchanapirhinka ma janhaskakuarhu, isï enki, ukatecha: jimanki jimpani takukukatecha jauaka ka jimanki patasakatasï jauaka, jimanki anchikuarhiricha jauaka ka mamaru ampecha enki uetarenchakasï k'uirhipuecha enki jima nierhakasï. Ka jimposï, tachani k'uirhipuecha enkisï menchani sontku jima nierhanauaka nosï exeati janhaskakuarhuni isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata, jimpoka exeatisï isï enki ma k'erhi ukata jimanki

uxastakata jauaka janhaskakuarhu ka tachani ampe enki jima incharhini jauaka.

No uantanaxati enki janhaskakuarhu noteru janhaskajkasïa isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata. Imanki uekanajka, jintesti uinaperhantani na enkisï minarhikujka ma janhaskakuarhuni jimpoka marhuasïnti enkisï miteaka naxansï kani maruajki enki k'uirhipuecha ka jarhoajperakua sesï
pajperaka ka janhaskakuarhu isï uati jimpoka xaratati iamintu eiampikuani enki uetarenchakasï ka enki tachani jasï jauaka ka nosï p'inkuaka eiampikuani "xaratatisï takukukatechani ka karakatechani". Santarhu sesï kurankuarhisïnti enki isïsi minarhikuaka, najki isïkia enkisï exejka janhaskakuarhuni isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata exeakasï enki tachani ampe kurankuaka isï enki k'uinchikuecheri ka p'intekuecheri ampe, k'uirhipueri ampe, tumineri ampe, ka juramukueri ampe, ka enki tachani eratsekuecha jauakasï ka isï iamintu k'uirhipuecha majku anchikuarhiakasï enkisï uekaka uaxastauani.

Ma uenani exenasïrampti janhaskakuarhu pública arhikata isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata enki iamintuecha uejka juramuni, ka isï no kani jarhoajperakua jarasïntia, jimpoka mataru janhaskakuarhuecha juramusïtisï matarhu k'eri kumanchikua uaxastakatecha enkisï uejka jarhoatpeni mamaru ampenkuni; isï enki: janhaskakuarhuecha k'erenchikuecheri, janhaskakuarhuecha parlamentarias arhikatecha, janhaskakuarhuecha jirhinantskuerhi ma amperi, ka matarhuecha. Tsï janhaskakuarhuecharhu, k'uirhipuecha enkisï jima inchajka uenasïntisï inchani o anchikuarhini imarhu k'eri kumanchikua uaxastakatarhu jimankisï uaxastakata jaka. Jimposï ini exeparhini kurankuakasï antisï notarhu exenajkia enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata, jimpoka janhaskakuarhu incharhini jarhastia ma k'eri kumanchikua uaxastakatarhu: k'erenchikuarhu, parlamento arhikatarhu, jirhinantskuerhi o

mataruecheri. Najki isïkia tsï nosï tsïtisïnti ampe enkinkusï jarhotpejka k'uirhipuechani.

Ka iasia, naxani enkisï k'erikia k'erhi jatakuecha ka maruatspetakuecha janhaskakuarhuecheri publica arhikata jinteuati naxani enkisï tsa uekaka etsakurhini ka naxani enki k'uirhipuecha uetarenchanauaka ka jimposï jarhatisï

janhaskakuarhuecha p'intakuecheri ka kotsïkueri. Xararasïnti naxani enki urhanajkasï ka necha urhajka jinteuati naki kotsïkuarhusï enkisï jauaka, najki isekia iamintuecha enkisï unajka uekanasïnti k'uirhipuecharhu nierhani. Marhuachisïntisïni exeani enki janhaskakuarhuecharhu publicas arhikatechani, no arhiati naxani enki k'eriakasï, xararasïntisï enki k'eri kumanchikua uaxastakatecha, jimpoka nosï jarhasti icharhini matarhu k'eri kumanchikua uaxastakateri.

Isïskia, uetarenchasïnti miteni ¿ampeski k'eri kumanchikua uaxastakata ma? Menterusï uetarenchaka arhintani imani *Diccionario de la lengua española*, arhikatani ka mamaru ampe enki arhijka, jukanarhisti enki jinteka ma "Kunkuarhikua enki marhuakujka k'uirhipuechani, enki jarhoatauajka o jorhentauajka mamaru ampe" (Real Academia Española 2021). Ka ampe enki ujka o maruajka ma k'eri kumanchikua uaxastakata janhaskakueri publica arhikata karakata jarhasti imarhu *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública* (MIUBP) arhikata -*Manifiesto* arhikata jintesti- uexurhikuerhi 1994. Kutsïrhu noviembre arhikata uexurhikuerhi 2019, enki nitamapkia ma ekuatse ka iumu uexurhikua *Manifiesto* arhikata, menterhu karanarhikustisï matarhu ampechani iasï anapu ka sanatarhu orepani karanarhikuskani ma ampe enki marhoakuaka imanki jukanarhipkia ima karhakatarhu uexurhikueri 1994 anapu ka, enki jarhoatauaka tachani eratsekuechani uaxastakueri janhaskakuarhuecheri iretecharu oreti irericheri.

Enki nasï uantanaka maruasïnti enkisï miteaka ampeski ma k'eri kumanchikua uaxastakata, ka uetarenchasïnti enkisï santaru sesi kurhankukuarhiaka. Ostrom arhikata (2015, 39) uanatsïnti

enki k'eri kumanchikua uaxastakata ma jintesti ma ukata jimanki k'uirhipuecha nierhajka enki ma ampesï uetarenchajka jimpoka isï unatakata jaka. Ka, k'uirhipuecha enki jimasï jarhajka tachansï ampesï exesïnti jimpoka, menchani ampe enki jima uantanajka ka unajka marhoakosïnti o menchani no. Na enki uenansï minarhikupka k'eri kumanchikua uaxastakatani ma jintespti "jimanki tachani k'uirhipuecha jamajka" ka iapurhu isï jarastisï (Ostrom 2015, 42). Uantanasptia ma ampe enki sano majkuepka ima North arhikata uantaspti eni ma k'eri kumanchikua uaxastakata jintestisï ma ampe imankisï iamintuecha tasekupajka ka ujkasï mamaru ampe enki tsasïni arhijka, ka jimposï untasïnti na enki xanaranajka tachani ampe isï enki juramukueri ka tumineri ampe (North 1990, 3, p'itanarhikusti ima Romero 1999, 8). Ka itku ima Brismat arhikata (2016, 256-259) uantasti k'eri kumanchikua uaxastakatecha jintestisï tsanki exeajkasï ka uantajkasï na enki erenajka k'uirhipuecha, ka itku, pinkusïntisï enki no sesisï jamaka. Ka itku na enki minarhikujka ka janhaskajka ma k'eri kumanchikua uaxastakata, jukanarhististu enki mamaru ampesï jukaka enki matarhuecha no, isï enki: na enkisï ujka ka pinkujkasï na enki mantarhikuarhijka k'uirhipuecha, enkisï p'inkuajka tachani kunkuarhikuechani, ka isï enki p'inkunkasï ma empe enkisï ukuarhinchajka. K'amarutakasï uantani enki k'eri kumanchikua uaxastakatecha p'inkujkasï, ujkasï ka exejkasï tachani ampe enki ukuarhichajka ka ujka k'uirhipuecha.

Ostrom arhikata (2015) eratsesti ma modelo teórico arhikata imankunsï minarhikuaka tachai ampechani enkisï untajka k'eri kumanchikua uaxastakatechani, na enkisï ujka iamintu imani enki uantanakia k'uirhipuechankuni ka iamintu ampe enki majku uantajka. Uentenasïnti uantani enki "Enki tsïmani o santarhu k'uirhipuecha ukuarhinchajka ma ampe, uakasï uantani enki tsï k'uirhipuecha ma ampesï uaka" (Ostrom 2015, 73). Enki ma ampe ukua ujkasï o jarhajka, mamaru ampechestisï enki inchakujkasï:

1. K'uirhipuecha enkisï ukuarenchanaka ampe.
2. Na enkisï janhaskanarajka k'uirhipuecha.
3. Na enki uantontskuarhianaka.
4. Na enki uaka k'amarhuni ka na enki marhoakuauaka k'uirhipuechani enki na k'amarhuka.
5. Na enki pinkukuarhika k'uirhipuecha enkisï ukuarhenchanauka ampe
6. Eiampikua enki minarhikuka k'uirhipuecha imeri enkisï ukuarhinchanaka, na enki k'amarhuaka ka na marhuakuaua.
7. Ampe ka ampe enki uetarenchakasï ka naxansï maruakuaua, tsïnkuni uakasï ampe enki unaka ka na enki k'amarhuaka.

Istu, uantasïnti Ostrom arhikata (2015, 74) enkisï ukuarenchajka ma ampe jintesïnti jimpoka k'uirhipuecha tachani ampe janhaskajkasï, ka k'urhankusïnkani enki isï unajka jimpoka tachani jarhati k'uirhipuechejkasï. Ka santarhu na enki urhajkasï tachani eiampikuani, ka enki no iamintuecha majkusï k'urankujka, najki isïkia, marhuasïnti enki iamintuecha minarhikuakasï eiampikuani.

Enkisï exeaka tachani na enkisï minarhikuka k'eri kumanchikua uaxastakatechani ka tachani ampechani enkisi tsïni untauajka, xararasïnti enki kanekua uetarenchajka uni ma k'eri kumanchikua uaxastakata isï enki janhaskakuarhu tachani iretecharhu o p'intakuecharhu arhi kotsïkuerhi, jimpoka no iskuesti uaxastani ma ukatani ireteri o pintakueri anapu imanki uaka urhakuarhini isï enki janhaskakuarhu ma, imanki uekajka unani, jintesti enki iamintuecha majku kunkuarhiaka ka jarhoajperhaka jimpoka iamintuechani majku marhoakuauati enki k'amatana-
ka unani. Enki k'amatanaka unani jinteuati ma ukatajku imanki uantakua jukaka enki ma janhaskakuarhueka jimpoka santaru ampeuati. Isï exeparhiaka, ka imanki uekanajka jintesti untani arhini janhaskakuarhuni isï enki ma k'eri kumanchikua uaxastakata ka enki no isku k'itatakasï jimpoka ioni jauati. Ini

exeparhini, *Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas* (2001) arhikatecha -imanki iasï karanariaka arhiasïnkani *Directrices*-, imanki ujka ma k'eri kumanchikua uaxastakata jintesti mostakuani tachani ampechani enkisï na janhaskajka ka enki jarhoatauaka eiampikuankuni iretechani, kunkuarhikuechani ka k'uirhipuechani, tumineri ampekuni, ka sesi pajperakuankuni ampe, ka enki iamintu ampe sesi erankupaka (IFLA 2001, 36).

Iasia, imankisï uenani uejka miteni jintesti: ¿Ampeski ukua imanki ujka janhaskakuarhuecha enki jarhoatauaka k'uirhipuechani? MIUBP arhikatarhu jukanarhisti ampeski "iamintu ampe enki uetarenchajkasï ka tachani mimixekuecha" (IFLA 2001, 172). Ka enki menterhu jimpansï unataka uexurhikuarhu 2019 jukanarhisti enki iamintu mimixekuecha ka eimpikuecha. Imanki ujka, mojtakusïnti miiukuerichani eiampikuampu ka i enki ujka kanekuasï marhuachisïnti jimpoka eiampikua santarhu ampe jukarhasti ka santarhusïni jarhoatasïnti enkisï uejka miteni ma ampe. Ka jimajku imankistusï uejka miteni jintesti: ¿nani nierasïnki jarhoajperakua janhaskakuarhuecheri? Enkisï uejka miteni uenakasï exeni ma karakatani. MIUBP arhikata, uantasïnti enki janhaskakuarhu jinteka ma nani enki eiampikua jaka (IFLA 2001, 172), najki isekia enki jimpani ukuarhintaka uexurhikuarhu 2019 jukanarhisti enki jinteka ma nani uaxastakata enki eiampikua jauaka. Enkisï jatsïkuntakia imani uantakua uaxastakata kanekua mojatakuntasïnti na enkisï minarhikujka jimpoka arhinkuni miteakasï enki janhaskakuarhu jauaka uaxastakata ma nani ka isï uaka santarhu marhuakuani k'uirhipuechani jimpoka tachani ampesï uatai uni. Ka enki isïuakia enki uaxatakujka ma iretarhu oreti irericheri publica arhikata ukuarhintati, ka majku ukuarhintati matarhuechankuni ima red nacional de bibliotecas arhikatarhu.

Enkisï uejka miteni nani nierasïnki jarhoajperakua ima k'eri kumanchikua uaxastakateri janhaskakuarhu arhikaterhi, tsïmapurhu exesïnkani enki nierhajka; ma uenani jintesti imanki

iamintu parhajpenirhu nierhapirhinka. Ka jimajku, jintesti imanki uekanajka enki nierhaka janhaskakuarhu. Imanki ma uenansï uantakia, uantakasï enki jauaka:

> Enki uakasi jankuarhini, enkisi uaka sesi erekani ka enki uakasï sesï pajperhani tachani kunkuarhikuecha ka k'uirhipuecha jintestisï jukaparhakuecha enki iamintu k'uirhipuecha jatsïkuarhika. Asrtsï uatisï ukuarhini enki iamintu k'uirhipuecha minarhikuakasï tachani eiampikua enki jarhoatauaka jukaparakuechani minarhikuani ka uani ka isï unsï jarhojperhani iamintuecha. Uetarenchasïnti enki iamintu k'uirhipuecha sesï ampe jorhentanakasï ka enkisï minarhikuaka tachani eiampikua mimixekueri ampe, janhaskuerhi ampe, k'uinchikuecherhi ka p'intekuecheri ampe ka eiamikuaerhi ampe enkisï uejka jarhoajperani iamintuecha (IFLA 1994, 1).

Ka ima enki uekajka janhaskakuarhu uni jintesti tempeni ka tsïmani ukuecha, enkisï minarhikuaka:

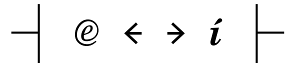
1. Eratseni ka uni enki uatsï sapicha sapitkusï uekaka ka uakasï arhintani.
2. Jarhoatani jorhenkuarhikuani, jimanki jorhentanajka mapurhu ka uanekuecha, ka itku iamintu joremperhakuecharhu tachanicharhu enkisï jaka.
3. Jatsïani tachani ampechani enki jarhoataka mantani k'uirhipuni uni ampe enki uejka.
4. Jarhoatani eratseni ka uani ampe imankisï uekaka uatsï sapicha ka tumpicha.
5. Jorempeni tachani ampe kuichikuerhi ka pintekuecherhi jima anapueri, enkisï janhanaskaka tachani ukatechani ka mamaru ampechani, ka enki minarhikuakasï tachani ampe iasï anapuecha innovaciones científicos arhikataecha.
6. Enkisï jatsïaka ma nani jimankisï uaka uni tachani ukatechani, uarhakuechani ka mamaru ampechani iapurhu anapu.

7. Enkisï uantaontskuarhiaka tachani uantakuechankuni ka enkisï minarhikuaka tsïrhi tachani janhaskuechani.
8. Enkisï jarhoatauaka tachani janhanaskuechani.
9. Enkisï xaratakuaka iamintu eiampikua jima anapu iamintu k'uirhipuechani.
10. Enkisï xaratakuaka tachani eiampikua enkisï uetarenchaka tachani kunkuarhikuecha jima anapuecha.
11. Enki iapurhu isï etsakuakasï eiampikuani ka enki eiampikua etsakutirhicha uakasï isï uni.
12. Enkisï jarhoatauaka ka enkisï jima jauaka enkisï ukuarhiaka tachani anchikuarhikuecha joremperakuerhi iamintu k'uirhipuecherhi tachani jasïcha, ka enki isï uetrenchaka uetenauani (IFLA 1994, 2).

Enkisï isï uejka uni no ampe jarhasti p'inkukuecha. Najki isekia anchikuarhikuarhu enki untaka iapurhu isï ima Sección Bibliotecas Públicas de la IFLA arhikata upirhinti santarhu sesï erankuntani tsïni mamaru ampecha enkisï jukanarhika ima *Manifiesto* arhikatarhu:

1. Ampe enki ujkasï janhaskakuarhuecha irekuecharhu k'uirhi-puecheri iasï anapu.
2. Enkisï iamintuechani jiokauaka.
3. Enki janhaskakuarhu jarhoataka ima iretani jimanki uaxastakuaka artsï ampechankuni enki uetarenchanauaka k'uinchikuechani ka p'intekuechani uinaperantauani, ka jirhinantani ka patsauani uantantskuechani jima anapuechani.
4. Enki k'uirhipuechani sapicha ka k'erhicha tachani ampe eiankuaka ka jorentauaka (IFLA 2020b).

Ma ampe imanki uekanajka unani janhaskakuarhunkuni jintesti enki k'uirhipuecha, minarhikuaka tachani eiampikuani enki jarhoatauaka kuajpekuarhini ka enki tachani ampesï uaka jarhoajperakuerhi ampe. I ampe jintesti enki sesimintu uejka enki



ukuarhiaka ka ini exeparhini uetarenchasïnti enki jauaka ma nani jimanki jarhoajperhakasï ka uakasï uantontskuarhini ka uni ampe enksï uekaka. Najki isekia, enki janhaskakuarhu no jauaka ima iretecharhu oreti irericheri jimanki komjankua jaka, no sesï eratsenasti enki tsï iretecha tachani jasï eiampikuani minarhikuakasï ka isï uakasï kuajpekuarhintani ka imeri jukaparakuechani minarhikuani.

Enki jimpani untakasï ima uexurhikuarhu 2019 imani MIUBP arhikatani jukanarhisti enki janhaskakuarhu jintesti k'erhi kumanchikua uaxastakata ma imankunsï "janhaskaka, jintesti ma jarhoajperhakua enkisïni jorhentaka tachani ampe, imankunsï uinaperhantaka p'intekuechani ka k'uinchikuechani k'uirhipuecheri ka tachani kunkuarhikuechaeri" (IFLA 2019a). Jimposï uetarenchasti uni tachani anchikuarhikuechani iretecharhu oreti irericheri ka isï unsï "joremperakua kunkuarhikua k'uirhipuecheri" (Stiglitz ka Greenwald, 2016). Matarhu na uantakata, enki tsï iretecha, ukuarhintakasï kunkuarhikuecha enki tachani ampesï minarhikuaka, miteakasï uni ka enki nosï jurhajperaka. Najki exenakia enki tumineri ampe uekajka unani no isesti jimpoka unaxati exeparhini na enki janteka ka na enki erenaka jima iretecharhu.

Stiglitz ka Greenwald (2016) exestisï enki k'uirhipuecha santarhu sesï erekajka enki santarhu ampesï ujka, ka ini exeparhini uetarenchasïnti enki jorhentanaka sesï uni tachani ampe ka isï uni sesï erekua jatsïni. Ka uantasïntistusi:

> Isesti enki jorhenkuarhinajka tachani ampe santarhu mitenasïnti ampe unani ka enki sanatarhu ampe unajka (jorhenkuarhikua) kuntakata jarhasïntisï, jimposï uetarenchasïnti enki tachani ampe jorhentanaka anchikuarhikuankuni; uni ka kanerhantani mamaru ampe enki jorhenkuarhinaka, ka jorhenkuarhini jorhenkuarhini, ka isï uni mikantani imani ampe enki jarhankutajka k'erhi anchikuarhikuechankuni matarhuechankuni (Stiglitz ka Greenwald 2016, 27).

Isïchkia, imanki ma uenaka eratsenani jintesti enki janhaskakuarhuecha iretecheri oreti irericheri enki nenterku uaka marhuatani itkusï ukuarhintaka ma nani jimanki tachani eiampikua jauaka enki jarhoatauaka kunkuarhikuechani jorhenkuarhini ka uni tachani ampe, jimpoka enki no ampe unaka no unasïnti santarhu sesï jantskantani ka uni sesï erekani ka arhi uetarenchanasïnti enkisï uejka jukaparakuechani mantani k'uirhipuecherhi o iretecheri urhauani. Santarhu sani, uetarenchasïnti santarhu sani tumina k'urhajkuarhini eratsekuechankuni, ka isï unsï sani k'uajchakuni iamintu ampe enki jima uetarenchanaka. Isï enki na uantanakia, juramuticha jarhoatati iretechani tachani ukatechankuni ka urakuechankuni tsïmankunsï santarhu miteaka tachani ampe miteni uni. Enki na unatajkasï Stiglitz ka Greenwald arhikatecha (2016, 396), t'apurhuetisï anchikuarhikuecha enkisï unaka kunkuarhikuecharhu joremperhakueri: 1. joremperakueri ampe, 2. kuajperhakua k'uirhipuecheri, 3. jukaparakuecherhi ampe ka 4. jorenkuarhikuerhi ampe (anchikuarhikua ukuerhi ampe), ka itku kuajperakua echericherhi. Enki unakasï janhaskakuarhuecha iretecharhu oreti irericheri isï enki na uantakasï k'eri k'umanchikuecha uaxastakatecha enki jukaparakuerhi ampe exejkasï, uetarenchasïnti enki k'erhi juramuticha uantakasï. Ka itku, enkisï tsïni iretechani arhiauaka enki jintekasï kunkuarhikuecha joremperakuerhi, kanekua maruati jimpoka majkueuatisï mataruechankuni. Ka itku, enkisï jarhoajperhaka urhapani ukatechani iasï anpuechani ka enki tsa jatsïkuarhiaka unsï mamaru ampe ka isï santarhu sesï erekakasï.

Ini exeparhini, kanekua uetarenchasïnti enki janhaskakuarhuecha uaxastakuakasï iretecharhu oreti irtericheri ka isï enki urhakasï k'uirhipuecha jima anapuecha. Ka uetarenchasïnti enki no isku pakaraka, uetarenchasïnti enki tatsekupakasï na enki uaxastakuaka na enki nitamaka ka na enki marhuakuauaka; janhaskakuarhu enki jima jauaka isï enki ma

k'eri k'umanchikua uaxastakata. Ostrom arhikata (2015, 337-338) uantasti enki unaka tsïni exeparhiani:

1. Enki sesï anchikuarhiaka ka enki ka no inchakuaka naninterku.
2. Enki ma ampe kanekua jukaparhaka itku marhoaka.

3. Ampe enki unaka jiteuaka jimpoka iamintuecha isï uekaka.
4. Enki exepanaukasï ampesï ukuarhenchanarhajki.
5. Enki sankani sankani xukauakasï k'uirhipuechani tsanki kantspejkasï o ujkasï ampe.
6. Enki mamaru chuxapakuecha jauaka enki uarhiperhakua ma jauaka.
7. Enki iamintuecha uakasï majku uni ampe ka jarhoajperhani.

Matarhu ampe uantaparhini, jarhastisï tsanki p'inkujkasï anchikuarhikuechani k'eri k'umanchikuecherhi uaxastakatecherhi isï enki tachani juramuticha enkisï mamaru ampe ujka ka enki no jurajkuajka jeierani tsïnarati anchikuarhikuechani, isï ukuarenchasïnti ma janhaskakuarhustu oreti irericheri. Mamaru ampecha enkisï ujka jintestisï:

1. Mojtakukuecha uerhakua anapuecha sontku p'inkusïnti.
2. Enki no sesï eimpenajkasï tachani p'intekuechani ka k'uinchikuechani tumpichani enkisï k'uirhipearhajka jima iretarhu.
3. Anchikuarhikuecha ka eratsekuecha enki iapurhu isï uakasï marhoani ka enkisï uaka jarhoatakuarhini tuminankuni matarhu nani anapu.
4. Xipajperhakua ka enki marhuechajku pakatakuarhiaka tumina artsï anchikuarhikuecheri.
5. Enki no jauaka k'eri k'umanchikuecha uaxastakatecha enkisï: a) jirhinantaka, kuntantaka ka estakuaka eiampikua ampakiti, b) exeaka tachani chuxapakuechani enki uekakasï kuajchakuni uarhiperhakua ma ka enki no kani jukaparhaka, c)

uantauakasï tachani jorhemperhakuechani ka jorhenkuarhikuechani, ka itku enki jarhoatauakasï enki ma ampesï ukuarhinchaka (Ostrom 2015, 352-353).

Enkisï arhintakia artsïni mamaru ampechani ka apechani enki p'inkujkasï jeierhani tachani k'eri k'umanchikuecha uaxastakatechani, kurhankukuarhisïnti enki janhaskakuarhu ma uejkasï uaxastani jarhoatatisïni iretani ma oreti irericheri mojtakuni ka untani ma kunkuarhika jorhemperakueri. Itku, untasïnti tachani anchikuarhikuecha enki k'uirhipuecha jima anpuecha ka matarhuecha kunkuarhintajka ka jeietauajkasï, ka isï uatisï enki iamintuecha sesï pajperhaka ka enki santarhusï kanekua erekaka, ka itku enki minarhikuakasï tachani jukaparakuechani enki jarhuatauakasï.

Ma uenani, jistesti Juramuti Irechikuerhi imanki orhepaka mojtakuani tachani juramutichani tsïmanki jarhoatauaka iretechani oreti irericheri mamaru ampechankuni enkisï uetarenchanauaka, jimpoka uetarenchasïnti majku exeauani jukaparhakuechani enki iapurhu isïsi jarhajka "tsechankuni enki jatsïkuarhikasï marhu kunkuarhikuecharhu ka enki majkusï ukuarhiaka…" (Stavenhagen 2010, 446). Ka, jimposï, janhaskakuarhu jinteuati imanki k'urhankuaka ka exeaka tsïni tachani jukaparakuechani ka enki ma anchikuarhikua uekaka uni ima iretecharhu k'uajperhakua k'uirhipuecheri exeparhiaka.

Janhaskakuarhu k'erhi k'umanchikua uaxastakata iretecharhu oreti irericheri

¿Antisï uekanajka uxastani janhaskakuarhuni isï enki ma k'eri k'umanchikua uaxastakata ka no isï enki ma ukata imanki eiampikuani etsakuaka? Ma uenani, imanki uekanajka jintesïnti jarhoatani iretechani oreti irericheri. Janhaskakuarhu jinteuati imanki mojtakuntauaka iretechani t'u anapuecherhi

k'uirhipuecheri jorhemperakueri ka enki mamaru apesï miteaka uni, ka enki jima anapueuakasï jukaparakuechani pauani pauani miauakasï; isï uekasïnti unani jimpoka inkunsï minarhikuaka na enki erhenajka ka na enki janhaskajkasï iretecha oreti irericheri México arhikata anapuecha. Ka ini exeparhi xararasïnti enki, isï uantaparhini, 75% kúirhipuecherhi enki ma uantakua oreti irericheri uantajka komjankua erekasti ka santarhu enki jinteuakasï uarhicha jima anapuecha (CONEVAL 2019).

Komjankua, jintesti, ma ampe enki pauani pauani erekajkasï iretecha oreti irericheri, jimpoka arhinchperhakua jarhasti ka menchani nosï jarhotasïnti mamaru ampe uni ka no ampe anchikuarhikua, tumina antakua, ka jorhemperhakua, ka no ampestu tsïnajperhakuerhi ampe. Ka jimposï ini exeparhini janhaskakuarhu enki uaxatakuaka ma iretarhu majku anchikuarhiati enki uejka kitatauani tsïni iamintu ampechani ka isï unsï untauani tachani anchikuarhikuechani, uni tumina antakuarhini, o minarhikuani tachani jukaparhakuechani enkisï kankuarhiajka (CONEVAL 2018).

Enkisï jarhoajperhaka janhaskakuarhunkuni uatisï tumina antakuarhini, sesï pajperhani ka uinaperantauani p'intekuechani ka k'uinchikuechani iretecheri oreti irericheri, ka no uati uni iamintu ampe jantiojku, jimpoka, uati uni iamintu ampe enki kunkuarhintajka matarhu k'erhi kumanchikua uaxastakatankuni, jimpoka inkuni:

> Uati unanai tachani anchikuarhikuechani tsïmankuni jorhentanaka tachani ampecha jukaparakuecheri, enki jarhoajperhakua Irechikuerhi ma santarhu ampe uaka ka no sontku, ka enki tachani jarhati jukaparhakuechani exeauaka ka uauaka (jima anapuecha, iapurhu anapuecha, mapurhuecherhi, kunkuarhikuecherhi tsanki no ujka etsakukuarhini ka tsanki no ujkasï isku arhajchakuani, tsanki jarhoatauaka santarhu ampe minarhikuni ka miteni) (CONEVAL 2018, 54).

Ini janhaskaparhini, uetarenchasïnti enki janhaskakuarhu jinteuaka ma anchitarhakua imankunsï uaka sesï erekani ka minarhikuni mamaru ampe k'uajperakueri. Itku, uati jinteni ma ampe imanki urhakasï enkisï uekaka miteni naxansï sesï erekaski ka naxansï miteskia mamaru amperi. Ka enki isï uaka uanti santaru ioni jarhani ka marhuani (enki santarhu uinapentaka). Isïchkia, exeskasïa enki janhaskakaurhu kanekua jarhuatati iretani jimanki uaxastakuaka ka jarhoatati tachani ampechankuni jimpoka isï enki nasï uantakia Stiglitz, Sen ka Fitoussi arhikatecha imarhu karakatarhu *Informe de la Comisión sobre la Medición del Desarrollo Económico y del Progreso Social* arhikata, sesï erekua:

> uetarenchasïnti tumineri, ka jarhoajperhakua iri, ka itku mamaru ampecherhi enki no jiteuaka tumina ka enki uakasï k'uirhipuecha jima anapuecha: imankisï ujka ka imanki uakasï uni, naxani enki janhaskajkasï imeri eratsekuani, ka na enki exejkasï iamintu ampeni enki pauni pauni exejkasï. Naxani enki ioni jauaka uaxastakata ima janhaskakuarhu jinteuati enki patsauakasï tachani janhaskuecha k'uirhipuecherhi (p'ukurhicherhi ampe, k'uirhipuerhi ampe, ka jarhojperhakuerhi ampe) ka jorhentaukasï k'uirhipuechani enkisï k'uirhipenaka (Stiglitz, Sen ka Fitoussi 2009, 8).

Irekuecha o stoks arhikatecha k'uirhipuecheri, jarhojperhakueri, k'uichikuecherhi ka p'intekuecheri, jintesti tsanki untajkasï ma iretani oreti irericheri ka janhaskakuarhu jima anapu jima jatsiauati matarhu k'erhi jatakuechankuni ka patsauati, sesï jajkuntauati ka etsakuauati o xaratauati k'uihipuechani jima anapuechani; enki no jarhajka janhaskakuarhuecha ma iretarhu nosï ampe patsauasïnti tachani janhaskuechani ka, enki isï unajka, notarhu jorhentanasïntia k'uirhipu enki k'uirhipenakasï. Matarhu ampe erankupani, marhuasïnti enki exeakasï janhaskakakuarhuni isï

enki ma uinaperhantsti mamaru ampecherhi imankisï ujka uni k'uirhipuecha ka enki mojtakuntajkasï na enkisï erekaka k'uirhipuecha. Jimposï, janhaskakuarhu kanekua marhuakuauati tachani k'uirhipuechani imankisï uetarenchanauaka ka santarhu k'uirhipuechani oreti irericheri. Isï enki na uantajkasï Stiglitz, Sen ka Fitoussi arhikatecha

(2009), mamaru amperhi enki jorhentauaka jinteuati 1. na enki urhajkasï tachani ampechani (na enkisï antajka tumina, na enkisï urhajka ka na enkisï anchitajka), 2. tsïnajperhakueri, 3. jorhemperhakueri, 4. ampe enkisï miteka uni ka anchikuarhikueri, 5. juramukueri ampe ka orhejtsïkueri ampe, 6. na enkisï pajperhaka ka jarhojperhaka, 7. p'ukurhicheri ampe (na enki janteka ka na enki janteaka) ka 8. kuajperhakua tumineri ka k'uirhipuecheri (Stiglitz, Sen ka Fitoussi 2009, 13-14).

Ka mataru ampe, imankuni santaru kanekua jarhoatauaka janhaskakauarhu enki jima uaxastakuaka jintesti enki patsantaka iamintu imani enki uantanaka karakua ka isï unsï enki santarhu ampakeaka irekua enki jatsïkuarhikasï. Artsï mamaru ampecha enkisï patsauaka kanekua maruakuati, ka sesï ukatasï jauati, ka majku ukatasï jauati tsani mamaru ampechankuni enkisï mitekata jauaka jima anapuecha ka itku tsïchankuni uatisï jukaparakuechani anchitaunai ka isï jarhoajperansï. Isïchkia, eiampikuankuni enki patsaka janhaskakuarhu uatisï jimpanerantani irekua k'uirhipuecha jima anapeucha (Nussbaum 2012).

Ma ampe enki kanekua marhoaka ka enki uejka uni ima Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA) arhikata ima *Agenda 2030 para el desarrollo sostenible* de las Naciones Unidas (2015) arhikata jintesti enki uejka uni isï enki na uantaka Asamblea General arhikata "Enki nakinterku k'uirhipu uaka minarhikuni eiampikuani ka kuajpentauani tachani chuxapakuechani, enkisï janhanarhiaka imani legislación nacional arhikata ka ima enki uantakasï

kunkuarhikuecha iapurhu anapuecha" (IFLA 2020a), ka itku xaratasïnti enki "Iamintu k'uirhipuecheri enki erekakasï arhi parhajpenirhu sano terojkani no usïnti exeni eiampikuani enki línea arhikatarhu jarhajka. Ka enkisï erekajka jimanki k'uirhipuecha minarhikuajka janhaskakuarhuecha jinteuatisï tsanki jarhotauaka minarhikuni iamintu ka tachani eiampikuani" (IFLA 2020a), ka itku jorhentauati iamintu k'uirhipuechani arhintani ka karani ka patsati tachani ampe k'uinchikuecherhi ka p'intekuecheri. Ka ima IFLA arhikata ima karakatarhu *Declaración de Santiago*: *el acceso a la información para alcanzar el desarrollo sostenible en América Latina y el Caribe* (IFLA 2019b) arhikatarhu jukanarhisti enki iamintuecha uaka exeni, minarhikuani ka miteni mamaru ampe eiampikueri ka enki uetarenchakasï enki uejkasï sesï erekani iamintuecha ma iretarhu; itku, uantasïnti enki k'uirhipuecha minarhikuaka uakasï minarhikuni tachani jukaparhakuechani enkisï k'ankuarhiajka, ka itku enkisï tachani ampe janhaskaka enkisï uejka ma ampe uni: ka itku jukanarhisti enki iretecha enki ujkasï exeni ka minarhikuni tachani jasï eiampikuani ujkasï kitatani komjankuani ka santarhu ampesï mitejka uni ka isï unsï antakuarhini tumina ma ka santarhu uinaperhantauani p'intekuechani ka jarhoajperhakuani; ka itku jukanarhisti enki janhaskakuarhuecha ma ireteri jarhoajperhikasï minarhikuerhi tachani amperi ka santaru tsani k'uirhipuechani enki komjankuankusï erekaka, tsanki no sesï ujka jamani ka tsanki no ujka arhintani ka karani (IFLA 2019b). Ka isïschkia uetarenchasïnti enki janhaskakuarhuecha majku ukuarhitakasï tachani juramutichankuni ka uakasï uni tachani ampe enki jukanarhika ima karakatarhu enki unaka *Agenda 2030* ka isï uni santarhu sesï jantskantani ka enki no mirhikurhiakasï iretechani. [55]

Enkisï arhintakia ima enki isiotkusï jukanarhika, xararasïnti enkisï uaxastakujka janhaskakuarhuecha tatsekupatisï chuxapakuechani enki uantajka ima IFLA arhikata enkisï uejka kitatani komajkankuani ka no sesï kankuani, ka itku enki sano

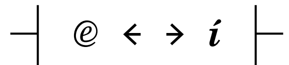
iamintu k'uirhipuecha enki nosï minarhikuaka imeri jukaparakuechani ka nosï ujka urhauani, isï enki iretecha oreti irericheri. Jimposï uetarenchasïnti enki janhaskakuarhuecha majku ukuahintakasï k'erhi juramutichankuni ka unsï uni isï tachani anchikuarhikuechani ima *Agenda 2030*. Najki isï unapirhinka, no isïsti jimpoka iretecha oreti irericheri no ampesï
 jatsïkuarhisti janhaskakuarhu ma ka nostusï eiampikua etsakutirichani jatsïauasti, ka jimposï uetarenchasïnti enki janhaskaka eratsekuecha tsïmankunsï unaka ioni jimpo o sontu janhaskakuarhuecha uaxastakatecha iretecharhu oreti irericheri, jimpoka jima legislación nacional arhikatarhu enki janhaskanajka janhaskakuarhuecherhi ampe uantanasïnti enki no kani uetarenchanajka uxastakuni ma janhaskakuarhu iretecherhu oreti irericheri. Na xani enki komjantenaka ka na enki arhinajkasï iretecha oreti irericheri exesti ka patsasti ima CONEVAL arhikata, mamaru joremperhakuecha ka tachani kunkuarhikuecha enkisï imani ampe anchikuarhijka ka ima ampe jintepirhinti enkisï erankuaka kani enkisï uekaka uni anchikuarhikua o eratsekua ma enki uejkasï jarhoatani iretechani oreti irericheri.

Enki na karakata jaka, imanki uekajka uni ima IFLA arhikata ima *Agenda 2030* ka imanki ma uenani uantanakia, majkusï janhaskasïnti kuajperakueri ka jarhoajperhakueri ampe, ka itku jukaparakuecherhi k'uirhipuecheri ka kunkuarhikuecheri. Uetarenchasïnti exeni ima enki jukanarhika Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) arhikatarhu ka jimastu Informes sobre el *desarrollo humano* arhikatecharhu, isï enki ma ampe enkisï tatsekuaka jimpoka tsï uantaneasïnti ini ampempu iontkitia. Ini exeparhini, ka enki uekaka unani, kanekua marhuapirhinti enki japirhinka janhaskakuarhuecharhu iretecheri oreti irericheri Chuxapakuecha jimpanicha imeri IFLA arhikateri, ka itku karakatechani tsïmankisï jukanarhika mamaru amperhi enki na jantenaka ka erekanaka iretecharhu oreti irericheri, ka matarhuecha jimankisï jukanarhika namuni k'erhi k'umanchikuecha uaxastakatecha jarhaski ka na enkisï

anchikuarhijka jimakisï uxastakata jaka. Uanekuamintuestisï ampecha imanki janhaskakasï, najki isekia, uetarenchasïnti eiankuani janhaskuecha na enkisï uaka enki uejkasï jarhoatani uni anchikuarhikuecha enki uetarenchanaukasï; upirhinti uetenani exeparhini na enki jukanarhika ima karakatarhu *Desarrollo de capacidades: texto básico del PNUD* (2009) arhikata, jimpoka jukanarhisti na enkisï anchikuarhiaka ma iretankuni enkisï ma ampe uejka uni enki uetarenchanauaka o enki marhuakuauaka. Arhi karakatarhu jukanarhisti mamaru ampechani enki majku untajkasï k'uirhipuechani ka enkisï jarhoajperajka ka tsïchankuni ujasï santaru janhaskani mamaru ampe juramuticha, kunkuarhikuecha ka tachani k'uirhipuecha. Ka itku uantasïnti enki t'amu mamaru ampechansï erankuaka enkisï uejka isï jarhoajperhani: 1. Uantankuecha k'erhi k'umanchikuecha uaxastakatecheri, 2. Orhejtsïperakua, 3. Mimixekua ka 4. Eiamperakua amperi enki unajka (PNUD 2009, 12-13), ka itku jukanarhisti ma chuxatapakua imanki sesïmintu jukaka na enkisï uaka enki anchikuarhiaka iretechankuni, ka santarhu enki unakasï tachani anchikuarhikuechani tsïmankisï uekaka uni.

Ma uenani unatanasïnti enki janhaskakuarhuecha iretecheri oreti irericheri ukuarhiakasï enki iamintuecha isï uekaka ka enki jarhoajperakasï; enki isï unaka eiampikua santarhu kanentasïnti arhi jintesti ma ampe enki uetarenchanauka jima, jimpoka janhaskakuarhu anchikuarhiati ka tachani ampe uati jima enki uaxastakata jauaka. Ka enki isï unaka, kani enki uekakasï kitatani nosï uati ka nosï uati mostakuntu jimpoka arhi kanekua uetarenchanati jima enki ma ampesï uekaka uni o anchikuarhikua ma jeietani. Enki majku anchikuarhijka iretankuni, xaratasïnti enki eiampikuankuni k'uirhipuecha ka kunkuarhikuecha mojtakuatisï tachani na enkisï erekajka ima iretecherhu oreti irericheri.

Ini exeparhini uetarenchsïnti enki janhaskakuarhuecha iapurhu iretecharhu oreti irericheri jauaka, jimpoka



kanerhantajka tachani karakatechani p'intekuecherhi ka k'uinchikuecheri xaratasïntistu eiampikua matarhu nani anapu ka exeni ampe ka ampeski eki majku janhaskajkasï. Ka itku enki janhaskakakuarhu xaratajka tachani eiampikua p'intekuecherhi ka k'uinchikuecherhi iamintuecha kotsïkuerhi ka parhajpenirhi exekasï ka minarhikuakasï ka miteakasï na enkisï janhaskajka.
 Jimposï, janhaskakuarhu iretecheri oreti irericheri jintesti ma nanai jimanki jorenkuarhikasï tachani jasï uantakuechani ka kantskua tachani jasï ukatecheri iasï anapuecheri. Arhi jintesti ma ampe enki uekajka ima IFLA arhikata ka enki jukanarhika ima karakatarhu *Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario* (IFLA 2009) arhikata.

Enkisï uejka santarhu sesï k'urankuni, uati untansï ma janhaskakuarhu isï enki ma k'eri k'umanchikua uaxastakata enki iapurhu isï jauaka ka enki jarhoatauaka iretechani mamaru ampechankuni enkisï uetarenchanauaka iretecha oreti irericheri ka enki majku ukuarhintakasï uatisï sesï erekua jatsïni, sesï pajperhani ka jarhoajperhani enkisï uejka uinapentansï.

K'amarhutakuaecha

Janhaskakuarhu iretecheri oreti irericheri jintesti ma k'erhi k'umanchikua uaxastakata imankunsï uaka minarhikuni tachani jukaparakuechani ka jarhoajperhansï. Ka itku inkunsï uaka janhaskani ka uni eratseni tachani ampe enki unajka ima iretarhu ka matarhuecharhu arhi kotsïkueri jimpoka xaratasïnti tachani eiampikua juramukuerhi ampe ka juramukuecha enkisï iapurhu isï jaka.

Ka matarhu ampe, janhaskakuarhuecha iretecheri oreti irericheri mamaru ampesï uati imankisï jarhoatauaka jinteni ma ampe enkisï uetarenchaka enki ma ukua jauaka ka jimanki uakasï tankuarhini enkisï tankuarhikua ma jauaka jimanki uantontskuarhinaka na enkisï uaka enki sanatru sesisï erekaka.

Itku uetarenchasïnti exeauni tsïni janhaskakuarhuechani isï enki k'erhi k'umanchikuecha uaxastakatecha jimanki mojtakuntajkasï na enki janhaskajkasï k'uirhipuecha ka eratsejkasï, enkisï santarhu ampe miteaka uni ka isï unsï antakuarhini santarhu tumina, santarhu sesï pajperhani ka uinaperantauani k'uinchikuechani ka p'intekuechani ka arhi kanekua jarhoatauati enki komjankuasï uejka kitatani jima.

Isïchkia, uetarenchasïnti exeauani janhaskakuarhuechani isï enki k'eri k'umanchikua uaxastakatecha ka enki majku ukuarhintakasï mataruenchankuni ka kunkuarhikuechankuni enkisï ujka mojtakuni na enki erenaka ima iretecharhu, ka itku enki uinaperhantakasï tachani p'intekuechani enki jimasï jatsïkuarhiaka, ka mataru mamaru ampecha enki jima anapuecheka ka na enkisï exenajka matarhu iretecherhu arhi parajpeniri. Ka ini iamintu ampe jukanarhisti jima karakatarhu jimanki jukaka tachani ampe enki uejka unani ima *Agenda 2030*.

Ka k'amarhutani, janhaskakuarhuecha iretecheri oreti irericheri jintestisï k'eri k'umanchikuecha uaxastakatecha enki iapurhu isï uetarenchajka ka enki ujkasï uni tachani ampechani. Ka enki no jarhajkasï uaxastakata ma nani, no sesï erekua ka no sesï pajperhakua jarhasïnti jima.

Formación en habilidades informativas en una comunidad indígena purépecha: una experiencia en el municipio de Cherán

Andrés Fernández Ramos

Introducción

En este texto se explica una intervención educativa sobre competencias y habilidades informativas en una comunidad indígena purépecha en el municipio de Cherán (Michoacán, México). Dicha intervención está enmarcada en el desarrollo del proyecto de investigación titulado "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán" (PAPIIT IG400417), surgido en el seno del Seminario de Investigación sobre "Información y Comunidades Indígenas" y aprobado en 2016 por la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM.

Este proyecto está integrado por una serie de subproyectos interrelacionados cuya finalidad es contribuir al desarrollo de una biblioteca indígena en el municipio de Cherán y a la implementación de una serie de servicios relacionados con las colecciones documentales y el uso de la información que reviertan en beneficio de dicha comunidad. La intervención que se aborda en este texto corresponde a uno de estos subproyectos, titulado "Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa", cuyo objetivo es la disminución de la brecha digital y el empoderamiento de esa comunidad mediante la formación en competencias y habilidades informativas (Fernández Ramos 2018).

Fundamentación teórica

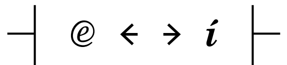
El desarrollo y uso generalizado de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y especialmente de internet ha modificado sustancialmente la relación de las personas, comunidades y organizaciones con la información. El aumento exponencial de la información disponible, los múltiples formatos en que se difunde y la gran variedad y dispersión de canales a través de los cuales tenemos acceso a ella, así como el incremento de su valor y utilidad, ha dado lugar a una sociedad caracterizada por el lugar central que tiene la información en la mayor parte de los aspectos de la vida, desde el educativo hasta el laboral o el político. Esta sociedad ha sido denominada *sociedad de la información* y, según Castells (1998, 45), en ella "el incremento de la productividad no depende del incremento cuantitativo de los factores de producción (capital, trabajo, recursos naturales), sino de la aplicación de conocimientos e información a la gestión, producción y distribución, tanto en los procesos como en los productos".

En este contexto es cada vez más necesario que las personas dispongan de los recursos materiales que permitan el acceso a la información y de recursos intelectuales que posibiliten su aprovechamiento, por lo que las diferencias entre los países y entre las personas que dispongan de estos recursos y los que no los tengan van a generar grandes desigualdades entre unos y otros. Los recursos materiales mencionados hacen referencia a los dispositivos electrónicos, el software y las redes de comunicaciones, mientras que los recursos intelectuales aducen a las habilidades y destrezas intelectuales necesarias para localizar, valorar y usar esa información. El hecho de disponer de la tecnología adecuada y el acceso a esos enormes volúmenes de información a través de internet no garantiza su correcto aprovechamiento, ya que para poder sacar el máximo partido de ellas son necesarias una serie de aptitudes, habilidades, competencias y conocimientos relacionadas con el uso de las TIC y con el manejo de la información. Son las denomina-

das alfabetización digital, relacionada con el uso de las TIC, y alfabetización informativa, relacionada con el uso de la información.

Según la American Library Association (1989), la alfabetización informativa tiene como objetivo capacitar a las personas para que sean capaces de reconocer sus necesidades de información, saber localizarla, evaluarla, gestionarla y utilizarla de forma ética y eficiente. Su valor fundamental estribaría en que se constituye como un medio de empoderamiento en la sociedad actual, ya que capacita para "aprender a aprender" y su finalidad última es favorecer el aprendizaje a lo largo de la vida, puesto que una persona capacitada en el uso de la información será capaz de aprender por su cuenta y de obtener los recursos de información que necesita para ello. En este mismo sentido se expresan la UNESCO y la IFLA (2005) a través de la *Declaración de Alejandría*: "La alfabetización informativa empodera a las personas en todos los ámbitos de la vida para buscar, evaluar, usar y crear información de forma efectiva y así alcanzar sus metas personales, sociales, laborales y educativas. Es un derecho humano básico en el mundo digital y promueve la inclusión social en todas las naciones". En una de las definiciones más recientes de alfabetización informativa, la propuesta por la organización británica CILIP (2018), se establece que "es la capacidad de pensar críticamente y hacer juicios equilibrados sobre cualquier información que encontremos y usemos. Nos empodera como ciudadanos para desarrollar y expresar puntos de vista informados y para comprometernos plenamente con la sociedad".

Tal y como se desprende de las definiciones y manifiestos mencionados, la alfabetización informativa es un agente fundamental para empoderar a las personas en la actual sociedad de la información y evitar la brecha digital e informativa que se puede producir entre personas y comunidades, especialmente entre las más favorecidas y las más desfavorecidas. Sin embargo, la alfabetización informativa, aunque resulta evidente que es necesaria en todos los ámbitos de la vida y afecta a todo tipo de personas en todo el mundo, ha desarrollado sus modelos y postulados principalmente en



los países occidentales y, por tanto, está muy orientada a los contextos propios de estos países (Dorner y Gorman 2006). Teniendo en cuenta esta circunstancia, resulta un reto notable desarrollar programas formativos sobre competencias y habilidades informativas en comunidades indígenas, ya que hay que tener en cuenta que estas comunidades tienen unas particularidades culturales y sociales muy distintas de los contextos en los que surgió y más se ha desarrollado la alfabetización informativa. En este sentido, es recomendable que las intervenciones formativas en comunidades indígenas tengan en consideración su contexto y particularidades, siendo fundamental conocer las características de la comunidad (tradiciones, cultura, recursos, etcétera), ajustar la formación a sus necesidades, contextualizarla en su entorno, conocer sus propias dinámicas educativas y colaborar con la propia comunidad en el diseño de los planes formativos (Fernández Ramos 2016).

Objetivos y etapas previas a la intervención

Si bien el objetivo general de este subproyecto era conocer y mejorar las competencias informativas de la comunidad purépecha de Cherán, este se concretaba en una serie de objetivos específicos cuyo fin último era la realización de una intervención de carácter educativo sobre competencias informativas ajustada a las necesidades de dicha comunidad. Las etapas propuestas para llevar a cabo el subproyecto y poder implementar el curso de formación han sido tratadas en Fernández Ramos (2018). A continuación, se detallan los principales resultados de cada una de las etapas previas a la intervención propiamente dicha.

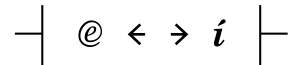
Análisis de las características de la comunidad

En esta etapa se pretendía conocer el contexto socioeconómico, histórico y cultural de Cherán para poder orientar la intervención

a las características propias y específicas de la comunidad. Sintetizando sus principales características, se podría destacar que se trata de una comunidad regida por usos y costumbres, un sistema de autogobierno que funciona desde 2011 y que hace que esta comunidad tenga unas características de tipo político y organizativo muy particulares, marcadas por una gran implicación y participación de los habitantes en la toma de decisiones (Alvarado Pizaña 2018). El municipio cuenta con cerca de 20 000 habitantes y sus principales actividades económicas están relacionadas con su patrimonio forestal, la agricultura, la artesanía y el comercio, aunque últimamente ha ganado importancia la prestación de servicios (Baronnet 2017). Su población cuenta con acceso a enseñanza básica, secundaria y superior en 43 centros educativos, aunque, según los datos de CONEVAL relativos a 2010, la tasa de rezago educativo es de cerca del 25%, la población mayor de 15 años no alfabetizada es del 13.93% y más de la mitad de su población mayor de 15 años no cuenta con educación básica completa (CONEVAL, 2010). Desde la comunidad, al igual que ocurre en otras poblaciones indígenas, se ha impulsado la integración en los programas curriculares de los saberes comunitarios, la lengua indígena y la cultura ambiental, siendo el proyecto educativo Cherán K'eri una de sus iniciativas más destacadas.

Diagnóstico de necesidades, competencias y comportamiento informativo

Además de conocer el contexto demográfico, cultural y social de la comunidad, era necesario profundizar en sus características desde el punto de vista del uso y manejo de la información. Por este motivo, se efectuó un diagnóstico de sus necesidades y su comportamiento informativo, con la finalidad de poder ajustar la acción formativa a las características y necesidades de los usuarios. Para ello, se diseñó y aplicó entre febrero y mayo de 2018 un cuestiona-



rio de recogida de datos con preguntas relacionadas con sus necesidades, usos, percepciones y expectativas de la información como elemento de desarrollo de su comunidad. La descripción de esta herramienta de recogida de datos aparece reflejada en Calva González, Fernández Ramos y Ramos Chávez (2021).

Los resultados detallados de dicha encuesta, que fue cumplimentada por 276 personas, serán difundidos en otras publicaciones. No obstante, a continuación se muestran algunos de los datos más relevantes tenidos en cuenta para diseñar la acción formativa: el 44% de los encuestados tiene acceso a internet, porcentaje que alcanza el 70% en el caso de los estudiantes y el 66% en el caso de los menores de 30 años. Según los maestros, muchos estudiantes tienen carencias significativas en habilidades de búsqueda, análisis y comprensión de la información, y en muchos casos carecen de los medios y recursos adecuados para hacerlo, tanto físicos como digitales. A los estudiantes se les preguntó acerca de sus hábitos en la búsqueda de información y más del 90% de ellos respondieron que su principal fuente de información era internet y que utilizaban mayoritariamente Google y Wikipedia como recursos de búsqueda.

Los líderes comunitarios, por su parte, mostraron un especial interés en que la comunidad mejore sus habilidades digitales y de búsqueda y uso de información. En definitiva, los datos mostraron una importante demanda de formación en habilidades informativas para los estudiantes y jóvenes, así como la necesidad de contar con más recursos para poder acceder a la información, tanto a través de internet como físicamente.

Elección de la población diana y pilotaje del programa de formación en competencias informativas

Después de analizar los datos de la encuesta y mantener diversas reuniones con miembros de la comunidad, con el Concejo Mayor

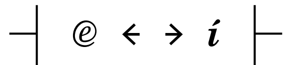
y con el Concejo de Jóvenes, se decidió considerar a los jóvenes como la audiencia diana del curso, ya que eran los miembros de la comunidad con mayores necesidades de fortalecer sus competencias informativas y los que habían mostrado un mayor interés en recibir este tipo de formación. No obstante, se planteó el diseño del curso a un nivel básico y general, de forma que no implicara tener conocimientos previos sobre el tema y, por tanto, que fuera posible para cualquier persona seguirlo sin dificultades.

El programa preliminar, un ejemplo de unidad didáctica y la dinámica docente fueron pilotados en septiembre de 2018 con un grupo de jóvenes seleccionados por la comunidad. Sus comentarios y sugerencias fueron considerados en el diseño final de la acción formativa, así como en lo referente a la libre disposición en formato electrónico de una copia de los materiales docentes, con el fin de que dichos documentos estuvieran disponibles para su consulta posterior por los miembros de la comunidad que lo desearan.

La intervención: el curso de desarrollo de habilidades informativas

El curso de formación sobre habilidades informativas se impartió en un aula de cómputo del Instituto Tecnológico Superior P'urhepecha de Cherán del 1 al 5 de abril de 2019 a un grupo de 10 personas. El objetivo general del curso era ofrecer una formación introductoria que permitiera el desarrollo de una serie de conocimientos, competencias y capacidades relacionadas con el manejo de información. Este objetivo general se concretó en una serie de objetivos específicos:

- Comprender el valor, la importancia y la utilidad de la información en diferentes ámbitos de la vida.
- Comprender que la información puede presentarse en diferentes formatos y a través de diferentes canales.



- Conocer las principales tipologías documentales y su utilidad para satisfacer una necesidad de información.
- Conocer las principales estrategias y fuentes de información.
- Desarrollar la capacidad de valorar la utilidad y fiabilidad de la información en un contexto dado.
- Conocer y manejar distintas herramientas para gestionar la información.
- Conocer las distintas posibilidades de usar y comunicar información.

El curso fue programado para impartirse en 20 horas y se estructuró en cinco módulos, cada uno de ellos orientado a un aspecto en concreto del manejo y uso de la información. La metodología docente consistió en la exposición oral de los contenidos, haciendo uso de una presentación en PowerPoint, y en la realización de diversas actividades de carácter práctico sobre búsqueda, análisis y gestión de la información. El debate y el intercambio de ideas y puntos de vista entre los asistentes fue la tónica general durante todo el curso, lo que sirvió para que las clases fueran dinámicas y productivas.

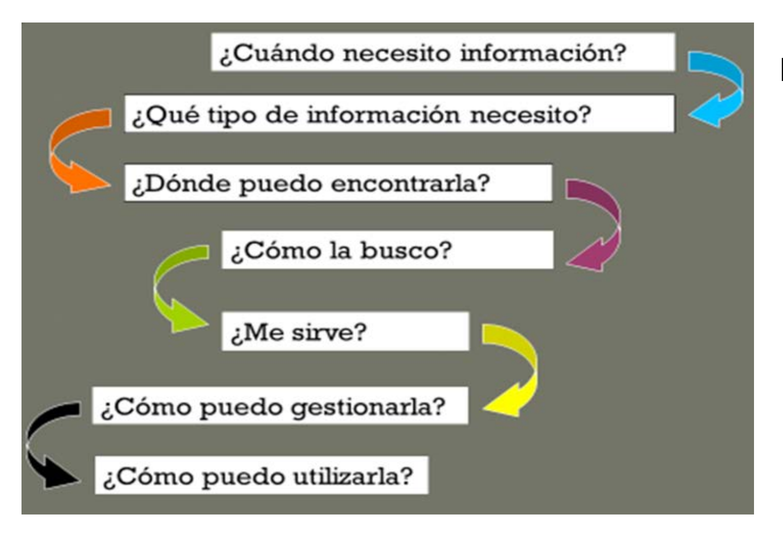
Los módulos, que se enuncian a continuación, se diseñaron de forma que fueran independientes, pero pensados a su vez para cursarlos todos y en el orden propuesto, tal y como se hizo en el curso impartido.

a) La importancia de la información.
b) Las fuentes de información.
c) La búsqueda de información.
d) Análisis y gestión de la información.
e) Uso de la información.

La idea fundamental del curso es que, a través de los distintos módulos, los alumnos adquieran los conocimientos teóricos y conceptuales en torno al valor e importancia de la información y,

desde el punto de vista práctico sean capaces de responder a las preguntas que se formulan en la ilustración 1.

Ilustración 1. Preguntas a responder en el uso adecuado de la información



Fuente: Elaboración propia.

Conclusiones

Las habilidades en el uso de la información son cada vez más importantes, ya que esta cada vez tiene más valor y todos necesitamos información en diferentes aspectos de nuestra vida. Sin embargo, estas habilidades no son innatas, necesitan aprenderse y aplicarse para poder ser dominadas en un grado satisfactorio, siendo fundamental que esa formación esté adaptada a las características y necesidades de las personas que van a recibirla. En la intervención educativa que se ha expuesto a lo largo de este texto se ha pretendido ajustar los contenidos a las necesidades concretas de una comunidad y de un grupo de personas que constituyeron la audiencia diana del curso. Consideramos que el resultado ha sido

satisfactorio y que lo aprendido será de utilidad a los alumnos que asistieron, y que a su vez estarán en condiciones de transmitir lo aprendido a otros miembros de la comunidad a través de la biblioteca modelo que se está poniendo en marcha en el municipio de Cherán, fruto del proyecto de investigación "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán", del que forma parte este subproyecto. Una versión digital de este curso se integrará en dicha biblioteca modelo y servirá de apoyo para que otras personas de la comunidad puedan utilizarla y recibir la formación que los asistentes presenciales recibieron.

Jorememperakua ma iretarhu p'orhécherica mamaru uetarenchakuecheri eiampikuerhi ampe: ma irekua ima ireta Cherán arhikatarhu.

Andrés Fernández Ramos

Inchajpetarhakua

Arhi karakatarhu arhinasïnti na enki ukuarhi ma anchikurhikua jimanki jorentanaka mamaru ampecha ka eiankunaka na enki ukuarhijka mamaru anchikuarhikuecha eiampikueri ampe jima ireta p'orhechericha Cherán arhikata (irechikuarhu Michoacán, kotsikuarhu México). Arhi anchikuarhikua jukanarhisti ima eratsekuarhu "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri" (PAPIIT IG400417), arhi eratsekua uenasti jima kuankuarhikuarhu Seminario de Investigación arhikata jimanki anchikuarhinajka "eiampikueri ka iretechi oreti irericheri ampe" ka enki eiakuarhinaka ima uexurhikuarhu 2016 imampu Dirección General de Asuntos del Personal Académico arhikata jima UNAM arhikata anapu. Arhi eratsekuani untasïntisi mataru anchikuarhikuecha enkisï majku tatsepajka ka isï uni jarhuatpeni enki unaka ima janhaskakuarhu oreti irericheri ima iretarhu Cherán arhikata ka jorentperakua mamaru patsakatecheri p'itakatecheri ampe ka na enki uranaka eiapikuani ka enki maruakuaka iamintu iretani. Ampe enki arhijka arhi karanarhikatarhu jintesti ma anchikuarhikuerhi, enki arhinajka "Marhuakuarhini ireteri p'urhepecha aiamperakua ukuecheri jimpo", imankunsï uejka enki jorenkuarhinaka na enkisï uraka ukatecha iasï anapuecha internet arhikateri ampe ka enki

k'uirhipuecha jima anapuecha marhuakuarhiaka jorenkuarhipani mamaru ukatechani eiampikueri ampe (Fernández Ramos, 2018).

Na enki uaka uaxastakuni

Na enki unajkasï ka na enki uranajkasï artsï ukatecha iasï anapuecha tecnologías de la información y la comunicación (TIC) arhikatecha ka santaru ima internet arhikata mojtakuntasti uantontskuarhikua k'uirhipuecherhi, iretecherhi ka mamaru kunkuarhikuecha. Na enki kanepajka eiampikua, na enki etsakuakuarhijka naxani kaneka ka na enkisï exejka o kurantijka, ka isï na enkisï uetarenchajka ka na enki urajkasï, iamintu arhi mamaru ampe mojtakusti k'uirhipuechani ka santarhusï uetarenchasïnti eiampikuani mantanhi juriatikuarhu, istu joremperakuecharhu ka itku anchikuarhikuarhu o ima tumineri ampe. Arhi k'uirhipuecha arhinasti "kuirhipuecha eiampikueri" ka, na enki uantajka ima Castells (1998, 45), "na enki kanepajka ampe no jintesinti na enki kanepajka ukata ampe (tumina, anchikuarhikua, echerirhi ampe), kanepasïnti ampe enki unajka na enki jorentanakasï ka eiankunakasï k'urajkuarhini ampe, na enki unajka ka na enki etsakunajka, itku na enki unanarajka ka na enki uerajka ukata".

Ini exeparhini santaru uetarenchanasïnti enki k'uirhipuecha jatsiaka mamaru ukatechani iasï anapuecha enki xaratakasï eiampikuani ka maruakuechani intelectuales arhikatecha enki jaroatakasï jeitani mamaru ampe, ka jimposï maru kotsikuecha ka maru k'uirhipuecha enkisï jatsïaka tsïni maruakuechani iasï anapuechani ka tsa enki nosï jatsiaka nosï majkueuati ka no itkueuatisï iamintuecha. Artsï maruakuecha iasï anapuecha jintestisï dispositivos electrónicos arhikatecha isï enki, software arhikata ka xurukua uantontkuarhikueri redes de comunicación arhikatecha, ka artsa maruakuecha intelectuales arhikatecha jintestisï naxani enki minarhikukasï ka na enki ujkasï exentani,

arhintani o kurantini ka urani eiampikuani. Najki uakasï exeni ka uranhi imani ukata tecnología arhikata ka iamintu imani naxani enki kaneaka eiampikuani enki jauaka jima internet arhikatarhu uakasï uantani enki sesï urhanakasï, jimpoka enkisï uekaka sesï urani iamintu eiampikuani uetarenchanasïnti minarhikuani, miteni urauanhi ka sesï maruatauani tsïni TIC arhikatechani ka itku eiampikuani. Jintesti ima alfabetización digital arhikata, enki arhijka na urauani TIC arhikatechani, ka alfabetización informativa arhikata, enki arhijka na urani eiampikuani.

Uantasïnti ima American Library Association (1989) arhikata, ima alfabetización informativa arhikata imanki uekajka jintesti jorentani k'uirhipuechani exeni ampe enkisï uetarenchanarajka eiampikueri ampe, miteni exentani, arhintani o kurantini, kurajkuarhini ka sesï urhani. Naxani enki maruajka jintesti enki arhi jarhoatauka k'uirhipuechani kuajpekuarhintani ka minarhikuani imeri jukaparakuechani matarhu kuirhipuechankuni, jimpoka jorempesïnti "jorenkuarhi jorenkuarhini" ka imanki k'amarutani uejka jintesti jarhoatpeni jorenkuarhini mantani juriatikuarhu, jimpoka ma k'uirhipu enki miteka uranhi eiampikuani uati jorenkuarhini mamaru ampe imajku ka uati jirhinanti eiampikuani imanki uetarenchajka ka isï uni jorenkuarhini. Itku arhini amperi uantasïntisi UNESCO ka IFLA (2005) arhikatecha jima Declaración de Alejandria arhikatarhu: "Alfabetización informativa arhikata jorentauasïnti k'uirhipuechani imeri jukaparakuechani ka isï uni exentani, sesï erankuntani, urhani ka miteni uni sesï eiampikuani ka isï unsï jeitauni anchikuarhikuechani mantani maneri, k'uirhipunkuni, anchikuarhikuankuni ka joremperankuankuni. Jintesti ma jukaparakua imanki iamintuecha jatsika ima mundo digital arhikatarhu ka enki majku erankuajka iamintu k'uirhipuechani iapurhu isï anapuechani arhi parhajpenirhi". Ma uantakuarhu enkisïni arhijka ampeski alfabetización informativa arhikata, jintesti ima enki uantajka ima kunkuarhikua británica CILIP (2018) arhikata, uantanasti enki "jinteka na enkisï janhaskajka ka

miteni exentani ka urani mamaru ampe enkisï exentajka. Jukaparantasïntisini enki iretichekasï enkisï untajka ka eiampejkasï mamaru ampecha eiampikueri ka majku ukuarhintani matarhu k'uirhipuechankuni.

Isï enki na uantanakia ka na uantakasïa ima k'unkuarhikuecha ka k'uirhipuecha, alfabetización informativa arhikata jintesti ma anchikuarhikua enki xaratakuajka jukaparakuechani k'uirhipue-

chani enmisï erakanaka k'uirhipuechankuni eiampikueri ka enkisï no miteaka urahuni mamaru ukatechani iasï anapuechani eimpikuerhi ka mitekueri isï enki na unajaka maru iretecharhu ka maru k'uirhipuechankuni, ka santarhu tsimankuni enki santarhu ujkasï urhaunai ka tsimnakuni eni nokansï o nosï miteka urahuani. Najki, alfabetización informativa arhikata, uetarenchakasï iapurhu isï ka mantani jurhiatikuarhu ka enki uetarenchajka iamintu k'uirhipuecha enki ixusï erenaka, arhi ukuarhiasti imeri ukatechani ka imeri uantakuechani santarhu jima kotsikuecharhu occidentales arhikatecharhu ka, jimposï, iamintu arhi ukatecha jrhastisï ukata tsani kotsikuechani exeparhiani (Dorner ka Gorman, 2006). Ini exeparhini, uantasïnti enki kanekua ukueka untaunai anchikuarhikuechani joremperakueri jorenkuarhikueri ka kantskua mamaru eiampikuecheri ampe iretecharhu oreti irericheri, jimpoka artsï iretecha jukastisï mamaru pintekuecha ka kuinchikuecha enkisï jima mitenaka ka unajka ka enki no majkuekasï ima matarhu iretechankuni enki uenaka arhi alfabetización informatva arhikata. Jimposï ini exeparhini, uetarenchasïnti enki anchikuarhikuecha enkisï unaka jima iretecharhu oreti irericheri exeparhiakasï iamintu ampe enki jima jaka ka unajka, jimposï marhuachiatisïni enisï minarhikuaka imanitu ampe enki jukaka ma ireta (p'intekuecha, k'uinchikuecha, uetarenchakuecha ka mataru mamaru ampe), ka isï uni mojkuni anchikuarhikuechani exeparhini ampe enki jima uetarenchanaka, exeparhini iamintu ampe enki jima jaka, minarhikuani na enki jorempejkasï ampe ka jarhoatpeni untani

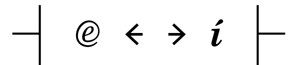
anchikuarhikuechani joremperakuerhi enki jimasï jaka (Fernández Ramos, 2016).

Niarhakuecha ka ampe enki uenaka unani anchikuarhikuerhi.

Imanki uekanampka unani anchikuarhikuankuni jintestpi minarhikuani ka uinaperantauani minarhikuechani eiampikueri enki jakasï ima iretarhu p'orhecheri Cherán arhikatarhu, imanki uempka arhi eratsekua mamaru ampespti ka imanki uempka niarhani jintespti ma anchikuarhikua jimanki jorempepirinkasï mamaru ampe eiampikueri exeparhini ampe enki uetarenchanapkasï. Arhi eratsekua mamaru anchikuarhikuechankunsï uekampti uni artsïni joremperakuechani ka tsï karakata jarastisï ima karakata Fernández Ramos (2018) arhikateri. Ka ixujkusï karakata jarhasti tsajku niarhakuecha enkisïni santarhu maruachika enki uenaka unani anchikuarhikuerhi.

Exentani mamaru ampe enka jaka iretarhu.

Arhixu uekanaxirampti minarhikuani mamaru ampechani Cherán arhikateri isï enki k'uirhipueri ka tumineri ampe, uantakueri ampe ka p'intekuecheri ka k'uinchikuecheri ampe ka isï uni jorempeni ampe iamintu ini exeparhini. Ka enkisï kuntantajka iamintu ini, miteskasï enki jinteka ma ireta jimanki juramukua jukaka pintekuechani ka k'uinchikuechani exeparhini, jimanki juramujka jima anapuecha enka isï uenka ima uexurhikuarhu 2011 imankuni arhi ireta ma anchikuarhikuechani ka juramukuechani jukaka enki no nani jakasï, enki iamintuecha majku uantajka ka majku marhuajka enki ma ampe uejkasï uni (Alvarado Pizaña, 2018). Iretarhu



erenastisï sano 20 000 k'uirhipuecha mamaru ampe urhicha isï enki anatapuecheri ampe, manakuarhiricha ampe, ukatecheri ampe ka meiapikueri ampe, najki arhi jurhiatikuecharhu inchakusti ima anchikuarhikua prestación de servicios arhikata (Baronnet 2017). Jima anapuecha usïnti nirhani joremperakuecharhu jimpoka jaka preescolar, primaria,

secundaria ka superior arhikatecha ka iamintu tsï jintestisï tsïmani ekuatse ka tanimu joremperakuecha, najki, ima CONEVAL arhikata ima uexurhikuarhu 2010 jirhinantasti enki mamaru k'uirhipuecha 25% arhikata nosï meni nika joremperakurhu, k'uirhipuecha tsanki jatirhika tempeni iumu uexurhikua enki nosï mitesti sïranta arhintani 13.93% arhikatestisï ka sano terojkani ampe nosï meni nirasti ma joremperakuarhu (CONEVAL 2010). Iretarhu, itku enki matarhuecha iretecha oreti irericheri, uenasti mamaru anchikuarhikuecha jimankisï uejka jorentanani ka uinaperantauani mamaru janhaskuechani jima anapuecha, uantakua ka p'ukurhicheri ampe, ima eratsekua enki santarhu jarhoatpenaka jima jintesti Cherán K'eri arhikata.

Anchikuarhikua uetarenchakuecheri, jorenkuarhikueri ka na enki manakuarijka eiampikua

Najkisï minarhikuaka mamaru ampe enka na erenaka ima iretarhu, uetarenchastistu minarhikuni na enki kamenajka ka na enki manakuarhijka eiampikuani. Jimposï, unasti ma anchikuarikua imankunsï k'urankuarhika ampe enka uetarenchampkasï ka na enki manakuarhimpka eiampikua, ka isï uni mitensï ampe enki uetarenchampkasï k'uirhipuecha jima anapuecha. Jimposï, unasti ka mintakuarhisti ima kutsïcharhu febrero ka mayo arhikatecharhu ma k'uramaritsperakua imankunsï mitepirinka mamaru ampe enkisï uetarenchampka,

na enki urampkasï, na enki eiakuarimpkasï eiamikuani jima anapuecha. Na enki jaxeka ka na enki mintakuarhika arhi k'uramaritsperakua jukanarhisti ima karakatarhu Calva González, Fernández Ramos ka Ramos Chávez (2021) arhikatecheri.

Ima k'uramaritsperakua unasti tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uirhipuechani, ka na enki mokukasï jukanarhiatisï matarhu karanarhikatecharhu. Ka najki isï unaka ixusï jukarasti mamaru ampecha enkisïsni santaru marhuachika enkisï uka anchikuarhikuani: 44% arhikata k'uirhipuecheri enki k'uramarinaka imani k'uramaritsperakua usïntisï urani imani internet arhikatani, arhi k'uirhipuecha antankusïntisï 70% arhikatani jorenkuarhiricheri ka ima 66% arhikata jintesti tsanki notki jatirhika ma ekuatse ka tempeni uexurhikuecha. Joremperiricha uantasïntisï enki, uanekua jorenkuarhiricha nosï mitesti o nosï usïnti jirhinantani, arhintani ka kurankuni eiampikuani, ka uanekusï nosï jatsïsti urhakuechani enki uetarenchanajka enkisï uekajka uni iamintu imani. Jorenkuarhiricha k'uramarinastisï na enkisï urajka mamaru ukatechani enkisï exentajka eiampikuani ka 90% arhikata ka utasï santarhu uani uantastisï enki uejkasï jirhintani mamaru eiampikua ampe urasïntisï internet arhikatani ka enki urampkasï tsani jirinantstichani Google ka Wikipedia arhikatecha.

Juramuticha jima anapuecha, enkisï exeka na enki anchikuarhinajka mamaru ampe eiampikueri uantanestisï. Jimposï na enki mokukasï imani k'uramaritspekuechani, exeskasï enki jorenkuarhiricha ka tumpicha uetarenchasïntisï santaru sani jorenkuarhini mamaru ampe ka anchitani mamaru ampe eiampikueri, ka itku uetarenchasïntisï ukatecha iasï anapuechani isï enki monitor ka computadora arhikatecha ka itku imani internet arhikatani.

Erakukua k'uirhipuecheri ka na enki xanaraka ima joremperakua anchikuarhikueri mamaru ampe eiampikueri

Ekisï k'amatapkia exeni na enki mokupka k'uirhipu imani k'uramaritsperakuechani ka enkisï uapurhu tankuarhintapkia

juramutichankuni jima anapuecha, k'erhicheri ka tumpicheri, uantanasti enki k'uirhipuecha enki erakunapirinka joremperakuarhu jintepirhinka tumpicha, jimpoka jitepkasï k'uirhipuecha enkisï santarhu uetarenchampkasï santarhu ampe miteni ka anchitauani mamaru ampe eiampikueri ka jintesptisï tsanki santaru uekampkasï jorenkuarhini. Najki isepkia, unasti ma anchikuarhikuecha enki jorentanapirinka tumpichani ka tachani k'uirhipuechani, ka ma uenapirhintisï jimposï iamintuecha majku uetenapirhintisï jorenkuarhini.

Anchikuarhikua enka ma uenani ukuarhipka, na enki anchikuarhinapirhinka ka na enki jorentanapirhinka uenasti ima kutsïrhu septiembre arhikatarhu ima uexurhikuarhu 2018 ma tumpichankuni enki erakuaka ireta. Na enki tsa erankumpka ka na enkisï uantapka maruatspestisï enki jeieranapka jorenkuarhikua, ka itku unasti na enki anchikuarhinapirhinka joremperhicha ka ampe enki urapirhinkasï axamenapirhinkasï ima correo electrónico arhikatarhu, ka isï artsï karakatecha jimasï japirhinti kani enki mane uetarenchauapirhinka.

Úkua: joremperantskua ka anchitakua mamaru ampe eiampikueri

Arhi anchikuarhikua jioremperhakuerhi ka anchitakua mamaru ampe eimpikueri unasti jima joremperakuarhu Instituto Tecnológico Superior P'urhepecha de Cherán arhikata ima jurhiatikuecharu 1 ka 5 ima kustirhu abril arhikata uexurhikuarhu 2019 tempeni kuirhipuechani. Imanki uakampka

unani imani joremperakuankuni jintestpti enki k'uirhipuecha ma uenani exepirhinkasï, minarhikuapirhinkasï, ka mitempirhinkasï kamauani mamaru ampe eiampikuerhi. Ka iamintu arhi uekanaspti enki unapirhinka artsïni anchikuarhikuechani:

- Kurankuni naxani uetarenchajkisï ka naxani maruajki eiampikua tachani jarati kunkuarhikuecharhu.
- Kurankuni enki eiampikua tachani jasï jauaka tachani jasï jirhinantaka ka tachani jasï kurankuaka.
- Minarhikuani tachani jarati ukatecha p'itakuecherhi ka na enkisï uraka enkisï uejka miteni mamaru ampe eiampikueri.
- Minarhikuani tachani jasï anchikuarhikuechani ka jirhinantstichani eiampikueri enkisï uetarenchaka.
- Uni kurankuni naxansï maruajki ka nxansïni jaruata ma eiampikua ampe.
- Minarhikuani ka miteni anchitauani mamaru ukatechani eikisï etsakujka eiampikuani.
- Minarhikuni naxani ukueski etsakuni ka uni mamaru ampe eiampikuerhi.

Anchikuarhikua jorentanapirhini ma ekuatse atakuarhuecharu ka iumutakuaru etsakukuarhipirini, mantani jorempepirhini na enki unajaka ka na enki anchitajkasï eiampikuani. Imintu ampe enki jorempepirhinka joremperhi uantakatepirnti, ka urapirhinti imani etsakuta uantantskuerhi PowerPoint arhikata, ka upirhinti tachani anchikuarhikuechani jirhinantskuerhi ampe, mimixekuerhi ampe ka na enki anchotapirhinkasï eiampikuani. Na enki uantapkasï ka na enki janhaskampkasï k'uirhipuecha enkisï nipka jorhenkuarhini uantontskuarhipastisï, ka isï jorenkuarhikuecha tachani jasïsptisï.

Jorenkuarhikuecha, enkisï ixu jukanarhika, unastisï janhaskapani enki mantani ma jorentanapirhinka, ka itku enki

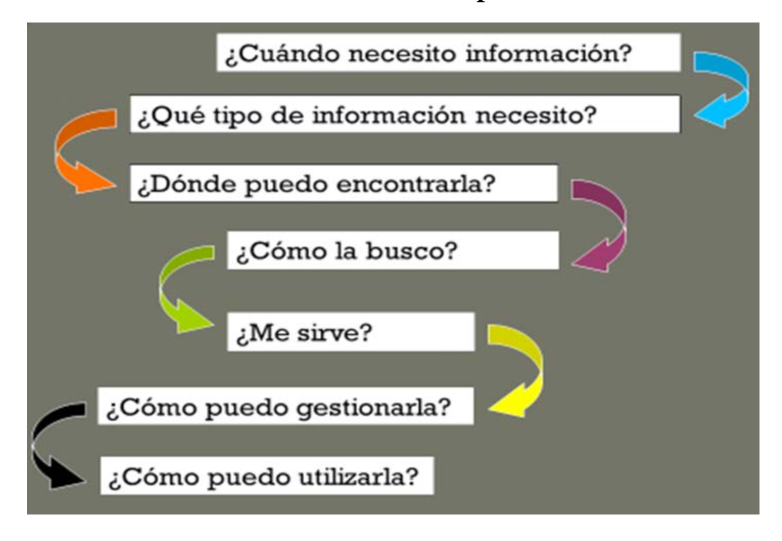
iamintuecha tatsekupapirinkasï enki jorentanapirhinkasï, isï enki na unaka jorenkuarhikuecharhu.

a) Maruakua eiampikueri.
b) Etsakutarhakuecha eiampikueri.
c) Jirhinantskua eiampikueri.

d) Janhaskua ka anchitakua eiampikueri.
e) Urakua eiampikuerhi.

Imanka uekanampka jorenkuarhikuankuni jintespti enki, matarhu jorenkuarhikuechankuni enki arhi jukaka, jorenkuarhiricha jorenkuarhiaka mamaru janhaskuecha uetarenchakuecheri eiampikueri ka, enki isï mitetinauaka ampe ka uakasï mokuni enkisï k'uramarinaka arhini k'urhamariperatskua enki jukanarhika arhi unarhikatarhu 1.

Unarhikata 1: K'urhamariperatskua sesï anchikuarikueri eiampikueri



Uenasti: juchiti uenekua.

K'amarhutakua

Santaru maruasïnti na enki mitenaka mamaru ampe kantskua eiampikueri, jimpoka arhi santarhusïni maruachisïnti ka santarusï uetarenchasïnka pauanai pauani enkisï erekanaka. Najki isïuaka, nosï janosinka arhi parajpinirhu mitetini iamintu ini ampe, uetarenchasïnti jorenkuarhini ka anchitauani enkisï uejka sesï urauani, ka itku uetarenchasïnti minarhikuani ampesï sani uetarenchanaki k'uirhipuecha tsanki uejka jorenkuarhini mamaru ampe eiampikueri. Isï enki na ixu karakata jaka na enki ukuarhika anchikuarhikuecha exeparhisti ampe enki uetarenchajka ma ireta ka ma kunkuarhikua k'uirhipuecheri tsïmankunsï uetenaka tsïni anchikuarhikuecha. Uakasï uantani enki arhi anchikuarhikua sesi ueraka ka ampe enki jorenkuarika tsa k'uirhipuecha enki nikasï kanekua maruakuauati ka itku tsï uatisï jorentauani mataru k'uirhipuechani jima anapuechani urhapani imani janhaskakuarhu modelo arhikata enka jeieranaka ima iretarhu Cherán arhikata, enki uenaka ima eratsekuarhu "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri", ka itku jimini uenasti arhi anchikuarhikua. Ka itku jauati ma p'itakata versión digital arhikata jima janhaskakuarhu modelo arhikatarhu ka maruati kani enki ma k'uirhipuecha uekaka jorenkuarhini iamintu ampe enki jorenkuarhika k'uirhipuecha enki nikasï ima joremperakuecharhu.

La participación social en la preservación digital: el Archivo Digital Multimedios de pueblos originarios[1]

Perla Olivia Rodríguez Reséndiz

Introducción

La sociedad participa en la creación y resguardo de la herencia documental a través de una serie de actividades culturales que se encuentran fuera del campo de acción de las instituciones de la memoria. A través de la participación social se crea y comparte conocimiento con otros (Roued-Cunliffe y Copeland 2017) y se procura la preservación de su herencia viva a largo plazo.

Las instituciones culturales hacen uso del saber de expertos para determinar prácticas de innovación en organización, acceso y uso de información (Roued-Cunliffe y Copeland 2017). En tanto que la participación social es la suma de la inteligencia, interés y fuerza individual para obtener beneficios que sean de uso común. Esto no significa que se pretenda sustituir, mediante la suma de acciones comunitarias, la razón de ser de las instituciones de la memoria. Sólo que el desafío que representa la preservación de la herencia audible es tan grande que es necesaria la participación social.

El uso social de las tecnologías digitales ha insertado a los ciudadanos en acciones que tradicionalmente eran dominio exclusivo de las instituciones de la memoria. Una muestra de ello es la creación de Wikipedia cuyos contenidos comenzaron a crearse en el

[1] Agradecimiento: Este capítulo ofrece reflexiones obtenidas como parte del proyecto PAPIIT it-400118 Diseño y construcción de archivos digitales multimedia. Auspiciado por la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM.

año 2001 y, para 2017, se habían registrado 31.7 millones de editores (Roued-Cunliffe y Copeland 2017). Cada vez más, los ciudadanos tienen y adquieren roles que van más allá de ser usuarios y creadores de contenidos digitales.

Las instituciones de la memoria

La puesta en marcha de instituciones de la memoria sonora, la producción de documentos y la determinación de lo que es o no el patrimonio, hasta el siglo pasado, estuvo a cargo de instituciones y de especialistas en la materia. Es sabido que los primeros archivos sonoros fueron creados por antropólogos y etnólogos que ante la acumulación de grabaciones de campo tuvieron la inteligencia y sensibilidad para conferir valor a estos materiales y procurar su conservación. Por ello, las primeras fonotecas se fundaron en universidades y centros de investigación. Después, la radio pública se interesó en la protección de los programas radiofónicos y reconoció el valor de un plan de preservación más allá de la transmisión radiofónica. En tercer lugar, el Estado fue el actor que propuso la creación de instituciones para la salvaguarda de la herencia sonora. Las fonotecas, archivos sonoros y discotecas nacionales se fundaron para preservar la producción sonora del país, acogiéndose para ello, en la mayoría de los casos, a la figura del depósito legal.

Gracias a la instauración de estas instituciones se protegen los materiales que, de acuerdo con políticas públicas, leyes o intereses y perspectivas de grupo, se definen como patrimonio.

El patrimonio es el legado del pasado que se preserva para el futuro. Se define patrimonio cultural como resultado de la interacción histórica de intereses sociales y políticos en una nación. El valor de patrimonio se establece como resultado de la lucha de intereses en un contexto determinado. Florescano señaló que

el patrimonio cultural "es una construcción histórica, una concepción y una representación que se crea a través de un proceso en el que intervienen tanto los distintos intereses de las clases sociales que integran la nación, como las diferencias históricas y políticas que oponen a las naciones" (1993, 10).

Cada época selecciona y rescata lo que concibe como valor. En esta selección se corre el riesgo de que se imponga la visión de clase o grupo frente al interés colectivo y social. La sociedad se asume como usuario de los contenidos que se ha decidido preservar.

Por otra parte, el acopio como proceso documental para la formación de fondos y colecciones históricamente ha sido resultado de los medios a disposición de los archivos sonoros y fonotecas (compra, donación, depósito legal, investigación, entre otros). La participación más relevante de la sociedad en el acopio, como tarea inicial en el archivo sonoro, proviene de los coleccionistas privados que durante décadas han resguardado sendas colecciones de materiales sonoros. La pasión de los coleccionistas por reunir y conservar cientos y hasta miles de soportes sonoros ha hecho que, gracias a ellos, se resguarde durante décadas una importante parte de la herencia audible de la humanidad. Sólo en algunos casos, estas colecciones privadas se han incorporado a los archivos sonoros a través de la compra o donación.

Hasta el siglo pasado, la intervención de los ciudadanos en la producción de documentos sonoros ha sido escasa. Salvo contadas excepciones, la mayor parte de los materiales que se preservan en archivos sonoros y fonotecas fueron creados por la radio, la industria discográfica, la investigación científica y por instituciones públicas. En contraste con este hecho, en los primeros años del siglo XXI se advierte la participación de la sociedad civil en la creación de contenidos sonoros. Este reciente fenómeno coincide con el uso social de tecnologías digitales para registrar el sonido.

Los ciudadanos en la producción de documentos sonoros

En la era de la información, como se ha señalado, los ciudadanos se han incorporado como generadores de contenidos digitales. La grabación sonora es una práctica a disposición de toda persona que cuente con un dispositivo móvil, un teléfono celular, una computadora o una grabadora digital. Día a día se producen miles de documentos sonoros inéditos. Una gran parte de estos materiales se transmiten a través de plataformas digitales de difusión y descarga de contenidos sonoros, así como de estaciones de radio en línea. Otros materiales se resguardan en archivos digitales. La mayor parte de estos materiales se borra y con ello, se pierden sonoridades contemporáneas, algunas de las cuales son testimonios únicos.

Los ciudadanos son ahora, más que nunca, actores relevantes en la producción de materiales sonoros inéditos. Estas grabaciones, en algunos casos, dan cuenta del paisaje sonoro vivo, de la creación musical, la experimentación artística sonora e inclusive del pensamiento de individuos y grupos que no pueden difundir sus ideas a través de los medios de comunicación. Estas grabaciones son evidencia sonora de la historia, cultura, creación artística y pensamiento social. Los ciudadanos participan en la construcción de los documentos y con ello, inciden en la forma que adquiere el patrimonio que se resguarda en los archivos sonoros.

Creación de archivos digitales

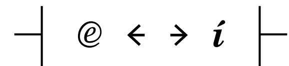
El término *archivo sonoro* se utiliza para nombrar objetos, acciones, espacios e instituciones. Se llama *archivo sonoro* a los objetos tangibles e intangibles en los cuales ha sido posible fijar el sonido. Son objetos tangibles las cintas de carrete abierto, los discos de vinilo, los casetes entre otros tipos de soportes. Son objetos intangibles los documentos de origen digital o bien los audios obteni-

dos como producto de la digitalización. Se dice que se archiva cuando se realiza la acción de resguardo de un documento sonoro. A los espacios destinados al almacenamiento físico o digital también se nombran con este término. Además, a las instituciones de la memoria cuya misión y visión es preservar la herencia documental sonora también se les llama archivos. La polisemia del término provoca confusiones conceptuales y de uso profesional.

Destaca por su uso, cada vez más creciente, el término *archivo digital*. La locución que aún no forma parte del *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española 2021), ha sido recuperada en vocabularios especializados explicando que el archivo digital "existe en formatos y soportes digitales" (Voutssás Márquez y Barnard Amozorrutia 2014, 18); también se entiende como el fichero o unidad de datos. Esta perspectiva que considera al archivo digital como unidad de información expresa sólo una forma en que ha sido utilizado este concepto.

Otra aproximación es considerar al archivo digital como "sistema que puede utilizar una variedad de métodos de preservación como la migración y la emulación para asegurar que los materiales permanezcan usables" (Reitz 2019, s/p). En el ámbito de los archivos sonoros, además de ser un ítem digital, se nombra como archivo digital sonoro al sistema de información que la preserva desde una perspectiva sustentable. El origen del uso de la locución archivo digital sonoro se sitúa en los primeros años del siglo XXI en un contexto caracterizado por el uso de tecnologías digitales.

La creación de fondos y colecciones sonoras fue determinada, hasta el siglo pasado, sólo por los contenidos acopiados para su preservación en la fonoteca. La organización de estos materiales dentro de las bóvedas permitió, toda vez que se contara con las adecuadas condiciones de temperatura y humedad, conservar por varios años e incluso décadas los documentos sonoros. Dado que la prioridad fue conservar, las bóvedas o bien los espacios destinados para el resguardo de las grabaciones se erigieron como el eje de los trabajos y el lugar más importante de los



archivos. Los procesos documentales de acopio, catalogación y acceso se realizaban en espacios comunes.

El advenimiento de los archivos digitales modificó esta forma de trabajo. Los grandes espacios de conservación compartieron su importancia dentro del archivo con las bóvedas digitales formadas por servidores de almacenamiento y gestores de contenido. Tanto la bóveda digital como la analógica convergieron en la tarea de conservar. El interés por resguardar los soportes físicamente y sus contenidos se desplazó por la necesidad de preservar los contenidos en formatos digitales con metadatos embebidos. Las bóvedas digitales son un componente del archivo digital.

De acuerdo con su origen los archivos digitales pueden ser el resultado de la migración de objetos digitales obtenidos durante la digitalización de materiales sonoros, creados para su preservación cuyo origen es digital o bien incluir ambos. Los sistemas de gestión y almacenamiento masivo digital (SGAMD) han evolucionado, desde que hace 30 años se pusieron en marcha las primeras iniciativas para conservar, administrar y dar acceso a los contenidos digitales sonoros. En un inicio, el diseño y puesta en marcha de éstos fue competencia, casi exclusiva, de radiodifusoras y televisoras que contaban con un amplio presupuesto para adquirir software propietario y hadware. La desigual situación provocó que se propusieran iniciativas para pequeños y medianos archivos que no contaban con un amplio margen de ejecución de recursos. Bradley (2007) propuso el uso del software *open source* como una estrategia de preservación digital.

El uso del *open source* en la preservación digital hizo posible la automatización del acopio, gestión, administración, conservación y acceso. Este hecho ha sido significativo porque cada vez más la comunidad internacional se ha interesado por compartir programas abiertos con fines de preservación digital. El uso del software *open source* es una alternativa para que los archivos medianos y pequeños puedan contar con herramientas para preservar contenidos.

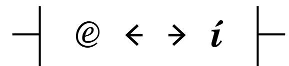
Los archivos digitales de uso social

La preservación es una misión que compete a las instituciones de la memoria y representa una tarea titánica por el crecimiento imparable en el volumen de objetos digitales. La producción y crecimiento del volumen de objetos digitales supera, en muchos casos, los alcances de las fonotecas y archivos.

Como se ha señalado, la producción de contenidos digitales sonoros ha dejado de ser tarea privativa de las instituciones creadas para este fin. Los ciudadanos producen un volumen creciente de grabaciones sonoras cuya preservación es incierta. La acumulación de producciones de la radio comunitaria, la expansión de plataformas de *podcasting*, la producción de arte sonoro por parte de artistas independientes y los proyectos de preservación de lengua y tradiciones de las comunidades indígenas, son cuatro ejemplos de prácticas sociales de producción sonora. En cada una de éstas se genera día a día materiales sonoros de alto valor documental. Muchos de estos materiales no se envían para su resguardo a las instituciones de la memoria, por lo tanto, si carecen de herramientas de preservación es probable que esta parte de la herencia contemporánea se borre.

De ahí la necesidad de contar con más y mejores herramientas de preservación digital de uso social.

Los archivos nacionales han desarrollado soluciones tecnológicas de acuerdo con sus necesidades o bien establecido un plan de preservación digital de largo plazo con empresas que prestan este servicio. Sin embargo, para los archivos donde la falta de recursos financieros es la constante, la preservación de la herencia sonora es "crítica, por ello se hace necesaria una solución económica que permita una actualización constante de los sistemas. Es solamente encontrando la solución a este problema que se obtendrá un enfoque sostenible para cubrir las necesidades de muchas comunidades" (Bradley 2007, 11). El uso del código abierto es una alternativa basada en la colaboración en comuni-



dad a fin de mantener soluciones tecnológicas para la preservación digital.

El archivo digital de la biblioteca modelo para los pueblos indígenas

 Sobre el uso social de herramientas de preservación digital de archivos sonoros, conviene señalar la puesta en marcha del *Archivo Digital Multimedios*, que resguarda grabaciones sonoras, fotografías y material videográfico de la comunidad purépecha de Cherán, Michoacán.

Este desarrollo forma parte del proyecto "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán", cuyo propósito es "empoderar a la comunidad en la medida en que aumente su capacidad autonomía al momento de resolver sus propios problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información" (Ramírez Velázquez 2018, 208).

Los ejes de participación social de este proyecto son tres: el fortalecimiento de la capacidad de uso de las tecnologías por parte de la comunidad indígena a través de la alfabetización informativa (Fernández Ramos 2018); el uso de la información para la construcción de la ciudadanía indígena (Ramos Chávez 2018) y la sensibilización y formación para el uso de tecnologías digitales para la creación y preservación de la herencia vida de la comunidad.

La participación comunitaria entendida como la "acción colectiva que tiene por objetivo un nivel de desarrollo de la comunidad en la que esta se inserta" (Ramos Chávez 2018, 181) es necesaria en la preservación digital. Bajo esta perspectiva las comunidades son actores relevantes en la producción, acopio, conservación y difusión de su herencia sonora.

La comunidad participó en la identificación de la herencia viva. Es decir, en la definición de lo que debe ser preservado a través de

la grabación sonora, audiovisual y fotográfica. Se creó con ello, el fondo *Cien sonidos del paisaje sonoro purépecha* integrado por las colecciones:

- Narración de tradiciones de Cherán
- Paisaje sonoro de la comunidad de Cherán
- Fiestas tradicionales de la comunidad de Cherán
- Oficios tradicionales de la comunidad de Cherán

Además, se creó el fondo *Los Libros Vivientes*, una serie de entrevistas realizadas a diversos personajes de la cultura, política, medicina tradicional, conocimiento artesanal, entre otros, de la Comunidad de Cherán, Michoacán. Las personas entrevistadas fueron propuestas por la estructura de gobierno comunal de Cherán, Michoacán con el objetivo de salvaguardar el conocimiento que tiene la población en diferentes tópicos de la vida comunal.

Los registros sonoros se han incorporado como fondos y colecciones del *Archivo Digital Multimedios* creado con el uso de Telemeta, software de *open source*, a través del cual se lleva a cabo el proceso de acopio, gestión, administración, conservación y acceso a los materiales sonoros y sus metadatos asociados. Telemeta está disponible bajo la licencia de software libre GNU *Affero General Public License v3.0.* A través de este gestor de contenidos que es la base de creación del Archivo Digital es posible conservar y dar acceso a grabaciones sonoras, fotografías y fragmentos de materiales audiovisuales. La plataforma admite formatos de preservación, abiertos y sin compresión; y al mismo tiempo ofrece formatos de compresión para el acceso.

El acceso se proporciona a través de la página web del Archivo Digital, de acuerdo con los derechos de autor de los registros. La estructura de los metadatos es interoperable, se basa en los protocolos Dublin Core y OAI-PMH (Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting) lo que significa que se puede migrar a otros sistemas estandarizados.

El eje de creación del *Archivo Digital Multimedios* fue registrar mediante grabaciones sonoras el pensamiento, saber colectivo y paisaje sonoro de la comunidad purépecha. Con ello, además de las colecciones de libros y revistas se incorporan saberes colectivos contemporáneos y se documentan lenguas originarias en riesgo de extinción.

En este proyecto, además, se ha considerado que la comunidad participe en el mantenimiento y acopio sistemático de materiales para el archivo digital. Para ello, en la última etapa del proyecto se impartieron cursos y talleres dirigidos a los jóvenes purépechas para capacitarlos en la administración del archivo digital y sensibilizarlos en relación con la necesidad de continuar registrando su memoria contemporánea. Con ello, se advierte cada vez más la posibilidad de contar con la participación de los ciudadanos para insertarse en las tareas de preservación. "Como individuos, somos libres de tener o no tener memoria...El recuerdo de cómo se hicieron las cosas en el pasado, para bien o para mal, especialmente cuando las circunstancias nos obligan a migrar, a cambiar de casa o de ciudad y hasta de país, idioma y costumbres, ayudan y nos sirven de respaldo" (UNESCO (sa), 17).

El uso de la tecnología digital posibilita que los ciudadanos puedan registrar y documentar la expresión y pensamiento contemporáneo. Además, pueden participar en la preservación digital a través del uso de herramientas de *open source*. Y tienen en sus manos la posibilidad de procurar el acceso abierto, tanto para su comunidad como para otros grupos sociales.

Conclusiones

La participación de la sociedad en la preservación del patrimonio sonoro en el ámbito analógico estuvo centrada, sobre todo, en su rol como usuarios finales y en el acopio de materiales sonoros, a través de la labor de los coleccionistas privados. En el dominio

digital esta perspectiva se modificó. A través del uso de las tecnologías digitales, las personas comenzaron a producir contenidos y a insertarse en la protección de la memoria digital sonora.

Es posible que los archivos digitales, como ahora los conocemos, sean muy diferentes en las próximas décadas; su crecimiento, expansión y mantenimiento dependerá de las instituciones de la memoria y también de la sociedad empoderada con el saber nece- sario para mantener esta memoria viva. Ante el riesgo de pérdida que amenaza a las lenguas originarias del mundo, empoderar a las comunidades indígenas en esta tarea es una alternativa para preservar el saber y la cosmovisión de nuestras comunidades indígenas. El *Archivo Digital Multimedios* que se deja en manos de la comunidad de Cherán es una pequeña aportación para procurar grupos sociales que tengan mayor incidencia en la preservación digital del patrimonio sonoro.

Na enki k'uirhipu jarhoatpejka patsakua iasï anapurhu digital arhikata: Archivo Digital Multimedios arhikata iretecherhi oreti irericherhi[1]

Perla Olivia Rodríguez Reséndiz

Inchajpetarhakua

K'uirhipuecha anchikuarhisïnti ka jarhoatpesïnti enkisï uejka patsani mamaru ampe imeri k'uinchikuecherhi ka p'intekuecherhi p'itakuecharhu ka jatakuecharhu ma, jimpoka matarhu k'unkuarhikuecha nosï jarhoatajka isï uni. Enki k'uirhipuecha jarhoatperajkasï uetenakuarisïnti ka estsakunasïnti janhaskuecha ka irekuecha matarhuechankuni (Roued-Cunliffe ka Copeland 2017) ka imanki uekanajka jintesti enki artsï irekuecha nosï tsïnchekuarhiaka.

K'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecherhi ka irekuecheri patsarhicha marhuatasïntisï janhaskuechani ka irekuechani k'erhi erakatecherh xaratasïntisï ka anchitasïntisï iamintu eiampikuani enkisï tanajka (Roued-Cunliffe ka Copeland 2017). Ka ima k'uirhipuecherhi jarhoajperakua majku ukuarhintasïnti janhaksua, tsïtijperakua ka uinapekua mantani k'uirhipuerhi ka isï majkusï uni anchikuarhikua ma enki iamintuechani marhoakuaka. Najki isïsi uaka no uekasïnti uantani enki notaru marhuaka anchikuarhikua k'umanchikua uaxastakatecherhi janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhicha enkisï marhuatajka arhini eiampikuani. Uetarenchasïnti enki

[1] Agradecimiento: Este capítulo ofrece reflexiones obtenidas como parte del proyecto PAPIIT IT-400118 Diseño y construcción de archivos digitales multimedia. Auspiciado por la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM.

k'uirhipuecha ka k'umanchikuecha majku anchikuarhiaka jimpoka kanekuesti iamintu eiampikua janhaskuecherhi ka irekuecherhi.

K'uirhipuecha iasï anapuecha urhasïntisï ukatechani iasï anapuechani tecnologías digitales arhikatecha tsanki uenani tsajku k'erhi k'umanchikuecha uaxastakatecha urhauampkasï.
 Isï enki ima jirhinantsti Wikipedia arhikata enki untaka jatani eiampikua ima uexurhikuarhu 2001 ka uexurhikuarhu 2017, jarhasptisïa 31.7 *millones* k'uirhipuecha enkisï umpka karhanarhikuni imani jirhinantstini (Roued-Cunliffe ka Copeland 2017). Santarhu sani, k'uirhipuecha sataru ampesï usïntia tsïni ukatechankuni iasï anapuechankuni ka contenidos digitales arhikatechankuni ka no exenku, kurhantini o arhintani ima ampe enki jima jauaka.

K'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhicha

Enkisï uenaka anchikuarhini k'umanchikuecha uaxastakatecha patsarhicha kurhankantskuecheri, ka tsanki untajka karhanarhikuechani ka enkisï uantajka ampeski jima anapu ka ampe no, uexurhiticha enkisï nitamakia, jintesptisï k'umanchikuecha uxastakatecha ka tsanki miteka ka minarhikuka iamintu ini ampe. Mitekuarhisti enki kurantskantskuecha tsanki uenakasï xararhani uantastisï k'uirhipuecha antropólogos ka etnólogos arhikatecha jimpoka uanekua kuskakuecha grabaciones arhikatecha jatsiauasptisïa ka janhaskasptisï enki iamintuecha marhuapirhinka ka jimposï uetarenchapirhinti patsauani. Ka jimposï tsa fonotecas arhikatecha enkisï uenaka xararani unastisï jima Universidades ka Centros de Investigación arhikatecharhu. Ka menteria, uantakua etsakutirhi untasti patsauantu mamaru ampe enki jima uantanampka ka eiampempka. Ka k'amarhutani, irechikua

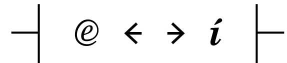
exesti enki uetarenchampka untauani k'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhichani. Fonotecas arhikatecha, mamaru kurantskantskuecha ka discotecas nacionales arhikatecha unastisï enki uetarenchanaka patsani tachani kuskakakuechani arhi kotsïkuerhi, ka isï unasti exepani ka enki iamintuecha uaka patsani jima mamaru ampe enki imeriuaka.

Enkisï uanaka iamintu tsï k'erhi k'umanchikuecha uaxastakatecha patsakuarhisïntisï ka kuajpekuarisïntisï mamaru ukatecha enkisï jinteuka uenati ma ireterhi oreti irericherhi ka enkisï kanekua marhoajka jimpoka isï uantajka ima políticas públicas arhikatecha.

Patrimonio arhikata jitesti mamaru ampe enki iotkiti anapueka ka iontkiti patsakata jauaka. Arhinasïnti patrimonio cultural ampe enki ukuarhenchaka iontkiti k'uirhipuerhi ka juramukuerhi ampe ma nani. Ampe enki iontkiti unaka ka enki majku ampe uenampka ima jintesti patrimonio arhikata. Florescano arhikata uantasïnti enki patrimonio cultural jinteka "ma ampe enki iontkiti unaka, ma ampe enki isï uinanarikasï ka enki miantanajka tachani k'uirhipuechampu irechikuerhi ka enki jintejkasï históricas o políticas arhikatecha enki miantanajkasï iapurhu isï" (1993, 10).

Mantani k'unkuarhikuecha enkisï erekakia o erekanaka exentasïnti ka patsasïnti ampe enki marhuakuajka. Ka enkisï ukuarhenchajka menchansï marhu k'uirhipuecha patsasïnti mamaru ampe enki tsanku marhuakuauaka. Ka jimposï iamintu k'uirhipuecha urasïnti ka anchitasïnti arhini tachani eiampikuani enki patsanaka.

Matarhu ampe exeparhini, acopio arhikatankuni uekanasïnti tanani mamaru jarhoajperakua ka maru jatakuecha enki iontkiti anapuekasï jintestisï ampe enki jauaka jima arhintskuecharhu sonoros ka fonotecas arhikatecha (piakua, jarhoajperakua, tuimineri ampe, anchikuarhikua, ka mataruecha). Jarhoajperakua tachani k'uirhipuecherhi imani acopio



arhikatankuni jima archivo sonoro arhikatarhu, jistesti k'uirhipuecheri enki patsajka karhakatechani iontkiti anapuechani ka kuskakuechani. Artsï k'uirhipuecha jatsïkuarhistisï tachani ka sani ma jatakuechani kurantskantskuecherhi ka usïntisi enki, iontikitisï patsakata jauakia tachani arhintskuecha enki kanekua marhuakuaka

tachani iretechani. Marhuecharhujku, tsï jatakuecha majku ukuarhintastisï tsani patsarichankuni kusakuecherhi jimpoka piantauakasï o jarhoatauakasï intskuani artsïchani.

Matarhu uexurhikuecharhu iontkitia, k'uirhipuecha no kansï jarhoatpesïnti untauani kurantskantskuechani, marhuechajkuestisï enkisï unaka k'uirhipuechankuni jimpoka sano iamitnuecha enki patsakatasï jaka jima archivos sonoros ka fonotecas arhikatecharhu untauastisï tsa uantakua etsakutarakuecha, industria discográfica, investigación científica arhikatecha ka joremperakuecha. Ka matarhu ampe, ma uenani uexurhikuecharhu ima siglo XXI arhikateri uantanasïrhampti enki k'uirhipuechastu untapirhinkasï kurantskantskuechani. Ka jimposï k'uirhipuecha iasï anapuecha urhasïnti tsïni ukatechani iasï anapuechani tecnologías digitales arhikatechani enkisï uejka patsani kuskakua ma.

K'uirhipuecha kurhantskantskuecharhu

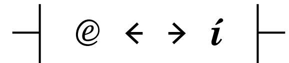
Irekua eiampikuerhi, enki na uantanakia, k'uirhipuechastusï uati untani mamaru eiampikuani contenidos digitales arhikatecha. Uati untani kurantskantskuechani nakinterku k'uirhipu enki kankuarhiaka ma dispositivo móvil arhikata, uantajperatarhakua, computadora o grabadora digital arhikatecha. Pauani pauani unasïntisï anchikuarhikuecha kurantskantskuecherhi. Sano iamintu tsï anchikuarhikuecha etsakunasïntisï tsa etsakutichankuni eiamperakueri plataformas digitales de difusión

y descarga de contenidos sonoros arhikatecha, ka itku tsa ciberradios (radio en línea) arhikatecha. Matarhu anchikuarhikuecha patsanasïntisï ka ukuarhintasïntisï archivos digitales arhikatecha. Ka matarhu anchikuarhikuecha p'ikuantasïntisï ka isï, tsïnchekuarisïnti kurantskantskuecha enkisï jima japka, ka maruecha tsechajkuesti ka nosï majku jarhasti enki matarhuecha.

K'uirhipuecha, jintestisï, tsanki untajka tachani kurantskantskuechani ampakitichani. Tsï patsakuecha, menchansï, xaratasïnti kurantsakantskuechani irekueri, na enki unajka kustakuecha, na enki janhaskajkasï ka itku tachani irekuechani enkisï kankuarhijka k'uirhipuecha ka enkisï no ujka etsakuni tachani eiampikua etsakutirichankuni. Tsï patsakuecha jintestisï kurantskantskuecheri uantakuecherhi, pitekuerhi ka k'uinchikuecherhi, ka na enki janhaskanajka ma iretarhu. K'uirhipuecha anchikuarhisïntisï karhakatechani uantani ka isï, untasïntisï kurantskantskuechani enkisï patsakata jauaka.

Na enkisï uenaka ukatecha iasï anapuecha archivos digitales arhikatecha

Mamaru ukatecha, ampe enki ujkasi, nani enki ujkasi ka k'u-manchikuecha uaxastakatecha jintestisï kurantskantskuecha. Ka jintestisï patsakuecha tsa mamaru ukatecha tangibles ka intangibles arhikatecha jimanki patsauakasï kuskakuechani. Mamaru ukatecha tangibles arhikatecha jintestisï tsa cintas de carrete abierto arhikatecha isï enki, discos de vinilo, casetes arhikatecha ka
mataru jatakuecha. Ka jintestisï mamaru ukatecha intangibles arhikatecha tsa ukatecha digital arhikatecha o tsa kuskakuecha enkisï uenajka jima patsakuarhu. Uantanasïnti enki patsakuarhijka ma kurantskantskua enki untajkasï matarhu xasï enki ima. Jima enkisï patsakuarhijka itkusï majku minarhikuasti.



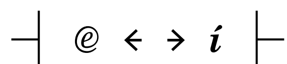
Ka itku tsa, k'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhicha imankisï ujka jintesïnti patsaunai tachani kurantskantskuechani arhinasïntistusï archivos. *Polisemia* arhikata arhi uantakuerhi menchani no kurankukuarhisïnti.

Kanekua urakuarisïnti, ka santarhu uantanasïnti, imeri ukata archivo digital arhikata. Ka ima locución arhikata enki notki

jataka imarhu *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española 2021) arhikata, mataru uantakuecharhu enkisï imani anchikuarhijka jatakata jarhastia ka uantasïnti enki "jakasï ukata formatos ka soportes digitales arhikatecha" (Voutssás Márquez ka Barnard Amozorrutia 2014, 18); ka itku kurhankukuarisïnti enki jinteka ma k'erhi jatakua. Ka jimposï isï kurankukuarhisïnti ima uantakaua archivo digital arhikata.

Matarhu na enki kurankukuarhijka archivo digital arhikata jintesti "ukata ma enki urhauajka tacahani anchitarhakuechani moskuaka, patsaka, ka etsakuaka iamintu eiampikuani enki jima patsakuarhiaka" (Reitz 2019, s/p). Ka kurantskantskuecha, jintestisï ukatecha ítem arhikatecha, arhinasïnti archivo digital sonoro imani ukatani enki patsajka iamintu eiampikuani enki jima jarhajka ka no tsïnchejka. Arhi uantakua archivo digital sonoro arhikata untanasti uantanani uexurhikuecharhu imeri siglo XXI arhikatarhu xajkani enki uetenampka urhakuarhini artsï ukatecha iasï anapuecha tecnologías digitales arhikatecha.

Enki unakasï patsakuecha ka jatakuecha kurantskantskuecherhi, untastisï uani siglo arhikata enki nitamakia jimpoka uetarenchampka patsauani tachani eiampikuechani ima fonoteca arhikatarhu. Na enkisï patsakata jaka tsï ukatecha arhi patsakatarhu kastastisïni, isï enki na jantepirhinka, patsauni uxurhikuechampu o décadas arhikatechampu kurantskantskuechani. Jinmpoka imanki uekanampka artsïchankuni jintespti patsani, ka exeni ampesï uetarenchanarhampti bóvedas arhikatechani jimaki patsanampaka eiampikuani ka jimposï kanekua maruampti patsani ixu kurantskantskuechani. Ka jimanki nierampkasï tsï



arhintskuecha ka jimankisï tanauampka no ampe unastisï majkuestisï.

Enkisï untaka xararani tsï archivos digitales arhikatecha mojtakuntasti iamintuni na enkisï anchikuarhimpka. Tsa k'erhi patsakuecha mojtakuperastisï mamaru eiampikua enkisï jatsipka tsani k'erhi jatakuechankuni. Patsakuecha ka jatakuecha majkuesti ampe enkisï ujka jimpoka patsajkasï iamintu ampe enki jatajkasï. Enkisï santarhu sesï uekampka patsani iamintu eiampikuani uetarenchaspti moskuni iamintu eiampikuani ka untauani formatos digitales con metadatos embebidos arhikatecha. Patsakuecha digitales arhikatecha majkuestisï imankuni archivo digital arhikatankuni.

Artsï archivos digitales arhikatecha uenastisï enkisï moskuanapka ka enkisï uantanapka digital arhikata tsani kurantakantskuechani, enkisï ukuarhika enki uekanampka santaru ioni patsauani ka enkisï tachani jarhapka. Artsa sistemas de gestión y almacenamiento masivo digital (SGAMD) arhikatecha jimpani ukuarhintaxatisï iontkitia jimpoka ma ekuatse ka tempeni uxurhikuecha enkisï nitamakia uenastisï anchikuarhikuecha enkisï uempka patsani, anchitauani ka estakuani kurantskantskuechani. Enki untakasï ka uetenakasï isï uni, tsajkusï umpti, uantakua etsakutirhicha, ka tsanki tenarhikuarusï axampka eiampikuani tsajkusï umpti isï uni jimpoka jatsïsptisï tumina ka uxirhamptisï piani software propietario ka hadware arhikatecha. Enki isï ukuarenchanapka uetarenchasti enki janhsakapirhinka untani ma eratsekuechani ka jarhoatauapirhinkasï karhakatechani sapichani ka tsanku sanku k'erhaka jimpoka no kansï umpka tumina tanani. Bradley (2007) arhikata uantasti enki upirhinkasï urhani imani *software open source* arhikatani ka isï no kani ukuepirhinti patsani k'erhi jatakuecharhu eiampikuani.

Enkisï urhapka imani open source arhikatani patsakuarhu eiampikuerhi sontku tankuarhintasïrampti, kunkuarhintasïrampti, patsakuarhisïrampti ka sontku

xaratasïrampti eiampikuani. Enki isï ukuarhinchampka kanekua maruastpti jimpoka sankani sankani iamintu k'uirhipuecha arhi parajpenirhi etsakusïntisï eiampikuani imanki nenterku uaka exeni ka urhani ka isï uni patsani arhini jima k'erhi jatakuecharhu. Enki urhanajka *software open source* arhikatani kanekua marhotpesïnti jimpoka isï tsï karhakataecha sapicha ka tsanku sanku k'erhaka uakasï patsani eriampikuani k'erhi jatakuecharhu.

Archivos digitales arhikatecha enki k'uirhipuecha urhajka

Patsakua jintesti ma anchikuarhikua imanki ujka tsa k'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi. Arhi, anchikuarhikua kanekua ukuesti jimpoka pauani pauani santarhu uanenasïnti tsa ukatecha objetos digitales arhikatecha. Enki xani uanenaka tsï ukatecha, menchansï tsa fonotecas ka archivos arhikatecha nosï antankunsïnti patsani iamintuechani.

Enki na uantanakia, iasï tsa contenidos digitales arhikatecha no tsaterku k'umanchikuecha uaxastakatechajku usïnti uani. K'uirhipuecha untasïnti uantani tachani kurantskantskuechani ka no mitekuarhiaka enkisï patsakuarhiaka. Uantakua esakutiricha ma ireteri oreti irericheri uanekua kurantskantskuechani jatsïauasti, santaru iauani kurakuarhipirhinti, enki kuskakuecha untajka k'uirhipuecha jima anapuecha ka eratsekuecha enki uejka uinhaperhantani uantkuani ka kuinchikuechani jima anapuechani, tapurhuestisï anchikuarhikuecha imanki unajka kurantskantskuechani. Mantanirhu pauani pauani unasïnti kurantskantskuecha enki xaratajka na erenajka jima. Sano iamintu tsï anchikuarhikuecha nosï axanasïnti jima k'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhicharhu, ka jimposï, enki nosï kankuarhijka patsarhichani iamintu eiampikua enkisï jtasïkuarhika no patsakuarhiati ka no menterhu xararati.

Ka jimposï uetarenchasti jatsïkuarhiani santarhu ka amparatichani patsakuechani enki k'uirhipuecha uaka urhani.

Karhakatecha kotsikua anapuecha ukuarhiastisï anchikuarhitarakuechani iasï anapuechani soluciones tecnologías arhikatechani exeparhini ampe ka ampespi enkisï uetarenchanaka o kunkuarhintastisï matarhu k'erhi uaxastakatechankuni enkisï jarhotauapirhinka. Najki isïkia, jarhasti mantanicha enki nomensï jatsijka tumina, jimposï patsakua janhaskuecherhi ka irekuecheri "no isï ukuarhisïnti ka jimposï uetarenchasïnti exeni na enkisï upirhinka tumina tanani ka isï uni jimpani untauanarhani anchitarakuechani. Uetarenchasïntia isï uni enki uejkasï jarhoatani imintu tsani iretechani oreti irericherhi tsïni patsakuechankuni" (Bradley 2007, 11). Enki urhajkasï anchitarakuechani tsanki iamintuecha uaka urhani jarhoajpenarasïnkasi enki jauakasï patsarhicha ka jima jatsiransï tachani eiampikuani.

Archivo digital arhikata enki urhanaka jima janhaskakuarhu modelo arhikata enki iretecherhiuaka oreti irericherhi

Na enkisï urhajka anchikuarhitakuechani patsakuerhi kurantskantskuecherhi, jarhasti ma enki anchitanakasï enki arhikuarhika *Archivo Digital Multimedios* enki patsauajka kurantskantskuechani, p'itakuechani ka mamaru ukatechani videográfico arhikata imeri ireterhi p'orecherhi Cherán, Michoacán arhikata.

Arhi anchikua majkuesti imani eratsekuankuni Kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua imankunsï uejka "jarhoatani jima anapuechani enkisï santarhu uinanarhiaka kuajperakuani ka iamintuecha jarhoatperhaka enkisï uekaka p'uantani ma ampe enki jima ukuarenchanauaka ka enkisï patsaka, xarataka ka etsakuakasï iamintu eiampikuani enki jima uenaka" (Ramírez Velázquez 2018, 208).

Tapipurhu etsakukuarhistisï anchikuecha arhi eratsekuarhi: uinaperhani joremperhakua kantskuerhi ukatecherhi iasï anapuecherhi tecnologías arhikatecheri jima iretarhu oreti irericheri joremperakuechankuni mamaru uantakuerhi ampe (Fernández Ramos 2018); urantskua eiampikuerhi enkisï uejka untanhi jarhojaperhakua ka majku irekua k'uirhipuecherhi jima anapuecha (Ramos Chávez, 2018) ka na enkisï uaka urhauani ukatechani iasï anapuechani enkisï uejka untani ka patsani janhaskuechani ka irekuechani jima anapuechani.

Anchikua iamintuecherhi jima anapuecha enki k'uranku-kuarhijka enki "acción colectiva arhikata imanki uakajka santarhu sesï jantetani iretani ka enki iamintuecha jarhoatperaka" (Ramos Chávez 2018, 181) arhi uetarenchasïnkasï jimpoka isï uakasï patsani iamintu eiampikuani. Arhini erankupani iretecha kanekuasï untasïnti mamaru kurantskantskuechani jimpoka tsa tantauasïnti, patsauasïnti ka etsakuasïntisï.

Ireta jarhoatpesti exentani iamintu ampe enki jima anapueka. Santarhu sesï uantaparhini, exentastisï iamintu imani eiampikuani imanki marhuakuapirhinka ka patsansï kuskakuampu, audiovisual arhikatampu ka p'itakuampu. Unasti imechankuni, Iumu ekuatse kuskakuecha kurhantkantskuecha p'urhecheri enki jukanarhika tsïni jatakuechani:

- Uantontskuarhikuecha p'intekuerhi Cherán anapuecha
- Kurantskantskuecha Cherán anapuecha
- K'uinchikuecha ka p'intekuecha Cherán anapuecha
- Anchikuarhikuecha jima Cherán anapuecha

Ka itku, unhasti ima patsakua K'uirhipuerhi irekuecha arhikata, ma k'uramaritsperakuecha enkisï unaka tachani k'uirhipuechani k'uinchikuecherhi ka p'intekuecherhi, tsïnajperakuerhi, ukatecherhi ka mataru mamaru amperi, jima Cherán, Michoacán arhikata anapu. K'uirhipuecha tsïmankisï

k'uramarhiauaka erakuastisï tsa juramuticha jima anapuecha "k'erhicha" arhikatecha ka isï uati patsakuarhini tachani janhaskuechani ka irekuechani enki pauani pauansï erekanaka.

Kurantskantskuecha jatastisia isï enki arhintskuecha ka jatakuecha imeri *Archivo Digital Multimedios* arhikata enki unaka urhapani imani Telemeta arhikatani, enki jinteka ma *software* imeri *open source* arhikaterhi, imankuni tantauajkasï, majku untauajka ka xaratauajkasï kurantskantskuechani ka metadatos arhikatechani enki majkuekasï tsechankuni. Telemeta arhikatani kuajchakusïnti ima *software libre GNU Affero General Public License v3.0* arhikata, istu untasti imani *Archivo Digital* arhikatani ka itku inkusï uaka kurantini kurantskantskuechani, p'itakuechani ka ma ampejku imeri ukatecheri materiales audiovisuales arhikatecha. Ima Telemeta arhikata jiokasïnti jatakuechani, tsanki no ampesï manatakuaka ka enki uakasï iamintuecha exeani; ka itku kajpesïnti enkisï jupikauaka mitakuechani ka unsï exeani.

Mitakuansï exentaka imarhu jirhinantstirhu imeri *Archivo Digital* arhikaterhi, jimpoka jima jukanarhiaka ne enki untauaka. Na enkisï jasïaka tsa metadatos arhikatecha nosï uaka manatakuni jimpoka tsa jaxepasïnti na enki jurhamukuaka ima Dublin Core ka OAI-PMH (Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting) arhikata ka jimposï ampe enki jukanarhiaka uati motseni matarhu ukatechani sistemas estandarizados arhikatecharhu.

Ampe imanki uekanapka enki unaka inte *Archivo Digital Multimedios* arhikatankuni jintespti patsauani kuskakuechankuni janhaskua, janhantskua ka kurantskantskua ireta p'orhecheri. Ka imankuni, najki jauakia tachani jarhati arhintskuecha jauatistusï janhantskuecha ka patsakuarhiatistusï uantakuecha enkisï tsïtakuarhinaka.

Arhi eratsekuarhu, itku, uantontskuarhinastia enki jiteuaka ireta imanki anchitaka, exeka ampesï uetarenchanaua ka enki tantauaka mamaru ukatechani enki marhuakasï jima archivo

digital arhikatarhu. Jimposï, enkisï k'amarhutanapkia eratsekuani jorhentanasti ka anchikuarhinasti tumpichankuni p'orhecha na enkisï anchitauapirhinka tachani arhintskuechankuni archivo digital arhikata ka enkisï janhaskapirhinka enki uetarenchampka santarhu patsani tachani janhaskuechani ka irekuechani enki ukuarhenchanapirhinkasï. Ka isï, santarhu sani uakasï exeni enki

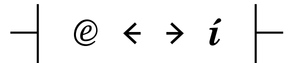
k'uirhipuecha anchikuarhiaka ka jarhojperakasï enkisï uejka tantani iamintu eiampikuani jima anapu. "Enki k'uirhipuekasï uakasï patsani o no mamaru ampe…Miantskua na enki unaka ampe iontkiti, enki jarhotakasïni o no, santarhu xajkani enkisï uejka matarhu nani nirhani, motseni k'umanchikuerhi p'intakuerhi ka kotsïkuerhi, unatakuerhi ka p'intekuecherhi, jimpoka miteni ini ampe kanekuasïni jarhoatati" (UNESCO (sa), 17).

Urhakua ukatecherhi iasï anapuerhi tecnología digital arhikaterhi jarhoatasïnti k'uirhipuechani enki karhanarhikuakasï patsauakasï janhaskuechani. Ka itku, uatisï patsani mamaru janhaskuechani ka irekuechani urhapani imani open source arhikatani. Ka enkisï isï uekaka uatisï untauani enki iamintuecha exeuaka jima anapuecha ka mataru nani anapuecha.

K'amarhutakua

Jarhoajperhakua ka anchikuarhikua k'uirhipuecheri patsakueri kurantskantskuecherhi ma patsakuecharhu unasti, santarhu sani, jimpoka tsïsi urhati ka tantati kurantskantskuechani, jimpoka tsïchajkusï uati jatakuechani uantani. Enkisï erankuaka na enki uanaka imankuni *dominio digital* arhikatankuni exeakasï enki mostakuarhiaka. Jimpoka na enki urhajkasï ukatechani iasï anapuechani *tecnologías digitales* arhikatani, k'uirhipuecha uetenastisï untauani mamaru ukatechani *digital* arhikatechani ka untastisï patsauani iamintu tsïni kurantskantskuechani.

Na enkisï minarhikuaka iasï tsani *archivos digitales* arhikatechani nosï majku xaxiati matarhu uexurhikuecharhu



enkisï jurhanaka *décadas* arhikatecha, jimpoka tsï k'umanchikuecha uaxastakatecha janhaskuecheri ka irekuecherhi patsarhicha santarusï uanekua uati, iapuru isïsi jauati ka santarusï jimpani untauati. Isï eni na xararanaka enkisï tsïnchekuarhiaka maru uantakuecha oreti irericheri iamintu parhajpenirhi, enkisï aiankuaka k'uirhipuecha na enkisï anchikuarhiaka ka koajpekuarhiaka kanekua maruakuauati jimpoka isï uati patsani ka kuajchakuani janhaskuechani, p'intekuechani ka uantantskuechani enkisï jima kankuarhiajka. *Archivo Digital Multimedios* arhikata enki pakarhaka jima iretarhu Cherán arhikata jarhoatperakuesti ma enki marhuakuauaka jimpoka isï unajka matarhu iretechankuni enki uetarenchajkasï ini jarhoajperakua ka isï unsï patsani tachani kurantskantskuechani enki jimasï jaka.

Información y participación comunitaria: experiencias del caso de la comunidad indígena de Cherán, Michoacán

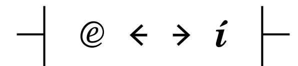
Alejandro Ramos Chávez

Introducción

Las comunidades indígenas de México son caracterizadas frecuentemente como comunidades donde se concentran altos niveles de marginación, vulnerabilidad, atraso y pobreza. Esta caracterización está totalmente contrapuesta a la riqueza en materia de cultura, cosmovisión, tradición y aportes milenarios que esas mismas comunidades le dan al sentido de pertenencia de la nación. Las principales problemáticas a las que se enfrentan las comunidades indígenas están relacionadas con falta de información en múltiples niveles que imposibilitan a los habitantes de esas comunidades ser partícipes de las discusiones que guían el desarrollo de los asuntos públicos del país.

Esas problemáticas de información de las comunidades indígenas para llevar a cabo la interacción entre ellas con los agentes externos a las mismas, parecen encontrar alternativas muy valiosas en las formas en las que al interior de las comunidades se llevan a cabo procesos de organización, comunicación, información y participación comunitaria. Ejemplo de ello puede ser visualizado en los procesos de información y participación que se dan al interior de la comunidad de Cherán, ubicada en la zona centro del estado de Michoacán de Ocampo.

Esta comunidad, localizada en la meseta purépecha, se ha caracterizado, en los últimos tiempos, por llevar a cabo procesos autogestivos que no toman en consideración la participación de partidos políticos, como lo hacen la gran mayoría de los municipios de México, sino que se guía en procesos de usos y costumbres



que arraigan formas de vinculación más amplias entre los gobernantes y los gobernados. En estas formas de organización política, también pueden ser ubicados procesos de información y de participación barrial, que tienen por objetivo la transparencia de los procesos políticos y sociales y un acercamiento más constante entre el gobierno con la ciudadanía, con objeto de escucharla y, juntos, llegar a acuerdos comunes en el tratamiento de los asuntos de interés público.

En este contexto, el presente trabajo está dividido en tres apartados generales. En el primero de ellos, se toman en consideración las bases que dieron origen al subproyecto titulado "Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas", de la investigación general titulada "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán", mismas que permitieron el acercamiento con la comunidad de Cherán. En el segundo apartado, se dan a conocer los resultados de un cuestionario relativo a la información y participación política aplicado en esta comunidad en el año 2018. En tercer lugar, se concluye con algunas consideraciones generales sobre los derroteros de investigación del tema en cuestión.

Las comunidades indígenas y sus procesos de información y participación ciudadana

El subproyecto "Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas", surgió en primera instancia para participar en el Seminario de Investigación Información y Comunidades Indígenas, coordinado por el Dr. Cesar Augusto Ramírez Velázquez en el IIBI-UNAM. Posteriormente, se pensó en aplicar para la obtención de fondos que permitieran aterrizar los contenidos de este, así como de los otros subproyectos integrados en el Seminario, a una realidad concreta. Lo anterior permitió consolidar el proyec-

to "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán".

La elección de la comunidad de Cherán representó grandes retos y oportunidades específicas para el subproyecto de ciudadanía. En primer lugar, por ser una de las pocas comunidades autonómicas que se rigen bajo los principios de usos y costumbres, alejadas de los aspectos partidistas en los que se encuentran la mayor parte de las comunidades del país. En segundo lugar, por ser una de las comunidades del estado de Michoacán, en donde han existido considerables ejemplos de acción colectiva, capital social y organización comunitaria tendientes a la lucha de la comunidad por preservar su identidad, sus costumbres y sus formas de entender la vida. En tercer lugar, por existir mecanismos de información y participación política muy interesantes de analizar desde la óptica de los estudios de la información. Y finalmente, en cuarto lugar, por ser, a pesar de todos los logros, una comunidad con un porcentaje alto de población en pobreza extrema,[1] por lo que resulta pertinente conocer las vinculaciones de esta problemática con el acceso a la información.

Tomando en consideración estos elementos, el subproyecto tuvo como objetivos los de: 1) conocer las características específicas de las entidades facilitadoras de información en las comunidades indígenas purépechas del estado de Michoacán, con objeto de llevar a cabo un diagnóstico y propuestas de mejora para que estas comunidades indígenas puedan contar con mejores canales para la obtención de información, y con ello, de construcción de ciudadanía, y 2) profundizar en el análisis de los instrumentos que re-

[1] Según datos del Consejo Nacional de Población, en el año 2010 se encontraban en situación de pobreza extrema un 28.13% de los habitantes de este municipio, lo que es traducido en 4242 personas. Para mayor información consultar: http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/LocdeMun.aspx?tipo=clave&campo=loc&ent=16&mun=024

sultarían necesarios para que la participación ciudadana indígena realmente pueda impactar en la elaboración de políticas y estrategias para el desarrollo de estas comunidades.

Se consideró pertinente la utilización de métodos de tipo deductivo-documental y observación participante. Mediante la consulta de fuentes bibliográficas se pretendió hacer un acercamiento al contexto general de la situación de las comunidades indígenas del país, y mediante la técnica en campo, que se realizó en la comunidad de Cherán del estado de Michoacán, se pretendió visualizar el estado de las entidades informativas, de forma específica las bibliotecas y los centros de información, de esta comunidad indígena, para con ello generar un diagnóstico y brindar algunas alternativas de desarrollo que permitan alcanzar mejores canales de información y participación de los habitantes de la misma comunidad.

Las preguntas específicas que se propusieron responder con este subproyecto fueron:

- ¿Cuáles son y qué características tienen las entidades facilitadoras de información en las comunidades indígenas purépechas del estado de Michoacán?
- ¿Qué estrategias se pudieran implementar para el desarrollo de las bibliotecas públicas en esas comunidades indígenas para el fortalecimiento ciudadano?
- ¿Cómo se podrían hacer más eficientes los instrumentos participativos de las comunidades indígenas para impactar en la gestión de políticas locales y generales?

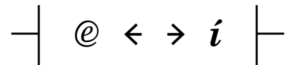
En este sentido, relacionado directamente con la ciudadanía y las comunidades indígenas, se ha llegado a argumentar que "para los pueblos indígenas, conquistar la plena ciudadanía en su propio país ha sido una carrera de obstáculos" (Stavenhagen 2011, 87). Estos obstáculos han sido de muchas formas que van desde los económicos, los sociales, los políticos e inclusive de respeto a las formas particulares de visualización cognoscitiva y las formas de

entender la vida. De igual forma, un elemento transversal en los diferentes tipos de problemáticas es el de la falta de acceso a información útil y pertinente a la realidad concreta con la que los indígenas pudieran tener mayor participación en los asuntos públicos de sus comunidades específicas, así como en las decisiones y rumbos de la nación (Ramos Chávez 2016).

Por lo tanto se considera pertinente partir de la visión de las *nuevas identidades*, que también han dado pie a la generación de *nuevas ciudadanías* (Lechner 2000; Winocur 2002, 2003), que han luchado por su visibilidad, así como por su reconocimiento social, entre los que se podrían enlistar a las mujeres, los jóvenes, las personas de la tercera edad, las personas con alguna discapacidad física, los grupos con diferentes preferencias sexuales, así como las "minorías" raciales o culturales en las que se podría incluir a las comunidades indígenas, este último el específico que interesa en este proyecto, de forma concreta la comunidad de Cherán. En este sentido un primer acercamiento para la obtención de datos de esta comunidad se realizó con la elaboración de un cuestionario, que se abordará en el siguiente apartado.

Fuentes y prácticas de información en la comunidad de Cherán

En tres subproyectos de esta investigación, se consideró pertinente recabar información en campo, mediante la aplicación de un cuestionario estructurado que permitiera conocer, de mejor forma, lo relativo a: 1) "información para la comunidad purépecha: análisis de sus necesidades de información"; 2) "empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa"; y 3) "información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas". Para este último punto, se consideró necesario la inclusión de nueve reactivos en el cuestionario que dieran cuenta de la situación de los entrevistados (nombre, edad, ocupación,



lengua, etcétera). Los siguientes reactivos corrieron por cuenta de los intereses particulares de los tres subproyectos.

Para el subproyecto de ciudadanía se consideró pertinente agrupar los indicadores en tres principales dimensiones de análisis: 1) "dimensión de obtención de información política"; 2) "dimensión vinculada con el gobierno local, estatal y nacional"; y 3) "dimensión de la protección de los derechos ciudadanos".

Para la primera dimensión, a partir de las 276 entrevistas aplicadas, se encontró que gran parte de la comunidad sigue utilizando canales tradicionales de información, como son la radio, pero sobre todo la televisión, para la obtención de información relacionada con los asuntos de carácter local, estatal y nacional.

Para el caso específico de la obtención de información a nivel local, sobresale el uso de la radio comunitaria, como principal fuente en la que los individuos se mantienen informados de los asuntos de los diferentes barrios en los que está constituida la comunidad. Como datos interesantes están: el importante uso de la televisión para mantenerse informado sobre asuntos locales; así como la poca importancia que se le da a las reuniones de barrio y a la información entre vecinos, con apenas 12 y 10 menciones respectivamente. Finalmente sobresale el uso de internet como cuarta fuente utilizada para obtener información de este tipo (cuadro 1).

Cuadro 1. Medios a través de los cuales obtienen información política a nivel local.

	#	%
Radio comunitaria	161	58.33
Televisión	66	23.91
Coordinador/a de fogata	61	22.1
Internet	59	21.38
Concejo Mayor	48	17.39
Prensa	21	7.61
Biblioteca	13	4.71

Cuadro 1. ***Continuación***

	#	%
Reuniones de barrio	12	4.35
Comunidad / vecinos	10	3.62
Amigos	2	0.72
Anuncios	1	0.36

Nota: Cada persona pudo mencionar las principales fuentes que utiliza para la obtención de información política a nivel local. En la segunda columna se refleja el número de menciones que tuvo cada fuente de información. En la tercera columna se muestra el porcentaje de uso de cada fuente, con relación a las 276 entrevistas.
Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Por otro lado, con relación a las fuentes de consulta para obtener información de importancia estatal, sobresale, en primer lugar, el uso de la televisión, y en segundo, el elevado número de personas que hacen uso de internet para mantenerse informadas sobre los asuntos de carácter estatal. Un dato interesante que muestran los resultados es la poca importancia que se les da a los canales propios de la comunidad, como lo son la radio comunitaria o las Fogatas (reuniones barriales), para la obtención de información estatal (cuadro 2).

Cuadro 2. Medios a través de los cuales obtienen información política a nivel estatal

	#	%
Televisión	192	69.57
Internet	82	29.71
Prensa escrita	47	17.03
Radio comunitaria	37	13.41
Concejo Mayor	10	3.62
Coordinador/a de fogata	7	2.54
Biblioteca	5	1.81

Cuadro 2. ***Continuación***

	#	%
Comunidad / gente	4	1.45
Reuniones de barrio	3	1.09

Nota: Cada persona pudo mencionar las principales fuentes que utiliza para la obtención de información política a nivel estatal. En la segunda columna se refleja el número de menciones que tuvo cada fuente de información. En la tercera columna se muestra el porcentaje de uso de cada fuente, con relación a las 276 entrevistas.
Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Con relación a las fuentes de información política de nivel nacional, los resultados guardan proporción con las fuentes de información política de nivel estatal; es decir, sobresalen la televisión y el uso de internet sobre otro tipo de fuentes.

Gran parte de las personas entrevistadas mencionaron que existen problemáticas en cuanto a la información política que reciben sobre los tres ámbitos de gobierno. Problemáticas relacionadas desde la calidad de la información, hasta la veracidad de las fuentes. En este sentido mencionaron como principal alternativa para hacer frente a estas problemáticas la organización y asistencia a reuniones barriales y comunales en donde se pueda discutir sobre los asuntos de los tres órdenes de gobierno (cuadro 3).

Cuadro 3. Medios a través de los cuales obtienen información política a nivel nacional

	#	%
Televisión	193	69.93
Internet	99	35.87
Prensa escrita	45	16.3
Radio comunitaria	20	7.25
Concejo Mayor	9	3.26
Biblioteca	6	2.17
Coordinador/a de fogata	5	1.81

Cuadro 3. ***Continuación***

	#	%
Comunidad / gente	3	1.09
Reuniones de barrio	3	1.09

Nota: Cada persona pudo mencionar las principales fuentes que utiliza para la obtención de información política a nivel nacional. En la segunda columna se refleja el número de menciones que tuvo cada fuente de información. En la tercera columna se muestra el porcentaje de uso de cada fuente, con relación a las 276 entrevistas.
Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Por otro lado, con relación a la "dimensión relacional con el gobierno local, estatal y nacional", de los 276 entrevistados, 106 personas mencionaron tener algún tipo de relación con los niveles de gobierno, principalmente de tipo económico; es decir, por la recepción de algún apoyo gubernamental. La mayoría de los apoyos son otorgado por el programa de inclusión social PROSPERA, aunque también hay apoyos de la tercera edad, becas escolares, del programa de apoyo alimentario, para la compra de insumos agrícolas, así como algún tipo de compensación económica por servicios públicos (cuadro 4).

Cuadro 4. Tipos de apoyo que perciben por parte de cualquier nivel de gobierno

	#	%
PROSPERA	48	45.29
Adulto mayor	26	24.52
Beca escolar	9	8.49
Programa de Apoyo Alimentario (PAL)	8	7.55
Pensión	6	5.66
Compensación por ser del Consejo	5	4.72
Insumos: semillas, fertilizantes	4	3.77

Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Los medios por los cuales se informaron sobre este tipo de apoyos son variados. Sobresale en primer lugar la información obtenida por algún miembro de familia, seguido de las convocatorias, los vocales, y en menor medida por la radio, representantes, autoridades, la escuela, el trabajo, entre otras (cuadro 5).

Cuadro 5. Medios a través de los cuales se enteraron de los apoyos

	#	%
Familiares	20	18.87
Anuncios / convocatorias	16	15.09
Vocales	16	15.09
Vecinos / conocidos	10	9.43
Radio	9	8.49
Promotores / representantes	8	7.55
Concejo Mayor / Autoridades	7	6.60
Escuela	6	5.67
Trabajo / Sindicato	4	3.77
Centro de salud	4	3.77
SEDESOL	4	3.77
Partidos	2	1.90

Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Por otro lado, en cuanto a la vinculación directa, es decir, mediante la participación directa con algún nivel de gobierno, sólo 83 personas, de los 276 entrevistados, mencionan algún tipo de vinculación con algún nivel de gobierno, predominando la falta de participación con 193 menciones. Lo anterior da cuenta de la poca participación directa que tienen los individuos con la forma en la que son abordados los asuntos públicos. De las personas que sí participaron, la mayoría lo hizo mediante la asistencia a las reuniones barriales (76%), en las cuales pudieron aportar sus puntos

de vista sobre las problemáticas locales y las posibles formas de solucionarlos. Para la mayoría de las personas que no han participado de forma directa, consideran también a la asistencia y participación de las reuniones barriales, como una alternativa viable para poder llegar a participar. Con lo anterior nos damos cuenta de que la participación para los integrantes de la comunidad tiene que ver en primera instancia con la organización barrial, para de ahí poder llegar a tener posturas compartidas ante los órganos de gobierno ya sea de nivel local, estatal o nacional.

Con relación a la tercera dimensión de análisis, la de "la protección de los derechos ciudadanos", 183 personas aseguraron conocer al menos un derecho ciudadano, lo que representa el 66%, contra 93 personas (34%) que mencionaron no conocer ni uno sólo de sus derechos. Aunque es mayor el número de personas que conocen al menos uno de sus derechos, es también muy amplio el número de personas que no conocen ninguno de sus derechos, por lo que los servicios de información pueden llegar a desempeñar un papel muy importante en esta temática.

El universo de derechos conocidos por las personas que contestaron afirmativamente conocer sus derechos es amplio, predominando en primera instancia el derecho a la educación (cuadro 6).

Cuadro 6. Derechos conocidos por las personas entrevistadas

	#	%
Derecho a la educación	55	30.05
Derecho a la libertad de expresión	35	19.12
Derecho a la salud	22	12.02
Derecho a la libertad (en general)	19	10.38
Derecho al trabajo / derechos laborales	13	7.10
Derecho a la libre determinación de los pueblos	10	5.46
Derechos de las mujeres	10	5.46
El respeto	10	5.46

Cuadro 6. ***Continuación***

	#	%
Derecho a votar	9	4.91
Derechos constitucionales	8	4.37
Derechos humanos	7	3.82
Derecho a la igualdad	6	3.27
Derecho a la familia	4	2.18
Derechos de los pueblos originarios	4	2.18
Derecho a la vivienda	3	1.63
Derecho a la igualdad de género	3	1.63
Derecho a la vida	3	1.63
Derecho a la seguridad	2	1.09
Derecho al bienestar	1	0.54
Derecho a la lengua originaria	1	0.54
Derecho de organización	1	0.54
Derechos políticos	1	0.54
Derecho a la tierra	1	0.54
Derecho a los valores	1	0.54
Derecho al comercio	1	0.54
Derecho a la justicia	1	0.54

Nota: Los entrevistados mencionaron uno o más derechos conocidos por ellos. La segunda fila hace referencia al número de menciones por tipo de derecho. En la tercera columna el porcentaje de incidencia entre las 183 personas que contestaron afirmativamente conocer algún derecho.

Fuente: Elaboración Edgar Abraham Alameda Rangel con datos obtenidos en campo.

Son amplios, también, los modos en los que los individuos se han informado sobre sus derechos, sobresaliendo la educación escolar, como el principal modo por el cual conocen sus derechos. Dato curioso en este punto es que ninguno de los entrevistados

mencionó a la biblioteca como un lugar por el cual conocieron sus derechos.

Un último elemento que interesó para esta tercera dimensión de análisis fue la percepción de discriminación sobre la población de Cherán. En este sentido 202, lo que representa 73% de las 276 entrevistas realizadas, mencionaron haber sido sujetos de discriminación de algún tipo. En primera instancia, el tipo de discriminación sufrido por los entrevistados fue por el hecho de ser indígenas, seguidos de otros tipos como el impedimento a expresarse, la violación de los derechos laborales, la negación de apoyos, el abuso de autoridad y el atropello de sus derechos ciudadanos. Se mencionó a la autoridad de algún nivel de gobierno, como el principal responsable de llevar a cabo la discriminación, mencionando algunos otros como: policías, administradores públicos, compañeros de trabajo, entre otros.

La mayoría de las personas entrevistadas que han sufrido algún tipo de discriminación, consideraron difícil poder erradicar ese tipo de problemáticas, pues gran parte del problema, según ellos mismos, es por el hecho de ser indígenas y por la prepotencia de las personas que llevan a cabo la discriminación; aunque otro sector mencionó importante la educación, como un elemento crucial para sancionar y en su caso disminuir las prácticas discriminatorias.

Con este análisis de los resultados de las entrevistas llevadas a cabo en la comunidad, se da cuenta de la importancia y necesidad de implementar un centro de documentación (o biblioteca modelo), que permita generar flujos de información mayores y de mejor calidad, con objeto de que los habitantes de la comunidad cuenten con mejores elementos para llevar a cabo su vinculación con los agentes gubernamentales, y que esa vinculación se dé en términos de apertura, respeto y reconocimiento de sus puntos de vista.

Reflexiones finales

La información resulta un elemento fundamental para el funcionamiento ciudadano. Esta aseveración se vuelve aún más necesaria para aquellos grupos que de alguna forma u otra han estado marginados o se encuentran en alguna situación de vulnerabilidad o pobreza. En este punto, las comunidades indígenas en general necesitan contar con mayores flujos de información que les permita ser tomados en cuenta como parte sustantiva de la idea de nación.

Los propósitos enmarcados en el proyecto de investigación "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán", resultan prometedores en el sentido de llevar acabo estrategias que acerquen información socialmente relevante a comunidades indígenas, de forma específica en la comunidad de Cherán, pero posiblemente replicable a otras comunidades indígenas del país.

Como se vio con el análisis de las entrevistas realizadas en la comunidad de Cherán, son múltiples las problemáticas que aún existen para que este tipo de comunidades realmente tengan incidencia en las decisiones del rumbo de la nación, por lo cual es fundamental el reconocimiento de las problemáticas estructurales, con objeto de implementar políticas específicas de atención a los habitantes de estas comunidades.

Con el subproyecto específico de ciudadanía se intentó conocer, bajo varias perspectivas, las formas en las que no sólo los individuos de la comunidad se están informando, sino también las formas en las que están intentando generar participación comunitaria para el tratamiento de sus problemáticas. Bajo esta perspectiva se consideró pertinente la puesta en funcionamiento de un centro de documentación que permita el acercamiento de información en la comunidad.

En este sentido, no sólo es importante la instalación y funcionamiento del centro de documentación de la comunidad propuesto en el proyecto de la investigación, sino también es necesario dar seguimiento al correcto desarrollo de las tareas sustantivas para los cuales se piensa sea necesario ese espacio. Este seguimiento puede ser acompañado por los investigadores y demás agentes externos interesados en la temática de la comunidad, pero fundamentalmente tendrá que ser parte de un seguimiento comunitario y social, pues a fin de cuentas lo que se busca es generar un desarrollo comunitario, respetando y haciendo valer sus sistemas comunitarios de organización autogestivos.

Eiampikua ka anchikua ireteri: irekuecha ima iretarhu oreti irericheri Cherán, Michoacán arhikata

Alejandro Ramos Chávez

Inchajpetarhakua

Iretecha oreti irericheri arhi kotsïkua México arhikateri minarhikuastisï isï enki iretecha jimanki no kani sesï janteka, no kani ampesï miteka, ka no kani t'umina jaka. Najki isï minarikuakasï artsa jukastisï matarhu mamaru ampecha enksasï majku untauajka isï enki k'uichikuechani, p'intekuechani, ka janhaskuechani enki arhi kotsïkua majku jajkuntaujka. Ampe imanki uetarenchajka arhi iretecha jintesti miteni mamaru ampe eiampikueri ka miteni urhauani ka isï unsï exeni ka uni ampe uni enki ukuarhinarajka ma anchikua o kunkuarhikua enki iamintu kotsïkuani miteaka.

Artsï uetarenchakuecha eiampikueri jima iretecharhu usïnti enki na janojkasï anchikuarhikuecha, kunkuarhikuecha ka mamaru ampecha enkisï jarhotauaka k'uirhipuecha jima anapuechani enki majkusï anchikuarhiaka, uantontskuarhiaka, eiamperakua ka iamintu ireta jarhojperaka. Isï enki exenajka na enki unajka enki iamintuecha eiamperajka ka majku anchikuarhijka ima iretarhu Cherán arhikata, enki terhojkanirhu jaka ima irechikua Michoacán de Ocampo arhikatarhu.

Arhi ireta, uaxastakata jarhasti jima juatarhu p'ukumintarhu, ka iapurhu isï minarhikustisï jimpoka, jima anapuechajkusï mitesïnti iretampu ka nosï kastasïnti enki inchakukuakasï ima k'unkuarhikuecha *partidos políticos* arhikatecha, isï enki nasï ujka sano iamintuecha iretecha arhi kotsïkueri, Cherán arhikatarhu ukuarhisïnti ampe exeparhiani ukuecha ka p'intekuechani jima anapuecha ka isï santarhu sesi pajperasïntisï

juramuticha ka k'uirhipuecha enkisï tsï juramukuajka. Isï enki na tsï anchikuarhijka usïnkasï exentani na enkisï anchikuarhijkastu uapatsekuecha, enkisï ujka enki juramuticha ka k'uirhipuecha sesï pajperakasï ka sesïsi anchikuarhiaka, ka isï uatisï iamintuecha k'uirhipuecha arhi ireteri mamaru ampe isï enki ampesï uekajka ka ampesï uetarenchajka.

Isï exeparhini arhi karakata tanhipuru etsakukata jauati. Ma uenani, exenasïnti mamaru uetarenchakuecha enki uetenakasï imani eratsekuani "Orheti irhericheri jarhojperaterhi aiamperakuecha", ima anchikuarhikuerhi arhikata "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri Cherán arhikatarhu", ka tsïchankunsï uska uetenani anchikuarhini arhi iretarhu. Ka jimajku, xaratasïnkasï na enki mokukasï k'uirhipuecha tsïmankisï k'uramarhiapka mamaru ampe eiamipkueri ka juramukueri arhi unasti ima uexurhikuarhu 2018. Ka k'amarutani, uanatanasïnti na enki xanarapaka ka unaka arhi eratsekuani.

Na enki ukuarhijka eiampikueri ampe ka anchikua jima iretecharhu oreti irericheri.

Anchikuarhikua "Orheti irhericheri jarhojperaterhi aiamperakuecha", uenasti jima k'unkuarhikuarhu Seminario de Investigación Información y Comunidades Indígenas arhikata imanki urhejtsïkujka ima Dr. Cesar Augusto Ramírez Velázquez arhiatra jima IIBI-UNAM arhikatarhu. Ka menteru janhaskastisï enkisï upirhinka anchitani ka arhi meiampekuarhinapirhinti ampe enki uetarenchapirhinka, ka itku ampe enki uetarenchapirhinka matarhu anchikuarhikuecha ima *Seminario* arhikatarhu enkisï unanapirhinka ka jeierapirhinkasï. Enki isï janhaskanapka unaspti ima eratsekua "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe

enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri Cherán arhikatarhu".

Enki unaka anchikuarhikua Cherán arhikatarhu exeskasï enki kanekua ukuepirhinka ka enki sesï jintepirhinka untani imani anchikuarhikuani *ciudadanía* arhikatani. Jimpoka, ma uenani, jintestpi ma ireta imanki juramumpkasï ukuechani ka p'intekuechani eraparhini. Ka no isï enki sano iamintuecha iretecha arhi kotsïkuerhi jimankisï juramujka artsa k'unkuarhikuecha *partidos políticos* arhikatecha. Ka jimajku, enki jinteka ma ireta ima irechikuerhi Michoacán arhikaterhi, jimanki uantaperhi k'urhipuecha k'unkuarhintaka enkisï uejka uni mamaru ampe ima iretarhu, enkisï uejka k'uajpentanhi imeri jukaparhakuechani, imeri p'intekuechani ka janhaskuechani enkisï jatsïaka. Ka menteru jimajku, jimpoka jima jaka tachani jarhati ampe eiampikuerhi ka anchikuarhikua *política* arhikaterhi ampe enkisï erankuntaka joremperakueri eiampikueri. Ka k'amarutani, najki jinteka ma ireta jimanki mamaru ampe anchikuarhinaka ka unaka jarhasti kanekua k'omankua[1], jimposï maruati minarhikuni enki arhi no kastajki k'uirhipuni minarhikuni eiampikuani.

Iamintu arhini exeparhini, anchikuarhikua uekasïrampti: 1) minarhikuani mamaru ampecha enkisï jorhempejka ka etsajkujka eiampikuani iretecharhu oreti irericheri jima anapuecha irechikuerhi Michoacán arhikata, ka isï uni uaxastani ka jatsïntani mamaru anchikuarhikuechani tsïmankunsï santarhu sesï uakasi anchitani ka etsakuni eiampikuani, ka isï uni uinaperantani jarhojperakua, ka 2) *s*antarhu sesï exeni ukatechani iasï anapuechani enkisï urhakuarhiaka kani enki jarhoajperajka k'uirhipuecha oreti irericha ka enki imansï erankuaka kani enki unaka ma anchikuarhikua ka mamaru ampe juramukuaerhi arhi iretecheri.

[1] Isï jukanharisti jima *Consejo Nacional de Población* arhikateri anchikuarhikuarhu, ima uexurikuarhu *2010* jimpoka uantasïrampti enki *28.13%* ireteri no kani sesï erekapkasï, sano *4242* k'uirhipuecha. Enkisï santarhu uejka miteni kara ma jirhinantstirhu: http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/LocdeMun.aspx?tipo=clave&campo=loc&ent=16&mun=024

Janhaskasti enki uetarenchanapirhinka ma mamaru anchikuarhikuecha enki jintepirhinka *deductivo-documental* ka *observación participante* arhikatecha. Ka exeaparhini mamaru karanarikatechani uekanasti unani ma karanarhikata imanki jukanarhipirhinka iamintu ampe iretecheri oreti irericherhi arhi kotsïkuerhi, ka ampe enki anchikuarhinaka iapurhu isï ima

iretarhu Cherán irechikuerhi *Michoacán* arhikaterhi, imanki uekanaka jintespti exeni iamintu etsakuticha eiampikuerhi, santarhu sani imecha janhaskakuarhuecharhu ka uaxastakatecha eiampikuerhi etsakutarakuecherhi, arhi ireterhi oreti irericheri, ka isï untani ka anchitani santaru sesï jarhati etsakutarkuechani ka enki santarusï jarhoajperaka k'uirhipuecha jima anapuecha.

K'urhamperakuechani imankisï uekaka mokuni arhi anchikuarhikuankuni jintestptisï:

- ¿Nakicheski ka ampesï jukaski anchiticha ka etsakutarakuecha eiampikuerhi iretecherhi p'orhechericha irechikuerhi *Michoacán* arhikaterhi?
- ¿Ampe anchikuarhikuecha upirhintisï urakuarhini enkisï unajka janhaskakuarhuecha iretecharhu oreti irericheri ka isï uni uinaperantanhi jima jarhoajperata?
- ¿Na upirhinsï uni ernkisï uekapirhinka santaru sesï jakuntauani ukatechani jarhoajperakuerhi iretecharhu oreti irericheri ka isï uni anchitanhi mamaru ampe juramukuerhi jima anapuecha ka iapurhu isï anapuecha?

Ishï uantaparhini, enkisï uejka majku untani jarhoajperakuani ka iretechani oreti irericheri, uantanasïnti enki "iretecha oreti irericheri, kanekua k'ueratakuasïntisï enkisï uejka untanhi jarhojperakua kotsïkuarhu jimanki jini anapuekasï" (Stavenhagen 2011, 87). Mamaru ampe enki p'inkuauajka jintesti tumineri ampe, k'uirhipuerhi ampe, juramukuerhi ampe ka na enkisï janhaskajka ka janhaskuecha enkisï jatsïkuarhiaka. Ka itku mataru mamaru ampe enki p'inkuajka jintesti enki k'ueratananchajkasï eiampikuani

imanki maruakuaka ka enki no jarhoatauaka uni ampe enki pauani pauansï erekanaka ka isï imankunsï upirhinti santarhu sani uanatani mamaru ampe enki ima iretarhu unanauaka, ka itku upirhinsï kurajkuarhini ka uantanhi na ernki tsa janhaskajka enki ukuarhinauka ma ampe arhi kotsïkuerhi (Ramos Chávez 2016).

Jimposï uetarenchanasti uetenani exeaparhini na enki janhaskanajkia iasï enkisï arhinajka *nuevas identidades*, enkisï uenaka tsani *nuevas ciudadanías* arhikatechani ” (Lechner 2000; Winocur 2002, 2003), enkisï uejka sesï uaxastani na enkisï janhaskajka, ka itku enki k'uentupirhinka tachani k'uirhipuechani, isï enki, t'umpichani, k'erhi erakatecha, k'uirhipuecha enki p'amenchakua ampe jukapirhinkasï, k'uirhipuecha enki tsïtiajki majku jarhatichani, ka itku kunkuarhiukuecha k'uirhipuecherhi enkino uanenapka jimankisï jaka iretecha oreti irericheri, ixu exeparhini santaru sani iretani enki erakukasï arhi eratsekuankuni Cherán arhikata. Enkisï uenaka inchakuni arhi iretarhu ima enki uenaka unanai jintespti ma k'uramarhitsperakua imanki santarhu sani ampe uantani arhi karakatarhu ketsïkua anapu.

Na enki uenajka ka na enki kamenajka eiampikua ima iretarhu Cherán arhikata

Tanipurhu anchikuarhikuecharhu arhi eratsekuerhi, janhaskasti k'urhamarhini k'uirhipuechani ima ireterhi, ma k'uramarhits-perakuankuni enki xaratapirhinka mamaru ampe anchikuecheri 1) "eiampikua enki niarhaka iretarhu p'orhecherhicha: eiampikuerhi ampe enkisï uetarenchanaka"; 2) "kánekuarhini ireterhi p'uhépecha aiamperakuecha ukuecheri jimpo"; ka 3) orheti irericheri jaroajperateri aiamperakuecha". Arhi anchikuarhikua enki iasï sani arhintaka, exenasti enki uetarenchanaka k'urhampe iumu t'amu k'urankuarhikuechani tsïmankunsï mitepirhinka nesï mokunapi (na enkisï arhikuarhipka, namuni uexurhini jatirhiptisï, ampe enki uantampkasï, ka mataru mamaru ampe) artsï k'urankuarhikuecha

isï uetarenchauastisï tsï tanipurhu anchikuarhikuecha enkisï ma uenani arhintauakia.

Anchikuarhikua jarhoajperakuerhi tanhipurhu janhaskakuecha etsakukuarhisti: 1) "na enki minarhikujkasï eiampikuani k'uirhipuecha jima anapuecha"; 2) "na enkisï minarhikujka mamaru ampe jima anapu, irechikuerhi anapu ka

kotsïkuerhi anapu"; ka 3) "na enkisï kuajpekuarhijka".

Enkisï uekaka miteni na enki minarhikujkasï eiampikuani k'uirhipuecha jima anapuecha, exeaskasï tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uramarhitspetarakuechani, ka xarharasti enki sano iamintu ireta urajkaterhusï tachani ukatechani eiampikua etsakutarakuecha isï enki uantakua etsakutirhi (*radio* arhikata), ka santarhu imani tenarhikua (*televisión* arhikata) enkisï uejka miteni mamaru eiampikua ampe jima anapu, irechikuerhi anapu ka kotsïkuerhi anapu.

Enkisï uejka miteni mamaru eiampikua ampe jima anapu, santaru urhanasïnti ima uantakua etsakutirhi jima anpu, ka inkuni jintesti imankunsï k'uirhipuecha jima anapuecha kurhantijka mamaru ampe enki ukuarhenchanarajka tachani uapatsekuecharhu enkisï jaka ima iretarhu. Maruati enkisï miteaka: enki tenarhikuani urhajkasï enkisï uekaka miteni mamaru ampe jima anapu; ka enki k'unkuarhikuecha uapatsekuecherhi no kansï tankuarhijka, jimpoka tempenhipurhujkusï isï moku. Ka urhanasïntistu ima jirhinantsticha jukanarhiti *internet* arhikata ebnkisï uejka miteni mamaru ampe (jukanarhikuani 1).

Ka enkisï uejka miteni mamaru eiampikua ampe irechikueri, santarhusï urhasïnti tenarhikuani, ka tatsekupasïnti, ima *internet* arhikata jimpoka arhintu uanekua k'uirhipuecha urasïnti enkisï uejka miteni mamaru ampe irechikuerhi. Ampe enki ujkasï exeni arhi jukanarhikuarhu jintesti enki no kansï urhajka etsakutarakuechani eiampikuerhi jima anapuecha isï enki arhikatecheri urhejtsïkurhichani (kunkuarhikuecha uapatsekuechri) ka imani uantakua etsakutini jima anapuni, enkisï uejka miteni mamaru ampe irechikueri (jukanarhikuani 2).

Jukanarhikua 1. Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiampikuerhi jima anapu

	#	%
Uantakua etsakutirhi jima anapu	161	58.33
Tenarhikua	66	23.91
Arhikatecheri urhejtsïkurhicha	61	22.1
Internet arhikata	59	21.38
Juramuticha (k'erhicha)	48	17.39
Uantakua karakata	21	7.61
Janhaskakuarhu	13	4.71
K'unkuarhikuecha uapatsekuerhi	12	4.35
Ireta / majkutini anapuecha	10	3.62
Pichpirhicha	2	0.72
Eiamperakuecha	1	0.36

Eranarhikua: Mantani k'uirhipu uantasti Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiapikuerhi jima anapu. Ka matarhu etsakukuarhu xararhasïnti naxansï k'uirhipuecha isï mitejkisï eiampikuerhi mamaru ampe. Ka matarurhu karanarhikata jarhasti ima *porcentaje* arhikata, exeparhiani tsani tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uramarhitspetarakuechani enkisï k'uramarhiauaka.
Uenasti: Usti Edgar Abraham Alameda Rangel arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

Jukanarhikua 2. Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiampikuerhi irechikueri

	#	%
Tenarhikua	192	69.57
Internet arhikata	82	29.71
Uantakua karakata	47	17.03
Uantakua etsakutirhi jima anapu	37	13.41
Juramuticha (k'erhicha)	10	3.62

Jukanarhikua 2. ***[Continuación]***

	#	%
Arhikatecheri urhejtsïkurhicha	7	2.54
Janhaskakuarhu	5	1.81
Ireta / k'uirhipuecha	4	1.45
K'unkuarhikuecha uapatsekuerhi	3	1.09

Eranarhikua: Mantani k'uirhipu uantasti Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiapikuerhi jima anapu. Ka matarhu etsakukuarhu xararhasïnti naxansï k'uirhipuecha isï mitejkisï eiampikuerhi mamaru ampe. Ka matarurhu karanarhikata jarhasti ima *porcentaje* arhikata, exeparhiani tsani tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uramarhitspetarakuechani enkisï k'uramarhiauaka.
Uenasti: Usti Edgar Abraham Alameda Rangel arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

Ka enki k'uirhipuecha uejka miteni juramukuerhi mamaru ampe kotsïkuerhi, exeakasï enki santarhu urhanajka tsani eiampikuerhi etsakutarakuechani, tenarhikuani ka imani *internet* arhikatani.

K'uirhipuechani enkisï k'uramarhiauaka arhima k'uramarhitsperakuani, uanekusï uantasti enki no sesï erankuntajkasï mamaru ampe eiampikuerhi tanhipurhu juramutakuecheri. Jimpoka menchani no k'urankukuarhisïnti, ka menchani ch'kuantirakuesti.
Ka jimposï k'uirhipuecha eiamperatisï enkisï uekampka miteni eiampikua ampe arhi jasï uetarenchampka enki ninapirhinka k'unkurhikuecharhu uapatsekuerhi ka ireterhi jimankisï upirhinka uantontkuarhi ampe enki ukuarhenchanaka tanipurhu juramutakuecharhu (jukanarhikuani 3).

Mataru ampe erankuntani, k'urampeskastusï na enki jarhoatauampka k'uirhipuechani "juramuticha jima anapuecha, irechikuerhi ka kotsïkuerhi", enkisï k'uramarhiauaka tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uirhipuechani, iumu ekuatsecha ka kuimusï uantastisï enki tanipurhu juramutakuecha

Jukanarhikua 3. Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiampikuerhi kotsïkuerhi

	#	%
Tenarhikua	193	69.93
Internet arhikata	99	35.87
Uantakua karakata	45	16.3
Uantakua etsakutirhi jima anapu	20	7.25
Juramuticha (k'erhicha)	9	3.26
Janhaskakuarhu	6	2.17
Arhikatecheri urhejtsïkurhicha	5	1.81
Ireta / k'uirhipuecha	3	1.09
K'unkuarhikuecha uapatsekuerhi	3	1.09

Eranarhikua: Mantani k'uirhipu uantasti Na enkisï minarhikujka mamaru ampe eiapikuerhi jima anapu. Ka matarhu etsakukuarhu xararhasïnti naxansï k'uirhipuecha isï mitejkisï eiampikuerhi mamaru ampe. Ka matarurhu karanarhikata jarhasti ima porcentaje arhikata, exeparhiani tsani tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uramarhitspetarakuechani enkisï k'uramarhiauaka.
Uenasti: Usti Edgar Abraham Alameda Rangel arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

jarhoatauajka, santarhu jarhoatauasïntisï tuminankuni; mamarhu anchikuarhikuankuni o eratsekuankuni. Sano iamintu anchikuarhikuecha uenastisï imarhu k'erhi kumanchikua uaxastakata PROSPERA arhikata, ka jarhastistusï jarhoajperakuecha k'erhi erakatecherhi, jorhenkuarhiricherhi, t'irekuerhi, jukskakuerhi ampe, ka itku jarhojperakua k'uirhipuecherhi enkisï anchikuarhika iontkitia eratsekuarhu ma (jukanarhikuani 4).

Na enki mitenaka k'uirhipuecha artsï jarhoajperakuecherhi tachanistisï. Imanki santarhu marhuajka jintesti imanki ma majku uenati eiampejka, ka jimajku p'itarkuarhekuecha, jarhoaticha ima jarhojperakuerhi, ka tsanki no kansï eiampejka

Jukanarhikua 4. Jarhojaperakuecha enkisï intsïnajka nakinterkuerhi juramutakuecherhi

	#	%
PROSPERA arhikata	48	45.29
K'erhi erakatecherhi	26	24.52
Jorhenkuarhiricherhi	9	8.49
Jukskakuerhi ampe (*PAL* arhikata)	8	7.55
k'uirhipuecherhi enkisï anchikuarhimpka uaxastakatarhu ma.	6	5.66
Enkisï juramutipka (k'ericha)	5	4.72
Urakuecha jukskakuerhi ampe	4	3.77

Uenasti: Usti Edgar Abraham Alameda Rangel arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

Jukanarhikua 5. Na enki mitenaka k'uirhipuecha jarhoajperakuerhi ampe

	#	%
Majku uenaticha	20	18.87
Uantakuecha / p'itarkuarhekuecha	16	15.09
Jarhoaticha ima jarhojperakuerhi	16	15.09
Majkutini anapuecha / Minarhiticha	10	9.43
Uantaku etsakutirhi	9	8.49
Eiampericha / anchiticha	8	7.55
K'erhicha / Juramuticha	7	6.60
Jorenperhakua	6	5.67
Anchikuarhu / Kunkuarhikua anchikuerhi	4	3.77
Tsïnajperakuerhi	4	3.77
SEDESOL arhikaterhi	4	3.77
Mojtakutirhicha juramuticherhi	2	1.90

Uenasti: Usti *Edgar Abraham Alameda Rangel* arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

arhi amperi jintestisï uantakua etsakutirhi, juramuticha (k'erhicha), jorhemperakuarhu, anchikuarhu, ka matarhuecha (jukanarhikuani 5).

Ka enkisï uejka miteni na enki anchikuarhijkasï juramuticha ka Cherán anapuecha ma juramukuankuni uerakua anapu, exeakasï enki t'amu ekuatsecha ka tanimujkusï tserhi tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimu k'uirhipuecha uantastisï enkisï anchikuarhijka juramukuankuni ma, ka tsa matarhu iumu t'amu ekuatsecha ka tempeni tanimu k'uirhipuecha mosï mitesti arhini. Jimposï arhini exeapirhi xararasïnti enki sano iamintuecha nosï miteka mamaru anchikuarhikuecherhi enkisï jima janojka. Ka tsanki jo miteka arhini mamaru ampe, sano iamintuecha uetenasti nierhapani jima kunkuarhikuecharhu uapatsekuecheri (76%), jimankisï uka eiampeni ka uantontskuarhiani ampe enki uetarenchanampka ka ampesï ukuarenchanapi jima, ka ampesï upirinka. K'uirhipuecha enkisï no kani miteka arhini ampe uantasïntisï enki upirhinkasï nirhani artsïni kunkuarhikuecharhu ka isï upirhintisï santarhu sani miteni ka uni uantantu mamaru ampe. Ka menterhu arhini erankuntani uakasï uantani enki jima anapuecha uejka mamarhu ampe uantani ka eiampeni uenasïnti nirhani jima k'unkuarhikuecharhu, ka jima uantontskuarhipania uati uantani ka eimpeni mamaru ampe enka janokuauaka juramutichani jima anapuechani, irechikuerhi o kotsïkuerhi.

Ka k'amarutania enkisï exeakia imani, "kuajpentskua jukaparakuecherhi k'uirhipueri", iumu t'amu ekuatsecha ka tanimujkusï k'uirhipuecha uantastisï enki seskusï minarhikuka mechakuajku jukaparakua, ka artsï untasïnti imani 66% arhikata, ka tsï matarhu t'amu ekuatsecha ka tempeni tanimu (34%) uantastisï enki nosï ma minarhikuka, ka jimposï marhuakuecha eimpikuerhi sesï maruakuatisï enkisï uejka miteni mamaru ampe jukaparakuecherhi.

Tsa jukaparakuecha enkisï uantajka tsï k'uirhipuecha minarhikuani uanestisï, ka imanki santarusï minarhikuka jintesti jorhemperakuerhi (jukanarhikuani 6).

Jukanarhikua 6. Jukaparakuecha enkisï minarhikuaka k'uirhipuecha tsanki umenaka k'urhamaritspekuani

	#	%
Jorhemperakuerhi	55	30.05
Uantanhi na enki ma janhaskajka	35	19.12
Tsïnajperakuerhi	22	12.02
Jankuarhikuerhi	19	10.38
Anchikuarhikuerhi/ jukaparakuecha anchikuarhiricherhi	13	7.10
Ireteri janhaskakuecherhi	10	5.46
Iurhitskiricherhi	10	5.46
Sesï pajperhakuerhi	10	5.46
Erakukuerhi ampe	9	4.91
Constitucionales arhikatecherhi	8	4.37
K'uirhipuecherhi mamaru ampe	7	3.82
Majku pajperakuerhi	6	3.27
Majku uenaticherhi	4	2.18
Ireteccha oreti irericherhi	4	2.18
K'umanchikuerhi	3	1.63
Majku pajperakua tachani k'uirhipuecherhi	3	1.63
Irekuerhi	3	1.63
K'uarhi amperi	2	1.09
Sesï irekuerhi	1	0.54
Uantakua oreti irericherhi	1	0.54
Jarhoajperakuerhi	1	0.54
Juramukuerhi ampe	1	0.54
Echerirhi	1	0.54
Janhaskuecherhi	1	0.54
Atarantskuerhi	1	0.54
Kuajperakuerhi	1	0.54

Eranarhikua: Mantani k'uirhipu uantasti jukaparakuechani imanki minarhikuakasï. Ka matarhu etsakukuarhu xararhasïnti namunsï uantaski minarhikuni imani jukaparakua enki jima jukanarhika. Ka matarhuru jukanarhisti ima *porcentaje* arhikata enki exepajkasï tsani iumu t'amu ekuatsecha ka tanimu kuirhipuecvha enkisï mokuka enkisï minarhikupka ma jukaparakuani
Uenasti: Usti *Edgar Abraham Alameda Rangel* arhikata exeparhini na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha.

Tachani iapurhu isïsti enki k'uirhipuecha miteka ka minarhikuaka tsïni jukaparhakuechani, jimanki santaru jorentanakasï jintesti jorhemperakuarhu. Ampe enkis seskueni jaka jintesti enki no ma k'uirhipu mokuka enki minarhikuaka maru jukaparhakuechani janhaskakuarhu.

Iamintu ini exeparhi jarhasti mataru ampe enki xararaka enki xani kanekua jaka arhinchperakua ka enki no sansï janhanarhijka k'uirhipuecha jima anapuechani. Jimpoka tempeni ekuatsecha ka tsïmani k'uirhipuecherhi *73%* tempeni tanimu ekuatsecha ka tempeni kuimueri, uantastisï enki no sesï arhinakasï o no sesï kamenakasï. Ma uenania k'uirhipuecha isï arhinastisï ka kamenastisï jimpoka jintepkasï oreti irericha, ka jimajku, matarhuecha isï enki no jurankuauni enkisï jankuarhipirhinka ka uantani na enki janhaskampkasï, no sesï kamausïntisï anchikuarhikuarhu, nosï uekasïnti jarhoatauani, juramuticha nosï k'urajchauasïnti ka nosï janhanariasïnti tserhi jukaparakuechani. Eiankunasti juramuticha jima anapuecha enki jaka ma juramuticha enki santarhu no sesï kamauajka, ka itku jarhasti matarhuecha isï enki: *policías* arhikatecha, *administradores públicos* arhikatecha, k'uirhipuecha tsïmankunsï anchikuarhijka, ka mataruecha.

Sano iamintu k'uirhipuecha tsïmankisï arhianchauaka o no sesï arhaiuaka uantastisï enki kanekua ukueka enkisï uekaka kitatani o anaxutani arhi no sesï pajperakua, jimpoka tsï k'uirhipuecha uantajka, enki ima enki isï ujka enki kamauakasï jintesti jimpoka oreti irerichekasï ka itku jimpoka k'uirhipuecha enki isï k'amauajkasï nosï k'urankujka; najki isïkia mataru k'uirhipuecha uantasti enki janhaskakuankuni uakasï anaxutani arhini no sesï kamperakua.

Isï enki nasï exekia na enki mokuka k'uirhipuecha jima anapuecha tsani kuramaretsperakuechani, xararasïnti enki kanekua maruaka uni ma ukata uaxastakata jimanaka jauaka tachani ampe mamaru amperi (janhaskakuarhu *modelo* arhikata), imanki uaka santaru sani eiampikua etsakuni ka ampakiti enki

maruakuauaka, tsïmankunsï uaka santaru sesï minarhikuani ka na uetenani uni uantani ka jankuarhini tachani juramukuechankuni, ka enki uetenakasï ma unenani sesï pajperhani, ka enki jakajkuauakasï imeri jukaparakuechani jima anapuecha.

K'amarhutakuecha

Eiampikuansï kanekuasï uetarenchasïnka enkisï uejka miteni mamaru ampe k'uirhipuecherhi isï enki jukaparakuechani. Ka santaru maruakuauasïnti kunkuarhikuechani k'uirhipuecheri jimanki no sani sesï erekakasï o tsanki no ampe tumina, t'irhekua ka xukuparakua jatsïka. Jimposï ahini exeparhini, iretecha oreti irericherhi uetarenchasïntisï santarhu sani tachani jarhati eiampikua, imankunsï miteaka na uakasï uantanhi iamintu imani enka tsa na janhaskajka ka uni uantontskuarhini enki mamaru anchikuarhikua unanauaka jima kotsïkuarhu.

Imanki janhaskanajka ka uekanajka ima eratsekuankuani "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri Cherán arhikatarhu", jintesti enki sankani sani janokuauka tachani jarhati eiampikua ima iretecharhu oreti irericheri imankunsï uaka miteni mamaru ampe, jimanki isï unakia jintesti ima iretarhu Cherán arhikata, ka enki itku uaka unani matarhu iretecharhu arhi kotsïukuerhi.

Isï enki na mokukasï k'uirhipuecha Cheranirhiticha tsanki ukuakasï k'uramaritsperakuani, uanestiteru ampecha tsïmankunsï no ujka sesï erekani ka enki uakasï iamintuecha majku uantani ka jankuarhintani uni tachani ampe enki anchikuarhikua ma jauaka arhi kotsïkuerhi, ka isï uni arhi k'uirhipuecha enki xararakasï iapurhu isï ka k'urhankuakasï na enki tsa janhaskajka.

Ima eratsekuankuni jarhoajperakata arhikata imanki uekanampka jintespti enki xaratanapirhinka na enki k'uirhipuecha mitejka tachani eiampikuechani tachani eimpikua etsakutirhichankuni, ka isï uni enki k'uirhipuecha majku ukuarhintapirhinka ka sesï jantetantani eretani. Ka jinmposï arhi exeparhini eratsenasti unani ma janhaskakuarhu jimanki japorhinka tachani jasï eiampikua imanki jima uetarenchanapka.

Jimposï, no iskuesti jeieranhi ima janhaskakuarhuni jimanki jauaka tachani jasï eiampikua isï enki na eratsenakia, uetarenchasïntistu enki nosï jurajkua jimpoka tatsekupanauaka ampe enki k'uerhatanchenarajka enki uaxastakata jauakia. K'uirhipuecha tsïmanki exenauaka ampe enki k'uerhatanchenarajka jinteuatisï orhejtsïkurhicha arhi eratsekuerhi ka nakinterku k'uirhipu enki uekaka ixu inchamukuni, ka jimposï uetarenchasti enki k'uirhipuecha jima anapuecha ka ueraka anapuecha tachani jarhaticha janhokuarhiakasï ka k'urhankuarhiakasï ampeski ka ampesï uenajka arhi eratsekuankuni, jimpoka arhi eratsekuankuni uekanasïnti enki k'uirhipuecha jima anapuecha minarhikuakasï ka mitekasï tachani jasï eiampikua enki jarhotauaka ka enki no tamu paka mamaru janhaskuechani, mitekuechani ka juramukuecha enki jima jaka.

Las aplicaciones móviles como alternativa de acceso a la información de la Biblioteca Indígena Modelo de Cherán, Michoacán

Martha Rosa Gallegos Ramírez

Introducción

Sabemos que aún en la actualidad parece ilusorio asociar las comunidades indígenas con las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) debido a que la brecha digital se hace más notoria en estos grupos vulnerables. Sin embargo, existen algunas comunidades que poco a poco han logrado las condiciones económicas necesarias para incorporarse en el mundo de las TIC; éste es el caso de la comunidad purépecha de Cherán.

El presente texto, en primer lugar, se propone desglosar el uso y preferencia de las TIC en el estado de Michoacán y particularmente en las zonas de Uruapan y Morelia a través de datos estadísticos extraídos de una de las encuestas que realiza el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI).

En segundo lugar, se muestra un diagnóstico de algunas aplicaciones móviles (APPS) generadas por diversas bibliotecas para conocer cuáles son sus tendencias en las funciones que ofrecen a los usuarios, así como en sus cualidades operativas.

Una vez contextualizado lo anterior, el último punto presentará las características a considerar para la integración de las aplicaciones móviles apps en la Biblioteca Indígena Modelo (BIM). Todo ello con la finalidad de permitir el acceso a la información disponible y a aquella que se pretende desarrollar posteriormente en la comunidad de Cherán.

Tendencia en el uso de tecnología móvil

Conocer la tendencia sobre el uso de las TIC resulta indispensable para brindar servicios bibliotecarios y de información que vayan de acuerdo a las características de poblaciones determinadas, como por ejemplo las comunidades indígenas. El INEGI lleva a

cabo anualmente la *Encuesta nacional sobre disponibilidad y uso de tecnologías de la información en los hogares* (ENDUTIH); donde se vierten datos duros que sirven como base para la planificación de estos servicios. En este caso, es indispensable conocer el uso de la tecnología en la zona de Michoacán, así como zonas específicas como Uruapan y Morelia, que colindan con la comunidad purépecha de Cherán donde estará ubicada la BIM.

Es evidente que la utilización de internet se ha vuelto una herramienta imprescindible en nuestras vidas, de hecho, se ha vuelto una constante el incremento a esta conexión en los hogares. En Michoacán de Ocampo en el año 2015 apenas el 25% de la población contaba con dicho servicio, en 2016 ascendió a un 33.6% y en 2017 aumentó considerablemente a un 41.8%. En Morelia, para el año 2015, la entidad contaba con 52.7%, mientras que en 2016 se amplió al 64.3% y en 2017 se elevó hasta el 67.6%. En el caso de Uruapan, a pesar de ser menor el porcentaje de hogares con conexión a internet, en 2016 se posicionó con un 55.5% y en 2017 con el 54.4% (cuadro 1).

Cuadro 1. Hogares con conexión a internet

ENTIDAD	AÑO		
	2015		
	Total	Si tiene	No tiene
Michoacán de Ocampo	1 213 543 (100%)	**303 190 (25.0 %)**	910 353 (75.0 %)
Morelia	191 522 (100%)	**100 852 (52.7%)**	90 670 (47.3 %)
Uruapan	NA	**NA**	NA

Cuadro 1. ***Continuación***

ENTIDAD	AÑO 2016		
	Total	Si tiene	No tiene
Michoacán de Ocampo	1 240 261 (100%)	**416 525 (33.6%)**	823 736 (66.4%)
Morelia	193 351 (100%)	**124 299 (64.3%)**	69 052 (35.7%)
Uruapan	79 521 (100%)	**44 172 (55.5%)**	35 349 (44.5%)

ENTIDAD	AÑO 2017		
	Total	Si tiene	No tiene
Michoacán de Ocampo	1 294 496 (100%)	**540 572 (41.8%)**	753 924 58.2%)
Morelia	203 758 (100%)	**137 750 (67.6%)**	66 008 (32.4%)
Uruapan	79 649 (100%)	**43 298 (54.4%)**	36 351 (45.6%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2015, 2016 y 2017)

Para el año 2017, la encuesta hizo una diferenciación entre lo rural y lo urbano; sin duda, la zona urbana es la que más cuenta con hogares con conexión a internet: de 904 896 hogares el 36.4 % sí cuenta con este servicio. La zona rural aún se mantiene a la baja, tan sólo el 5.3% si tiene internet; sin embargo, la cifra de 68 919 personas representa una cantidad bastante considerable (cuadro 2).

Cuadro 2. Hogares con conexión a internet en áreas urbano-rural. Michoacán de Ocampo, 2017

Urbano			Rural		
Total	Si tiene	No tiene	Total	Si tiene	No tiene
904 896 (69.9%)	**471 653 (36.4%)**	433 243 (33.5%)	389 600 (30.1%)	**68 919 (5.3%)**	320 681 (24.8%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2017)

A nivel nacional, el uso de los teléfonos móviles como medio para conectarse a internet se ha colocado en la preferencia de la población y ha desplazado a otros dispositivos como computadoras de escritorio y laptop. El descenso del empleo de la computadora pasó de un 51.7% en 2015 a un 33.1% en 2017; mientras que el teléfono móvil logró posicionarse en un 73.8% en 2015 y en

89.7% en 2017 (cuadro 3).

Cuadro 3. Usuarios de internet, según equipo principal utilizado para conectarse a internet a nivel Nacional

Dispositivo	AÑO					
	2015		2016		2017	
	Total	Preferencia	Total	Preferencia	Total	Preferencia
Computadora de escritorio	**62 448 892** (100%)	32 300 354 (51.7%)	**65 520 817** (100%)	27 234 992 (41.6%)	**71 340 853** (100%)	23 634 812 **(33.1%)**
Computadora portátil (laptop)		27 790 742 (44.5%)		30 258 049 (46.2%)		23 403 541 (32.8%)
Tablet		NA		NA		13 219 443 (18.5%)
Teléfono móvil inteligente (*smartphone*)		46 109 975 (73.8 %)		55 466 512 (84.7 %)		63 960 222 (89.7%)
Televisión con algún dispositivo de acceso a Internet (smart TV)		3 381 472 **(5.4%)**		5 271 749 (8.0%)		8 878 892 (12.4%)
Consola de videojuegos		3 697 474 **(5.9%)**		3 346 746 (5.1%)		4 430 474 (6.2%)
Otro		176 090 **(.3%)**		471 201 (.7%)		95 610 (.1%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2015, 2016 y 2017)

Específicamente, los usuarios de telefonía celular en Michoacán de Ocampo han mostrado afinidad con esta tecnología al colocarse en 2015 con un 60.6% de población que se sirve de estos servicios, en 2017 la cantidad subió a un 73.1% y, para el año 2017, tuvo

una baja moderada a un 66.9%. En cuanto a la zona de Morelia el empleo del móvil se ha ido posicionado considerablemente, pues en 2015 inició con un 79.1%, mientras que en 2016 aumentó a un 81.6% y, en 2017, mostró un crecimiento del 82.4%. La ciudad de Uruapan ha mostrado una población de usuarios constante, pues en las estadísticas se ha mantenido en un 82% tanto en 2016 como en 2017 (cuadro 4.

En el año 2017, en Michoacán la población urbana se mantuvo a la vanguardia en cuanto a la cantidad de usuarios de telefonía celular, pues representa el 49.6%; mientras que en la zona rural

Cuadro 4. Usuarios de telefonía celular

CIUDADES	AÑO		
	2015		
	Total	Sí usa	No usa
Michoacán de Ocampo	4 102 256 (100%)	**2 486 934 (60.6%)**	1 615 322 (39.4%)
Morelia	607 097 (100%)	**480 468 (79.1%)**	126 629 (20.9%)
Uruapan	NA	**NA**	NA
CIUDADES	AÑO		
	2016		
	Total	Sí usa	No usa
Michoacán de Ocampo	4 131 437 (100%)	**3 021 419 (73.1%)**	1 110 018 (26.9%)
Morelia	611 101 (100%)	**498 768 (81.6%)**	112 333 (18.4%)
Uruapan	261 329 (100%)	**216 523 (82.9%)**	44 806 (17.1%)
CIUDADES	AÑO		
	2017		
	Total	Sí usa	No usa
Michoacán de Ocampo	4 154 055 (100%)	**2 778 155 (66.9%)**	1 375 900 (33.1%)
Morelia	607 890 (100%)	**501 171 (82.4%)**	106 719 (17.6%)
Uruapan	261 237 (100%)	**214 332 (82.0%)**	46 905 (18.0%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2015, 2016 y 2017)

apenas el 17.3% emplea el teléfono móvil. Sin embargo, a pesar de ser menor esta cantidad, resulta muy interesante verificar que son más personas las que sí lo usan a las que no (cuadro 5).

Como ya se mencionó, el celular es el dispositivo más aprovechado hoy en día. Por eso, en los últimos años se ha visto un notable aumento en la cantidad de personas que cuentan con una conexión móvil a internet a través de estos dispositivos. Los datos estadísticos señalan que en Michoacán su uso en 2015 era del 70%, mientras que en 2016 llegó hasta un 81.7% y, en 2017, a un 84.2%. En las zonas de Morelia y Uruapan el uso ha crecido similarmente en 2016, colocándose en un 79% y para 2017 en un 87% y 86% respectivamente (cuadro 6)

Por último, los resultados de la *ENDUTIH 2017* revelaron algo importante: a nivel nacional el 69.7% de la población, que equivale a 36.4 millones personas y que son usuarios de celulares inteligentes, decidieron instalar apps en estos aparatos. Se puede decir que el año 2017 fue decisivo en el desarrollo y consumo de este tipo de aplicaciones en México.

Utilización de tecnología móvil en bibliotecas

El uso de dispositivos móviles ha generado un cambio en el proceso de obtener información. Ahora "los usuarios van a la cacería de la información, la requieren en tiempo real y en la palma de la mano para la toma de decisiones" (Garita Araya 2013, 2). Esa inmediatez aceleró la fabricación de los dispositivos móviles y el abaratamiento de los costos de producción, lo cual, a su vez, ha disminuido los precios de contratación de internet móvil logrando que estas tecnologías puedan adentrarse en todas las esferas sociales.

Con ello ha surgido "la demanda de contenidos web de calidad, pensados especialmente para dichos dispositivos, y también, la llegada de una nueva generación de aplicaciones para estos entornos" (Luca 2014, 2) ahora llamadas aplicaciones móviles (APPS). Estos programas son diseñados específicamente para los

Cuadro 5. Usuarios de telefonía celular urbano-rural

Entidad	2017					
	Urbano			Rural		
	Total	Si usa	No usa	Total	Si usa	No usa
Michoacán de Ocampo	2 852 155 (68.7%)	**2 061 235 (49.6%)**	790 920 (19.0%)	1 301 900 (31.3%)	**716 920 (17.3%)**	584 980 (14.1%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2017)

Cuadro 6. Usuarios de conexión móvil a internet mediante un teléfono inteligente

Entidad	AÑO		
	2015		
	Total	Con conexión móvil a Internet	Sin conexión móvil a Internet
Michoacán de Ocampo	1 135 115 (100%)	**799 932 (70.5%)**	335 183 (29.5%)
Morelia	286 927 (100%)	**210 762 (73.5%)**	76 165 (26.5%)
Uruapan	NA	**NA**	NA
Entidad	2016		
	Total	Con conexión móvil a Internet	Sin conexión móvil a Internet
Michoacán de Ocampo	1 816 262 (100%)	**1 483 612 (81.7%)**	332 650 (18.3%)
Morelia	379 990 (100%)	**301 169 (79.3%)**	78 821 (20.7%)
Uruapan	157 521 (100%)	**124 978 (79.3%)**	32 543 (20.7%)

Cuadro 6. *Continuación*

Entidad	2017		
	Total	Con conexión móvil a Internet	Sin conexión móvil a Internet
Michoacán de Ocampo	1 870 597 (100%)	**1 575 932 (84.2%)**	294 665 (15.8%)
Morelia	389 641 (100%)	**340 819 (87.5%)**	48 822 (12.5%)
Uruapan	162 741 (100%)	**141 051 (86.7%)**	21 690 (13.3%)

Fuente: Elaboración propia con datos de ENDUTIH (2015, 2016 y 2017)

dispositivos móviles: se instalan y ejecutan directamente adecuándose al sistema operativo y explotando las funciones del mismo. Gracias a ellos se disminuyen los tiempos en la búsqueda de información o en la realización de una tarea específica. Esto quiere decir que ya no es necesario abrir primero el navegador para buscar la página deseada y luego localizar en los menús la opción requerida. Han facilitado sobremanera el uso de la interfaz puesto que muchas veces la página a consultar no es compatible con todos los sistemas operativos de los dispositivos móviles, lo cual entorpece la visualización y búsqueda de información. Actualmente resulta mucho más fácil y rápida la consulta, pues basta con instalar las APPS adecuadas; muchas de ellas han agilizado algunos de los servicios más utilizados: las redes sociales, bancos, mapas, etcétera.

Ante este panorama, las bibliotecas también comenzaron a desarrollar sus propias APPS para mantenerse a la vanguardia y tener preferencia entre los usuarios. Algunas que se lograron identificar en el transcurso de esta investigación (también las más representativas y actualizadas) son: Gallica, de la Biblioteca Nacional de Francia; The Congressional Record, de la Library of Congress; British Library; BiblioUsal, de la Universidad de Salamanca; DukeMobile, de la Duke Unversity; y AppBibliotecas UNAM, de la Universidad Nacional Autónoma de México (cuadro 7).

Cuadro 7. Tabla comparativa de aplicaciones móviles de bibliotecas

	Nombre de la aplicación móvil						
	Gallica	Gallica	BiblioUsal	AppBibliotecas UNAM	British Library	TheCongressional Record	DukeMobile
País de origen	Francia	Francia	España	México	Inglaterra	Estados Unidos	Estados Unidos
Institución	Biblioteca Nacional	Biblioteca Nacional	Biblioteca Universidad de Salamanca	Universidad Nacional Autónoma de México	British Library	Library of Congress	Duke University
Sistema operativo	Android/iOS	Android/iOS	Android	Android	Android/iOS	iOS	Android/iOS
Contraseña de acceso	No	No	No	No	No	No	No
Servicios Bibliotecarios	No	No	Si	Si	No	No	Si
Colecciones digitales	Si	Si	Si	Si	Si	Si	Si
Tipo de documentos	Libros en: PDF y ePub	Pinturas en: .jpeg y PDF	Libros en: PDF	Tesis: PDF	Libros en: PDF Imágenes en: .jpeg	Periódicos en: PDF	
Contraseña para acceso a colecciones	No	No	Si	No	No	No	Si
Descargas	Si	No	Si	Si	Si	Si	

Fuente: Elaboración propia con datos recuperados de Google Play Store y App Store

@ ← → í

Entre sus particularidades se destaca que:

Las APPS se dividen básicamente en dos grupos: las desarrolladas por bibliotecas nacionales y las desarrolladas por bibliotecas universitarias; el tipo de biblioteca de origen explica el porqué de sus características. Las APPS del primer grupo están enfocadas únicamente para consulta de sus colecciones digitales de libre acceso. El segundo grupo, además de tener colecciones digitales, también ofrecen servicios bibliotecarios.

Desafortunadamente no todas las APPS son compatibles con los diferentes sistemas operativos. Al no contemplar ambos sistemas limitan el campo de usuarios a los que se quiere alcanzar.

Ninguna APP restringe el uso para navegar en sus catálogos; sin embargo, el segundo grupo sí solicita clave de acceso para realizar algún servicio o la descarga del archivo. Es claro que las APPS desarrolladas por bibliotecas nacionales permiten el libre acceso a sus acervos por que cuentan con documentos digitalizados que por su antigüedad se consideran de dominio público, esto no sólo permite leer el texto en el dispositivo móvil, sino que concede la descarga del archivo. En el segundo grupo las colecciones suelen difundir en libre acceso las tesis, como en el caso de la UNAM, mientras que si se desea acceder a otros documentos especializados es necesario estar matriculado en la institución y tener clave de acceso.

A pesar de que la tecnología ha avanzado, por el momento las APPS anteriormente expuestas sólo están pensadas principalmente en la difusión de textos a través de formatos PDF e imágenes en formato JPG.

Propuesta de aplicación móvil para una Biblioteca Indígena Modelo

El proyecto PAPIIT IG400417 titulado "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán" distingue entre sus objetivos el gene-

rar, preservar y difundir la información generada por la comunidad de Cherán así como toda aquella que contribuya a la satisfacción de sus necesidades de información.

Si bien el primer acercamiento que tienen los usuarios es mediante la página web de la biblioteca, hay una tendencia creciente en el uso de los dispositivos móviles y la instalación de APP, por lo cual este es un fenómeno que comienza a replicarse en zonas rurales; así resulta factible que una de las posibles soluciones para satisfacer las necesidades de información de la comunidad de Cherán sea a través de la incorporación de dos APP que permitan consultar las colecciones resguardadas en la BIM.

Con base en el análisis de las APPS desarrolladas por bibliotecas, a continuación se proponen las características que deben poseer.

Tipo de aplicación

Debido a la naturaleza de las colecciones que integrarán la BIM (en su mayoría, archivos digitales) se considera la existencia de dos APPS. La primera reunirá la colección de paisaje sonoro y los Libros Vivientes. La segunda dará acceso a la colección de documentos jurídicos y a la colección general.

Resulta de suma importancia considerar que ambas APPS deben tener una estructura similar a las ya creadas por bibliotecas nacionales, esto quiere decir que su función principal debe ser el permitir el acceso a las colecciones digitales, con la diferencia de que esta APP incluirá archivos de audio, video y texto.

Sistema operativo

Para el mayor aprovechamiento de los dispositivos móviles lo recomendable es la creación de APPS nativas desarrolladas para los sistemas operativos más utilizados (iOS y Android), mismos que podrán descargarse de manera gratuita a través de las plataformas de distribución Google Play Store y Apple Store.

Colecciones

Las colecciones básicamente se dividen en cuatro:

1. *Preservación del paisaje sonoro.* Consiste en una colección de cien sonidos que la misma comunidad de Cherán haya decidido conservar y preservar como herencia viva (Ramírez Velázquez 2018, 202).

2. *Colección de Libros Vivientes.* Reúne videograbaciones de entrevistas realizadas a personas específicas de la comunidad que dan testimonio de sus conocimientos y la vida comunal. En palabras de Castro Aliaga "los Libros Vivientes están orientados precisamente a recuperar la información y los conocimientos sobre diferentes aspectos de la vida comunal que poseen determinados miembros privilegiados de la comunidad local, con el fin de documentarlos, preservarlos y difundirlos convenientemente" (Castro Aliaga 2018, 108).

   Ambas colecciones estarán reunidas en la plataforma Telemeta; que entre sus alcances permite "la consulta y descarga de materiales en formatos sin compresión como WAW, o bien de compresión, como FLAT, OGG Y MP3"(Rodríguez Reséndiz, Simonnot y Abad Martínez 2018, 109). El formato MP3 permitirá su fácil consulta por medio de los dispositivos móviles.

3. *Colección jurídica indígena.* Consiste en una base de datos integrada por una serie de disposiciones sobre protección de la cultura indígena, acceso a la justicia, normas electorales, programas de apoyo a comunidades indígenas e incluso ordenamientos sobre migración (Berrueco García 2018, 147), mismos que han sido publicadas en el *Diario Oficial de la Federación* (DOF) a partir del año 2009.

4. *Colección general.* Con base en la detección de necesidades de información de la comunidad de Cherán; se integrará una base de datos con textos que atiendan a las temáticas de interés.

Tanto la colección general como la colección de documentos jurídicos reunirán documentos en formato PDF que es compatible con los dispositivos móviles.

Acceso

Debido a la confidencialidad del contenido de algunos documentos, no todos podrán ser de acceso abierto, sólo aquellos que la comunidad crea pertinentes. Por ende, únicamente los purépechas de Cherán podrán ingresar a las APPS y visualizar todos los documentos a través de las claves de acceso.

Por otra parte, los demás interesados que deseen conocer la cultura y el pensamiento original de la comunidad cheranense podrán acceder a los documentos declarados en acceso abierto sin necesidad de registrarse o pedir clave de acceso.

Idioma / Usuarios

Es de suma importancia que las APPS tengan como preferencia el idioma purépecha y traducción al español. De esta forma también se determina el público meta al que va dirigido: primero a los purépechas residentes de Cherán, después a los indígenas hablantes del purépecha que se encuentren en otras comunidades o ciudades, por último a las personas interesadas en conocer la cultura de Cherán y que hablan español.

Funciones

Entre las posibles funciones se encuentran:

- *Acceso a documentos jurídicos en texto completo.* Recuperación de leyes, decretos, reglamentos, entre otros, que traten sobre aspectos relativos a las comunidades originarias de

México. Serán extraídos de distintas entidades federales y gubernamentales y publicados en el *Diario Oficial de la Federación* (DOF).

- *Visualización de los videos de entrevistas.* Permitirá ver las videograbaciones de las entrevistas realizadas a los personajes (Libros Vivientes) de la comunidad sobre diversas temáticas.

- *Reproducción de las grabaciones sonoras de los Libros Vivientes.* Se podrán escuchar los audios de las entrevistas realizadas a los personajes (Libros Vivientes) de la comunidad sobre diversas temáticas.
- *Opción de idioma.* Elegir entre ver la información de los menús y submenús en idioma español o purépecha.
- *Subtítulos*. En caso de la colección de Libros Vivientes, se podrá elegir por subtítulos en purépecha o español.
- *Geolocalización.* Permitirá ubicar geográficamente la zona donde pertenece determinado sonido o videograbación; de esta forma, el usuario podrá elegir si sólo quiere escuchar el sonido o simultáneamente visualizar el lugar y la fecha en que se hizo la grabación.
- *Compartir a través de redes sociales*. La facilidad de compartir los archivos en las redes sociales ayudará a la difusión de los materiales y logrará un alcance mayor entre posibles usuarios.
- *Descargas.* Los archivos que la comunidad de Cherán haya autorizado de libre acceso podrán ser descargados a los dispositivos móviles, de esta forma la persona interesada logrará consultarlos o utilizarlos sin tener que conectarse a internet.
- *Aceptación de donativos.* El proyecto no tiene un fin lucrativo; sin embargo, se requieren recursos económicos para el mantenimiento y actualización de las colecciones tanto digitales como impresas, así como la capacitación y especialización de los bibliotecarios que se encargarán de mantener la biblioteca, por lo que se puede abrir una opción de "donati-

vos" que se prevé sean administrados por el Concejo Mayor de la comunidad de Cherán o el Comité o Consejo administrador de la biblioteca que la comunidad establezca.

Conclusiones

Las TIC evolucionan de forma sorprendente. Es tarea de la bibliotecología adaptarse y utilizarlas para brindar servicios bibliotecarios y de información *ad hoc* a las condiciones de los usuarios; sobre todo, resulta fundamental que obedezcan al contexto en el que se desenvuelve la comunidad.

Las APPS representan una herramienta de inclusión digital, por ello, servirán de puente para que los purépechas puedan consultar la información que satisfaga sus necesidades, así como el conocimiento generado, organizado, conservado, preservado y actualizado permanentemente por la misma comunidad con el beneficio adicional de poder recuperarla y analizarla desde el lugar en que se encuentren ubicados y en la palma de la mano.

Una de las mayores ventajas es que los purépechas inmigrantes que suelen residir en países de América del Norte como Estados Unidos y Canadá, así como en otras latitudes, podrán acceder fácilmente al conocimiento de sus congéneres; de esta forma pueden evocar sus raíces a través de los sonidos, la palabra y la imagen en movimiento.

Las características de las APPS representarían una innovación al incluir formatos como lo son: sonidos con ubicación (paisaje sonoro) y videograbaciones (Libros Vivientes). Al mismo tiempo, contribuye a la adaptación de las formas tradicionales de compartir información en comunidades indígenas, es decir, la tradición oral, pero a través de las TIC.

Urakua maruatspetarakuecheri iasï anapuecha aplicaciones móviles arikatecha isï enka jirhinantsticha eiampikueri jima janhaskakuarhu orheti irericheri Cherán, Michoacán anapu

Martha Rosa Gallegos Ramírez

Inchajpetarhakua

Mitekuarhisti enki kanekua ukueka jorentpeni mamaru ampe artsïthi ukatecha iasï anapuecha *tecnologías de la información y la comunicación (TIC)* arhikatecha ima iretecharhu oreti irericheri jimpoka artsïrhu santaru sani xararasïnti ima *brecha digital* arhikata. Najki isïka, jarhasti maru iretcha enki sankani sankani anchikuarhinakasï tachani ampecharu jima anapu ka isï minarhikuaxatisï ka uraxatisï artsïni *TIC* arhikatechani; isï unaxati ima ireta Cherán arhikatarhu.

Arhi karakatankuni, ma uenani, uekanasïnti enkisï minarikuaka na ka nakichansï *TIC* arhikatechani santarhu urauasïnti ima irechikua Michoacán arhikatarhu santarhu jima p'intakuecharhu Uruapan ka Morelia arhikatecharhu exeaparhini anchikuarhikuecha *datos estadísticos* arhikatechani enki uajka ima Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) arhikata.

Ka jimajku, xaratakasï ma anchikuarhikua tachani maruatperhakuecheri enkisï jukanarhijka ukatechani iasï anapuecheri (*apps* arhikatecha) enkisï uaka tachani janhaskakuarhuecha ka isï iamintuecha uaka miteni ampe ka ampeski enki unanaka ka tachani arhinarhikuechani enkisï jaka jima.

Ka enki mitenakia iamintu arhi eiampikua, k'amarutakasï ma karakantankuni jimanki jukanarhiaka ampe ka ampe enki

uetarenchajka ima janhaskakuarhu Biblioteca Indígena Modelo (BIM) arhikata enki maruakuauaka tsïni maruatperakuechani *apps* arhikatechani. Iamintu arhi unati jimpoka uetarenchanajka enkisï uekaka minarhikuni iamintu mamaru eiampikua enki jima jauaka ka isï uekanasti unani jima iretarhu Cherán arhikata.

Anchikuarhitarakuecha tecnología móvil arikatecha, nakicheski tsïmanki santaru urakuarhinaka.

Miteni nakiskisï *TIC* arhikatecha enkisï santaru urakuarhinaka kanekuasïni maruachiati enkisï uejka jatsïkuani *servicios bibliotecarios* arhikatechani ka eiampikuerhi enkisï uetarenchanaka ma iretarhu, isï eski jima iretecharhu oreti irericheri. Ima k'eri k'umanchikua uaxastakata INEGI arhikata mantanhi uexurhini untasïnti imani *Encuesta nacional sobre disponibilidad y sso de tecnologías de la información en los hogares (ENDUTIH)* arhikatani; jimanki xararajka mamaru ampe maruatperakuecha enkisï uetarechanarajka ka isï uni uetenani anchikuarhikuechani tsïni exeparhiani. Arhini eratsekua tatsekupanhi, uetarenchasïnti minarhikuni nakicheski tsï ukatecha iasï anapuecha enkisï santaru urakuarhinaka irechikuarhu Michoacán arhikata, ka santarhu jima p'intakuecharhu Uruapan ka Morelia arhikatecha enkisï sano majku nani jakasï enki ima ireta Cherán arhikata jimanki uaxastakuaka arhi BIM arhikata.

Sontku xararasti enki ima anchikuarhita internet arhikata jintesti imanki santarusï urajka pauani pauani, ka itku santarhu uanenastia k'umanchikuecha tsanki jatsïkuarhika arhini anchikuarhita. Irechikuarhu Michoacán de Ocampo arhikata ima uexurhikuarhu 2015 25% arhikatajku k'uirhipuecherhi jatsïkuarhisptisï arhini anchitarakuani, uexurhikuarhu 2016 santaru uanenasti jimpoka jintesptisïa 33.6% arhikata ka uexurhikuarhu 2017 santarhu uanenasti jimpoka 41.8% arhikatesptisïa. P'intakuarhu Morelia arhikata ima uexurhikuarhu

2015 jintesptisï 52% enkisï jatsïkuarhipka arhini anchitarakuani, ka ima uexurhikuarhu 2016 uanenasti 64.3% ka uexurhikuarhu 2017 jintestptisïa 67.6%. Ka p'intakuarhu Uruapan arhikata, najki no kani uanekasï k'umanchikuecha enkisï jatsïkuarhika arhini internet arhikata, ima uexurikuarhu 2016 jatsïkuarhiaspti 55.5% ka uexurhikuarhu 2017 jarhasptisïa 54.4% (jukanarhikuani 1).

Jukanarhikua *1*. K'umanchikuecha enka jatsïkuarhikasï anchikuarhitani *internet* arhikata

IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	UEXURHIKUA		
	2015		
	Xanistisï	**Jatsïsti**	**No jatsïsti**
Michoacán de Ocampo arhikatarhu	1 213 543 (100%)	**303 190 (25.0 %)**	910 353 (75.0 %)
Morelia arhikatarhu	191 522 (100%)	**100 852 (52.7%)**	90 670 (47.3 %)
Uruapan arhikatarhu	NA	**NA**	NA
IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	UEXURHIKUA		
	2016		
	Xanistisï	**Jatsïsti**	**No jatsïsti**
Michoacán de Ocampo arhikatarhu	1 240 261 (100%)	**416 525 (33.6%)**	823 736 (66.4%)
Morelia arhikatarhu	193 351 (100%)	**124 299 (64.3%)**	69 052 (35.7%)
Uruapan arhikatarhu	79 521 (100%)	**44 172 (55.5%)**	35 349 (44.5%)
IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	UEXURHIKUA		
	2017		
	Xanistisï	**Jatsïsti**	**No jatsïsti**
Michoacán de Ocampo arhikatarhu	1 294 496 (100%)	**540 572 (41.8%)**	753 924 58.2%)
Morelia arhikatarhu	203 758 (100%)	**137 750 (67.6%)**	66 008 (32.4%)
Uruapan arhikatarhu	79 649 (100%)	**43 298 (54.4%)**	36 351 (45.6%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2015, 2016 y 2017*) arhikata

Ima uexurhikuarhu 2017, k'uramaritperantskua xaratasti naxansï k'umanchikuecha jatsïsti arhini anchikuarhita jima k'unkuarhikuecha iretecherhi rural ka urbana arhikatecharhu; ka isï enki na eronampkia jintespti jima urbana arhikatarhu imanki santarhu k'umnachikuecha jatsïkuarhika internet arhikatani: jarhastisï 904 896 k'umanchikuecha ka jintesti 36.4% enkisï jatsïkuarhika arhini anchikuarhitarakuani. Ka jima rural arhikatarhu no kansï uanesti jimpoka jarastisï 68 919 k'umanchikuecha ka jintesti 5.3% enki jatsïkuarhikasï internet arhikatani (jukanarhikuani 2).

Jukanarhikua 2. K'umanchikuecha k'unkuarhikua iretecherhi *urbano* ka *rural* arhikatecherhi enkisï jatsïkuarhika anchikuarhitarakuani *internet* arhikata

IRECHIKUA	UEXURHIKUA 2017: k'unkuarhikua iretecherhi *urbano* arhikata			k'unkuarhikua iretecherhi *rural* arhikata		
	Xanistisï	**Jatsïsti**	**No jatsïsti**	**Xanistisï**	**Jatsïsti**	**No jatsïsti**
Michoacán de Ocampo arhikatarhu	904 896 (69.9%)	**471 653 (36.4%)**	433 243 (33.5%)	389 600 (30.1%)	**68 919 (5.3%)**	320 681 (24.8%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2017*) arhikata

Enkisï exepaka iamintu kotsïkuani, enki k'uirhipuecha uejka anchitani internet arhikatani santarhusï urasïnti uantajperatarakuechani teléfonos móviles arhikatechani ka no kanterusï urasïntia tsani matarhu ukatechani computadoras de escritorio ka laptop arhikatechani. Kanekua ketsentasti urakua computadora arhikaterhi jimpoka 2015 jintesptisï 51.7% ka 2017 sesterkuesptisïa 33.1% k'uirhipuecha enkisï urhampka; ka uantajperatarakua teléfono móvil arhikata ima uexurhikuarhu 2015 jintestpitisï 73.8% ka 2017 santarhu uanenaspti jimpoka jintesptisïa 89.7% kuirhipuecha enkisï urhanapka (jukanarhikuani 3).

Jukanarhikua 3. K'uirhipuecha arhi kotsïkuerhi, enkisï anchitajka *internet* arhikatani, tachani ukatechankuni iasï anapuerhi.

Anchikuarhitarakua	UEXURHIKUA					
	2015		2016		2017	
	Xanistisï	K'uirhipuecha enki urhajka	Xanistisï	K'uirhipuecha enki urhajka	Xanistisï	K'uirhipuecha enki urhajka
Computadora de escritorio arhikata	**62 448 892** (100%)	32 300 354 (51.7%)	**65 520 817** (100%)	27 234 992 (41.6%)	**71 340 853** (100%)	23 634 812 **(33.1%)**
***Computadora portátil (laptop)* arhikata**		27 790 742 (44.5%)		30 258 049 (46.2%)		23 403 541 (32.8%)
***Tablet* arhikata**		NA		NA		13 219 443 (18.5%)
Uantajperatarakua *Teléfono móvil inteligente* (*smartphone*) arhikata		46 109 975 **(73.8 %)**		55 466 512 (84.7 %)		63 960 222 (89.7%)
Tenarhikua enki uaka anchitani imani *Internet* (*smart TV*) arhikata		3 381 472 **(5.4%)**		5 271 749 (8.0%)		8 878 892 (12.4%)
Chanaratarakua *consola de videojuegos* arhikata		3 697 474 **(5.9%)**		3 346 746 (5.1%)		4 430 474 (6.2%)
Matarhu anchikuarhitarakua		176 090 **(.3%)**		471 201 (.7%)		95 610 (.1%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2015, 2016 y 2017*) arhikata

Xarharasïnti enki, k'uirhipuecha jima Michoacán de Ocampo arhikatecha enkisï urhajka santaru uantajperatarakua celular arhikatani exestisï enki kanekua maruajka jimposï ima uexurhikuarhu 2015 jintestiptisï 60.6% k'uirhipuecha enki urhampkasï arhini uantajperatarakuani, ka ima uexurhikuarhu 2016 jintesptisïa 73.1% enkisï urhampka, ka ima uxurhikuaria 2017, sesterkuesptisïa 66.9%. Ka jima p'intakuarhu Morelia arhikata k'uirhipuecha enkisï urhajka arhini uantajperatarakuani santarhu uanenasti, jimpoka uexurhikuarhu 2015 uetenastisï urhani 79.1%

k'uirhipuecha ka ima uexurhikuarhu 2016 jintesptisïa 81.6%, ka santarhu uanenasti ima uexurhikuarhu 2017 jimpoka 82.4% k'uirhipuechesptisïa enkisï urhanapka arhini ukata. Ka ima p'intakuarhu Uruapan arhikata nosï uanenaxati ka nosï sesterkuestpi jimpoka, ima uexurhikuecharhu 2016 ka 2017 jintesptisï 82% k'uirhipuecha enki urhanapkasï arhini
 uantajperatatarakuani (jukanarhikuani 4).

Jukanarhikua *4*. K'uirhipuecha enkisï urhajka uantajperatarakuani *celular* arhikata

IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	**UEXURHIKUA** 2015		
	Xanistisï	**Urasïnti**	**No urasïnti**
Michoacán de Ocampo arhikata	4 102 256 (100%)	**2 486 934 (60.6%)**	1 615 322 (39.4%)
Morelia arhikata	607 097 (100%)	**480 468 (79.1%)**	126 629 (20.9%)
Uruapan arhikata	NA	**NA**	NA
IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	**UEXURHIKUA** 2016		
	Xanistisï	**Urasïnti**	**No urasïnti**
Michoacán de Ocampo arhikata	4 131 437 (100%)	**3 021 419 (73.1%)**	1 110 018 (26.9%)
Morelia arhikata	611 101 (100%)	**498 768 (81.6%)**	112 333 (18.4%)
Uruapan arhikata	261 329 (100%)	**216 523 (82.9%)**	44 806 (17.1%)
IRECHIKUA KA P'INTAKUECHA	**UEXURHIKUA** 2017		
	Xanistisï	**Urasïnti**	**No urasïnti**
Michoacán de Ocampo arhikata	4 154 055 (100%)	**2 778 155 (66.9%)**	1 375 900 (33.1%)
Morelia arhikata	607 890 (100%)	**501 171 (82.4%)**	106 719 (17.6%)
Uruapan arhikata	261 237 (100%)	**214 332 (82.0%)**	46 905 (18.0%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2015, 2016 y 2017*) a

Uexurhikuarhu 2017, ima irechikuarhu Michoacán arhikata ima kunkuarhikua iretecheri urbana arhikata sankani sankani uanenasti k'uirhipuecha enkisï urhampka arhini uantajperatarakuani, jimpoka jintesptisï 49.6%; ka ima iretecharhu rural arhikatecha no kansï uanesti jimpoka sesku jintesptisï 17.3% k'uirhipuecha enkisï urhampka arhini uantajperatarakuani. Najki isïka, ka no kani uanekasï jima rural arhikatarhu, maruachiatisïni miteni enki santarhuekasï k'uirhipuecha enkisï urajka ka no kani tsanki nosï urhajka (jukanarhikuani 5).

Jukanarhikua 5. K'uirhipuecha jima kunkuarhikuarhikua iretecherhi *urbano-rural* arhikatecha enkisï urhajka uantajperatarakuani *celular* arhikata

Irechikua	*2017*					
	Urbano arhikata			*Rural* arhikata		
	Xanistisï	Urasïnti	No urasïnti	Xanistisï	Urasïnti	No urasïnti
Michoacán de Ocampo arhikata	2 852 155 (68.7%)	**2 061 235 (49.6%)**	790 920 (19.0%)	1 301 900 (31.3%)	**716 920 (17.3%)**	584 980 (14.1%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2017*) arhikata

Enki na uantanakia, uantajperatarakua jintesti anchitarakua enki santarusï urhajka i jurhiatikuecharhu. Jimposï, uexurhinicha enkisï nitamakia sontku xararasti enki santaru uanenakia k'uirhipuecha enkisï jatsïkuarhikia imani internet arhikatani enkisï ujka anchitani nani uekaue jaransï artsïcha anchitarakuechankuni. Enkisï na exekia tsïni datos estadísticos arhikatechankuni xaratasïntisï enki irechikua Michoacán arhikatarhu uexurhikuarhu 2015 jintesptisï 70% k'uirhipuecha enkisï uranapka, ka 2016 jintestptisïa 81.7% ka, ima uexurhikuarhu 2017 nierastisï 84.2% k'uirhipuecha. Ka ima p'intakuecharhu Morelia ka Uruapan arhikatecha sano majkusï kanepaxati k'uirhipuecha enkisï urhajka, jimpoka uexurhikuarhu 2016, jintestptisï 79% ka 2017 jintesptisïa 87% ka 86% k'uirhipuecha enkisï uranapka arhini anchitarakuani (jukanarhikuani 6).

Jukanarhikua 6. Kuirhipuecha enkisï anchitajka *internet* arhikatani imani uantajperatarakuankuni *teléfono inteligente* arhikata

	UEXURHIKUA		
	2015		
	Xanistisï	**Enkisï ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperata-rakuankuni**	**Enkisï no ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperatarakuankuni**
Michoacán de Ocampo arhikata	1 135 115 (100%)	**799 932 (70.5%)**	335 183 (29.5%)
Morelia arhikta	286 927 (100%)	**210 762 (73.5%)**	76 165 (26.5%)
Uruapan arhikta	NA	**NA**	NA
	2016		
	Xanistisï	**Enkisï ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperata-rakuankuni**	**Enkisï no ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperatarakuankuni**
Michoacán de Ocampo arhikata	1 816 262 (100%)	**1 483 612 (81.7%)**	332 650 (18.3%)
Morelia arhikta	379 990 (100%)	**301 169 (79.3%)**	78 821 (20.7%)
Uruapan arhikta	157 521 (100%)	**124 978 (79.3%)**	32 543 (20.7%)
	2017		
	Xanistisï	**Enkisï ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperata-rakuankuni**	**Enkisï no ujka anchitani *internet* arhikatani ma uantajperatarakuankuni**
Michoacán de Ocampo arhikata	1 870 597 (100%)	**1 575 932 (84.2%)**	294 665 (15.8%)
Morelia arhikta	389 641 (100%)	**340 819 (87.5%)**	48 822 (12.5%)
Uruapan arhikta	162 741 (100%)	**141 051 (86.7%)**	21 690 (13.3%)

Uenasti: Unasti imani exeparhini ENDUTIH (*2015, 2016 y 2017*) arhikata

Ka k'amarhutani, na enki xaratakia anchikuarhikua ima ENDUTIH 2017 arhikata maruachistisïni: jimpoka iamintu kotsïkuarhu jarasti 69.7% enkisï jinteka 36.4 millones arhikata k'uirhipuecha enki kankuarhijkasï uantajperatarakua celular inteligente arhikata, ka enkisï jatsïkuaka tsani apps arhikatechani. Uakasï uantani enki ima uexurhikuarhu 2017 santarusï urhanaka ka jatsïkunaka uantajperatarakuechani arhi kotsïkuarhu México arhikata.

Urakua tecnología móvil arhikaterhi jima janhaskakuarhuecharhu

Urakua tachani jarati ukatecherhi iasï anapuecheri mojtakuntastia na enkisï mitejka mamaru uantakua eiampikueri, iasï "k'uirhipuecha sontkusï exentasïnti eiampikuani, sontkusï mitesïnti ka iapurhu isï jarhasïnti" (Garita Araya 2013, 2). Isï enka na sontku ukuarhijka iamintu ini ampe uetarenchasti enki santarusï uinani unapirhinka tsïni *dispositivos móviles* arhikatechani ka enkisï santarhu jukapararisï uerapirhinka, ka isï, no kanterhu jukaparasptia k'urhajkuarhini imani *internet* arhikatani ka isï unsï tsï tsïmaperari uni inchakuni iapurhu isï ampecharhu enkisï ujka pauani pauani k'uirhipuecha.

Jimposï uenatia "k'urhajkuarhikua *contenidos web* arhikatecheri enkisï sesï ampakiaka, enkisï unaka janhaskapani artsïni ukatechani iasï anapuechani, ka itku, unaxatisï jimpani jarhoajperatakuechani enkisï iapurhu isï maruaka" (Luca 2014, 2) enkisï arhinajka *aplicaciones móviles* (*apps*) arhikatecha. Artsï jarhoajperatakuecha jukasïntisï jimajku *dispositivos móviles* arhikatecharujku: jukanarisïntisï ka anchikuarisïntisï ma ukata iasï anapuerhi, majku ukuarhintasïntisï ka isï anchitasïntisï ukatani. Jimposï tsïchankunsï no kanteru ukuesïnti jirhinantani eiampikua ma, ka sontkusï uxinti mamaru ampe enki kuramenakasï. Jimposï notaru uetarenchanasïnti uenani mitani

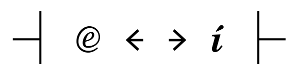
ima jirhinantsti *navegador* arhikatani ka jimajku jirhinantani mamaru ampe enki uetarenchanaka. Kanekuasï maruasïnti jimpoka menchani imani ampe enki exentajka ima jirhinantsti nosï ujka exeni ka tsïchankuni ka isisï usïnka uinani anchikuarhini jimpoka enki isï ukuarhinchajkasï kanekuasïni p'inkusïnti. Iasïa sontkusï exesïnka ka mitesïnka ampe enkisï
 uejka miteni, jimpoka uetarenchasïntijku enkisï jatsïkuaka *apps* arhikatecha imanki uetarenchanaka; marhuecha sontkusï usïnti ampe enki kuramenajkasï; uantajperatakuerhi *redes sociales*, tumineri *bancos*, miuntskuerhi *mapas* arhikatecha ka tachani amperi.

Isï enki na ukuarhenchanaka, janhaskakuarhuechastusï uetenasti ukuarhiani *apps* arhikatechani ka isï unsï enki k'uirhipuecha jatsïkuakua imeri ukatecharhu. Marhuecha enkisï uaka exentauani arhi anchikuarhikuankuni (itku xararastisï tsanki santarusï urauajka ka tsanki santaru sesï jaxentanaka) jintestisï: Gallica arhikata untasti ima janhaskakuarhu Biblioteca Nacional de Francia; The Congressional Record imeeri Library of Congress; British Library arhikata; BiblioUsal arhikata enki jinteka jima Universidad de Salamanca; DukeMobile imeri Duke Unversity; ka AppBibliotecas UNAM jima Universidad Nacional Autónoma de México anapu (jukanarhikuani *7*).

Mamaru ampecha imankisï jukaka jintestisï:

Artsï *apps* arhikatecha tsïmapurusï arhukurhisïnti: tsa enki untauaka janhaskakuarhuecha i kotsïkuerhi ka tsa enki untauaka janhaskakuarhuecha ma joremperakuerhi; naki janhaskakuarhu enkisï uenaka isï jukakuarhistisï mamaru ampe. *apps* arhikatecha enkisï uenani jukanarhikia jintestisï jirhinantsticha enki jimajkusï exentajka eiampikuani imeri k'eri jatakuecharhu enki nosï uetarenchajka contaseña arhikata. Ka matarhuecha, itkusï jukasti k'erhi jatakuecha, jukastistusï mamaru marutperakuechani imeri janhaskakuarhueri.

Najki isekia no iamintu *apps* arhikatecha usïntisï anchikuarhini tachani uantajperatarakuecharhu. Ka jimposï



Jukanarhikua *7*. **Mijtakukua** ***apps*** **arhikatecheri uenaticha janhaskakuarhuecharhu.**

Na enkisï arhikuarhika *apps* arhikatecha							
	Gallica arhikata	**Gallica arhikata**	**BiblioUsal arhikata**	**AppBibliotecas UNAM arhikata**	**British Library arhikata**	**TheCongressional Record arhikata**	**DukeMobilea-arhikata**
Kotsïkua jimanki uenaka	Francia arhikata	Francia arhikata	España arhikata	México arhikata	Inglaterra arhikata	Estados Unidos arhikata	Estados Unidos arhikata
Joremperakua jimanki uenaka	Biblioteca Nacional arhikata	Biblioteca Nacional arhikata	Biblioteca Universidad de Salamanca arhikata	Universidad Nacional Autónoma de México arhikata	British Library arhikata	Library of Congress arhikata	Duke University arhikata
Anchitarakua enkisï kankuarhijka ***apps* arhikatech**a	Android/iOS arhikata	Android/iOS arhikata	Android arhikata	Android arhikata	Android/iOS arhikata	iOS arhikata	Android/iOS arhikata
Jukaski *contraseña* arhikata	No jukasti	No jukasti	No jukasti	No jukasti	No jukasti	No jukasti	No jukasti
Jukasti Maruatspetarakuecha janhaskakuarhueri	No jukasti	No jukasti	Jukasti	Jukasti	No jukasti	No jukasti	Jukasti
Jukaskisï k'erhi jatakuecha *digitales* arhikatecha	Jukasti	Jukasti	Jukasti	Jukasti	Jukasti	Jukasti	Jukasti
Ampe ka naki jasïcha arhintskuecha jaraskisï	Arhintskuech: PDF y ePub arhikatecha	Pinturas en: .jpeg y PDF arhiktecha	Arhintskuecha: PDF arhikatecha	Tesis: PDF arhikatecha	Arhintskuecha: PDF P'itakatecha: .jpeg arhikatecha	Periódicos en: PDF arhikatecha	
Jukaskisï *contraseña* arhikata tsa k'erhi jatakuecha	No jukastisï	No jukastisï	Jukastisï	No jukastisï	No jukastisï	No jukastisï	Jukastisï
Jukaskisï *descargas* arhikatechani	Jukastisï	No Jukastisï	Jukastisï	Jukastisï	Jukastisï	Jukastisï	

Uenasti: Unasti imani exeparhini *Google Play Store* ka *App Store* arhikatechani

menchani no unasïnti sesï anchikuarhini jimpoka tsï tsïmapuru ampe nosï kajtpesïnti.

No ma *APP* p'inkutpesïnti enkisï uejka exentani mamaru ampe imeri k'erhi jatakuecharhu; najki isïka, tsanki unakasï ma jorhemperakuarhu k'urajkuarhisïnti ma *clave* arhikata imankunsï uaka inchani imeri k'erhi jatakuecharhu ka uni anchikuarhikua

ma, p'itani ma anchikuarhikua o matarhu ampe. Jimposï sontu xararasïnti enki *apps* arhikatecha enki untauaka ma janhaskakuarhu kotsïkuerhi nosï ampe kurajpesïnti enki xaratajkasï mamaru jasï eiampikua enki jirhinantanaukasï ka itku jarhasti eiampikua enki iotkiti jaktakata jaka jima ka nenterku ujka exeani ka arhintani ka itku uatisï pakuarhini nani enkisï uekaka arhintani. Ka matarhuecharhu uakasï sontku exentauani tsani anchikuarhikuecha *tesis* arhikatechani, isï enki na ujka ima jorentperakua UNAM arhikata, ka enki uekanaka exeani ka arhintani mataru arhinarhikuechani uetarenchasïnti jinteni jorenkuarhiri jima anapu ka kankuarhini ma *clave* arhikata.

Najki tecnología arhikata sontku jimpani ukuarhintanaka, *apps* arhikatecha enkisï ma uenani ixu karanarikuakia, xaratasïntisi tachani arhintskuechani *PDF* arhikatajku ka p'itakatechani *JPG* arhikatajku.

Uantantskua ma maruatperakuerhi ma APP arhikata, janhaskakueri oreti irericheri

Eratsekua PAPIIT IG400417 enki arhinaka *kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu oreti irericheri ma ireta p'orecheri* imanki uekajka jintesti untani, patsani ka etsakuni eiampikua enki uenaka ima iretarhu Cherán arhikata ka itku iamintu ima enki jimasï uetarenchanauaka.

Imankunsï ma uenani uaka untani urani mamaru ampe enki jima jauaka jinteuati enkisï urhaka imani *página web* arhikata

janhaskakuarhu anapu, santarhu uanenaxatisï k'uirhipuecha enkisï urhajka uantajperatarakuechani ka enkisï jatsïkuauajka ma *APP* arhikatani, jimposï itkusï unanati iretecharhu enkisï jaka jima *rural* arhikatarhu; ka isï santarhu sesï jarhastia jimpoka isï uakasï etsakuni eiampikuani imanki Cherán arhikatarhusï uetarenchanaka tsïmani *APP* arhikatankatechankuni tsïmankunsï uaka jirhinantani eimpikuani enkisï uetarenchanaka jima BIM arhikatarhu.

Enkisï exeaka ampe ka ampesï jukaski tsa *APP* enkisï uaka janhaskakuarhuecha, exeakasïa ampesï uetarenchajki jukani.

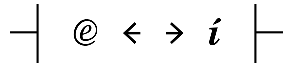
Najasï APP arhikata jinteua

Ima BIM arhikata uetarhichatisï tsïmani *apps* arhikatechani (jimpoka jima sano iamitu arhintskuecha enka jima jauaka jinteuatisï *archivos digitales* arhikatecha). Ma *APP* arhikata tantauati iamintu kurhantskantskuechani ka k'uirhipuerhi irekuechani. Ka mataru jinteuati imankunsï uaka exentani k'erhi jatakuecharhu arhintskuechani jukaparakuerhi ka matarhuechani imankisï jima jauaka.

Artsï *apps* arhikatecha sano majkusï jaxiati enki tsa enkisï uakia matarhu janhaskakuarhuecha arhi kotsïkuerhi, ka jimposï artsï sontkusï uati xarati arhintskuechani enkisï kuramenaka, ka itku tsï *APP* arhikatecha jukatistusï kuskakua, p'itakua ka arhinarhikua ampe.

Anchitarakua enkisï kankuarhiaka apps arhikatecha

Enkisï uejka santaru sesï anchitaunai tsïni uantajperatarakuechani uetarenchasïnti untauani *apps* arhikatechani imankuni anchitarakuechankuni enkisi santarhu urauajka (iOS ka Android arhikatecha), ka jimposï tsï *apps*

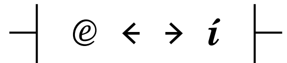


arhikatecha uakasi p'itanarhikuani ka no ampesï jukaparhati jima jirhinantsticharhu Google Play Store ka Apple Store arhikatecharhu.

Jatakuecha colecciones arhikatecha

Artsï jatakuecha t'apurhusï etsakurhiati:

1. *Patsakua kurhantskantskuecherhi.* Jintesti ma jatakua jimankisï jauka iumu ekuatse kurhantskantskuecha enki ireta Cherán arhikata erakuaka enkisï uekaka patsauani ka nosï tsïnchekuarhiaka o mirikurhiauakasï (Ramírez Velázquez 2018, 202).
2. *Jatakua* k'uirhipueri *irekuecha.* Arhi tantausïnti iamintu tsani p'itakuechani *videograbaciones* arhikatechani ka mamaru k'uramarhikuechani tsankisï umenaka k'uirhipuecha enkisï mamaru janhaskuechani jima anapuecha mitekuarhikasï. Isï enki na uantajka Castro Aliaga arhikata "k'uirhipueri irekuecha exentasïntisï ka tantasïntisï eiampikuani ka janhaskuechani mamaru ampecherhi enkisï erenajka iretarhu ka enki mantani k'uirhipuechajku miteka k'erhi erakatecha, ka isï unsï karhanarhikuani, patsauani ka estsakuani iamintu tsani irekuechani" (Castro Aliaga 2018, 108).
   Artsï *tsïmapuru* jatakuecha jauatisï imaru plataforma Telemeta arhikata; imankunsï uaka "exeni ka p'itanarhikuni tachani jarhati *formatos* arhikatecha enkisï no sapintaka enki tsa *WAW* arhikatecha, o tsa enkisï arhinajka, *FLAT*, OGG *MP3*" (Rodríguez Reséndiz, Simonnot ka Abad Martínez 2018, 109). Ima *MP3* arhikatankuni sontkusï uaka exeni ampe enki kuramenaka imampu uantajperatarakuankuni.
3. *Juakaparhakuecha oreti irericheri jatakua.* Jintesti ma k'erhi jatakua imanki juaka arhintskuecha kuajpekuerhi



p'intekuecherhi ka k'uinchikuecha oreti irericheri, imankunsï minarhikuaka kuajperakuani, juramukuerhi ampe, jarhoajperakua uerakua anapuerhi, ka matarhu mamaru amperi (Berrueco García 2018, 147), ka tsï karhakata jarastisï jima *Diario Oficial de la Federación* (*DOF*) arhikatarhu ima uxurhikti *2009*.

4. *Jatakua iamintu amperhi*. Exeparhiani iamintu eiampikua enkisï uetarenchanaka ima ireta *Cherán* arhikatarhu; jauatistu ma k'erhi jatakua imanki jukauaka karhakatechani enkisï marhuakuauaka.

Ima *jatakua* iamintu amperi ka jatakua jukaparakuecheri tantauatisï arhintskuechani enkisï jinteuaka *PDF* arhikatecha enkisï sano iamintuecha uatajperatarakuecharhu uakasï exeani.

Na enkisï marhoataka

Marhu arhintskuecha jukarhi jima anapuechesti, ka jimposï nakinterku k'uirhipu no uati exeani ka arhintani iamintu arhintskuecha, tsajku uati arhintauani enki ireta uantaka. Jimposï, p'orhecha Cheránerhitichajku uati urhani tsïni *apps* arhikatechani ka isï unsï exeani ka arhintani iamintu arhintskuechani tsani *claves de acceso* arhikatechankuni.

Ka *jimposï*, matarhu k'uirhipuecha imankisï uekaka minarhikuni k'uinchikuechani, p'intekuechani ka na enki janhaskajka Cheránerhiticha uatisï exeani matarhuechani tsanki nenterku ujka exeani ka enki no ampesï k'uramenajka.

Ampe jasï uantakuankuni jukanarhia/ Nechasï marhoata

Kanekua marhoatpeati enki tsï *apps* arhikatecha karhakata jauaka jucha anapunkuni ka monarhikata kastia anapunkuni. Jimposï

k'uirhipuecha tsïmanki umenaka ma uenani arhini anchitakuechani: jitestisï p'orhecha Cheránerhiticha, ka jimajku matarhu p'orhecha mataru nani apauecha, ka k'amarhutani nakinterku k'uirhipuecha enki nosï uantajka jucha anapu ka enkisï uekaka minarhikuni k'uinchikuechani, p'intekuechani ka na enki janhaskajka Cheránerhiticha.

Maruatperakuecha – urhakuecha

Marhu maruatperakuecha enkisï jukaka tsï *apps* arhikatecha jinteuatisï:

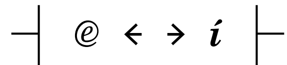
- *Uakasi exeantani tachani arhintskuechani jukaparakuecherhi karhakatecha*. Majku tankuarhintatisï uantakuecha, *decretos* ka *reglamentos* arhikatecha ka mataru mamaru karhanarhikatecha, enkisï jukanarhiaka mamaru ampe iretecherhi oreti irericherhi arhi kotsïkuerhi *México* arhikata. Artsï uenati iapurhu juramukuecherhi kotsïkuerhi ka irechikuerhi jima *Diario Oficial de la Federación* (*DOF*) arhikatarhu.
- *Exeakasï p'itakateechani k'uramarintsperakuericherhi*. Kastatisïni exeani p'itakatechani *videograbaciones* arhikatechani k'uramarintperakuecheri enkisï ukuaka k'erhi erakatechani (k'uirhipueri irekuecha) ireterhi mamaru amperhi.
- *Kurantiakasï mamaru uantakuecha k'uirhipueri irekuechani*. Uakasi k'urantini na enkisï mokuka k'erhi erakatecha jima anapuecha mamaru k'uramarintperakuechani enkisï umenaka tachani amperhi.
- *Jucha anapu ka kastianapu karhakata jauati*. Uakasi erhakuni na enkisï uejka arhintani imecha *menús* ka *submenús* arhikatechani jucha anapu o kastianapu.

- *Subtítulos arhikatecha*. Jimankisï jatakata jauka tsa k'uirhipuerhi irekuecha, uakasi erakuni na enki karhakata jauaka jucha anapu o kastianapu.
- *Geolocalización arhikata*. Arhinkunsï uaka miteni nani anapueka k'urhantskantskuecha o p'itakatecha; jimposï, k'uirhipuecha uatisï k'urhantinku k'urhantintskua o uejki exeni kani ka nanisï una ima k'urhantskantskua.

- *Uakasi etsakuni eiampikuani jima redes sociales arhikatecharhu*. Enkisï etsakuaka eiampikuani jima *redes sociales* arhikatecharhu kanekuasï marhuachiati jimpoki isï iapuru isï etsakukuarhiati eiampikua janhaskakuarhueri.
- *Descargas arhikatecha*. Arhintskueha imanki erakuaka Cheráneriticha enkisï iamintuecha uaka arhintauani uakasï p'itanarhikuani ka p'akuarhiani, ka isï uatisï arhintani kani ka nani enkisï uekaka.
- *Uati jarhoatani ne enki uekaka*. Arhi eratsekua no ampe t'umina jirhinasïnti; najki isïkia, uetarenchasïnti tumina ka mamaru ampe jimpoka uetarenchajka exeni ampesï uetarenchanarajki tsa jatakuecha *digitales* arhikatecha ka takukukatecha, ka itku uetarenchanati jorentani k'uirhipuechani mamaru ampe janhaskakuarhuecheri, ka jimposï uati jarhoatani tuminankuni ne enki isï uekaka uantontskuarhinastia, enki isï unaka jiteuati k'erhicha *Concejo Mayor de la comunidad de Cherán* arhikata o k'unkuarhikua ma enki exeka ka anchikuarhika ima janhaskakuarhu ka enki k'uirhipu jima anapu jatsiantaka.

K'amarhutakua

TIC arhikatecha pauani pauansï jimpani ukuarhintaxatisï, ukuesti imeri *bibliotecología* arhikateri majku ukuarhintani ka urahuani enki uejka sesï maruakuani k'uirhipuechani enkisï uetarenchanarhajka eiampikua ampe ka itku enki arhi eiampikua



jinteuaka *ad hoc* arhikata; ka enki jarhoataka k'uirhipuechani ampe enkisï uetarenchanarhajka miteni mantani jurhitikuecharhu.

apps arhikatechankuni uakasi sankani sankani uetenani urhani inteni *tecnología* arhikatani, jimposï, tsïchankuni p'orhecha uatisi exentani jirhinantsticharhu mamaru jasï eiampikua enkisï

uetarenchanarhajka, ka itku, jauati eiampikua enki uenaka, sesï kuntakata jauaka, patsakata jauaka ka enki pauani pauani jatsïkumentanauka ampe enki xararanauaka jima *Cherán* arhikata anapu, ka enki uakasi pani nani enkisï uekaka ka arhinantani kani enkisï uekaka ka enki no ukueuaka isï uni.

Ampe enki marhuakuaka p'orhechani enkisï erekakana matarhu *kotsïkuecharhu* jima *América del Norte* arhikatarhu isï enki jima *Estados Unidos* ka *Canadá* arhikatecharhu, ka itku tsanki matarhu nanisï erakanaka, uatisï exeni arhini eiampikuani nani enkisï jauaka; ka isï uatisï miantani nani enki anapuekasi enkisï kurantiaka, maruatauaka ka exeakasi p'itakatechani.

Mamaru ampe enkisï jukaka *apps* arhikatecha sesï japirhinti enkisï *jukapirhinkastusï*: kuskakua enki xararhajka nani apuesï (kurhankantskuecha) ka *videograbaciones* arhikatecha (k'uirhiueri irekuecha). Ka isï uati etsakukuarhini iamintu tsïni janhaskuechani ka isïuati najki jimajku k'urhantianapirhinka, ka isïuati jimpoaka urhanaukasï tsani *TIC* arhikatechani.

Conformación de una biblioteca indígena modelo como medio social de superación comunitaria

César Augusto Ramírez Velázquez

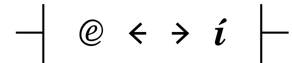
Después de tres años de realizar el proyecto "Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán", se presentan en este capítulo los resultados que se obtuvieron en las diversas actividades que se llevaron a cabo:

El proyecto se subdividió en ocho subproyectos:

1. Paisaje sonoro.
2. Libros Vivientes.
3. Colección jurídica sobre comunidades indígenas.
4. Detección de necesidades de información.
5. Competencias informativas.
6. Construcción ciudadana.
7. Capacitación del personal bibliotecario.
8. Infraestructura de la biblioteca.

Con la consecución de cada uno de ellos, se logró crear un modelo teórico de biblioteca indígena con características primordialmente electrónicas y digitales, teniendo el apoyo de la comunidad de Cherán, Michoacán, con la participación del Concejo Mayor y sus habitantes.

El proyecto, se consideró como inter y multidisciplinario, en donde se integraron disciplinas tales como las ciencias jurídicas,



las ciencias de la comunicación, bibliotecología, tecnologías y estudios de la información.

La planeación, el trabajo académico y el de campo estuvo a cargo de profesores e investigadores de la UNAM y otras instituciones de educación superior nacionales y extranjeras, a saber: la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM), Licenciatura en Comunicación Intercultural; la Universidad Nacional de Costa Rica (UNA), Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información (EBDI); la Universidad de León (UL), Departamento de Patrimonio Artístico y Documental (DPAD), España; El Colegio Nacional de Bibliotecarios del Perú (CNBP); y de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM): la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL), el Instituto de Investigaciones Jurídicas (IIJ) y el Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI).

Se logró la creación de la "Colección del paisaje sonoro de la comunidad de Cherán", integrada por 216 sonidos. Es pertinente mencionar que, durante este proceso, se registraron 37 fotografías que enriquecen el trabajo de documentación con el fin de visualizar y evidenciar el contexto en el cual se producen dichos sonidos. En este subproyecto interactuaron como líder la Dra. Perla Olivia Rodríguez Reséndiz (IIBI) y como curadora de los registros la Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo (UIIM).

De igual modo se formó la "Colección de Libros Vivientes", cuyo líder del proyecto fue el Dr. César Augusto Castro Aliaga (CNBP) y como entrevistadores y apoyo técnico la Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo (UIIM) y el Dr. César Augusto Ramírez Velázquez (IIBI), con el fin de preservar la memoria oral de la comunidad.

La colección está conformada por las entrevistas realizadas en 192 sesiones de 12 a 15 minutos en promedio –por el peso que tienen las grabaciones en video–, a 24 personas que la propia comunidad considera personas sabias, con mayor experiencia y/o involucradas en el quehacer cotidiano y característico de la comu-

nidad, o aquellas que han sobresalido en actividades con algún tipo de beneficio para el pueblo.

Los materiales de dichas colecciones han sido incorporados a la plataforma "Archivo Digital Sonoro y Audiovisual de los pueblos originarios de México" (ARDISO). El desarrollo de esta plataforma se inscribió en el marco de colaboración del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información y el Centro de Investigación Etnomusicológica de Francia. Con ello, se construye una herramienta para preservar las grabaciones sonoras, audiovisuales y fotografías obtenidas en el proyecto de creación de la Biblioteca Indígena Modelo.

Con las colecciones anteriores se considera que habrá una mejor y mayor interacción entre los miembros de la propia comunidad para proteger su identidad y conocer de viva voz elementos inherentes a su propia cultura que de otra forma podrían perderse por la paulatina y cada vez más constante falta de comunicación oral entre generaciones.

Asimismo, se considera que, al dar a conocer esta información, los miembros de la comunidad que hayan tenido que emigrar por cualquier razón o sus descendientes de segunda o tercera generación, podrán recordar y/o conocer sus orígenes, confirmar su identidad y establecer comunicación con su comunidad de procedencia con lazos más robustos y fuertes.

A su vez, en el marco del subproyecto de "Detección de necesidades de nnformación" liderado por el Dr. Juan José Calva González (IIBI) se formó la "Colección de información general" determinada por la propia comunidad a partir de la detección de 84 necesidades de información.

Para la detección de estas necesidades informativas se formó un equipo de alumnos de la UIIM que realizaron trabajo de campo para el levantamiento de datos con una serie de entrevistas a una muestra de la población de los cuatros barrios en que está dividida la comunidad cheranense.

La colección está integrada por cerca de 300 documentos impresos, electrónicos y digitales, en acceso abierto y texto completo que satisfacen sus requerimientos informativos de manera puntual y específica.

De igual forma bajo el liderazgo de la Dra. Adriana Berrueco García (IIJ), se estableció la "Colección de legislación indígena", misma que está conformada por 164 registros en acceso abierto y texto completo emanados del Diario Oficial de la Federación (DOF) de 2009 a la fecha y de los diversos diarios y boletines oficiales de los 32 gobiernos de las entidades federativas mexicanas.

Debido a que Cherán tiene nueve años de haber obtenido su estatus de comunidad autónoma, se ha considerado que esta colección servirá de apoyo al nuevo sistema de gobierno para realizar su trabajo legal, así como la interacción legislativa con las instancias pertinentes del estado de Michoacán.

Por otra parte, el Dr. Andrés Fernández Ramos (UL), líder del subproyecto "Competencias informativas", en colaboración con los doctores Juan José Calva González (IIBI) y Héctor Alejandro Ramos Chávez (IIBI), participó en el levantamiento de datos para conocer el nivel de conocimientos de la población en la exploración y explotación de las redes de internet con fines de búsqueda de información.

Con los resultados obtenidos del trabajo de campo, se realizó el programa del curso denominado "Habilidades informativas", cuyo objetivo fue elevar el conocimiento de la población en cuanto a las herramientas electrónicas y digitales disponibles en internet para la búsqueda y recuperación de información. El curso fue piloteado entre un grupo de integrantes de la comunidad en septiembre de 2018 y después de enriquecido, se impartió oficialmente en abril de 2019.

En el mismo tenor, el Dr. Héctor Alejandro Ramos Chávez (IIBI), lideró el subproyecto "Construcción ciudadana", cuyo objetivo fue que la comunidad cuente con más y mejores herramientas para tener una mayor participación en los asuntos públicos que le atañen, así como en las decisiones y rumbos del país.

Se realizó el levantamiento de datos descrito en los párrafos anteriores y se elaboró el programa del curso, el cual tuvo un cambio en el nombre por sugerencia del Concejo Mayor de Cherán y se denominó "Construcción Comunal". También fue piloteado en septiembre de 2018 y después de enriquecido, se impartió oficialmente en abril de 2019.

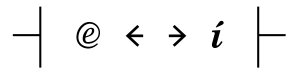
Respecto al subproyecto "Capacitación del personal bibliotecario", bajo la batuta de la Mtra. Floribeth Sánchez Espinoza (UNA), el equipo conformado por la Dra. Perla Olivia Rodríguez Reséndiz (IIBI), la Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo (UIIM), el Dr. Hugo Alberto Figueroa Alcántara (FFyL) y el Dr. César Augusto Ramírez Velázquez (IIBI), elaboraron un curso modular denominado "Administración de la biblioteca", los módulos trataron sobre:

Módulo 1. Administración y mantenimiento de los recursos físicos y electrónicos de la biblioteca y atención de usuarios.
Módulo 2. Actualización de las colecciones de la biblioteca. Grabación de sonidos del paisaje sonoro y entrevistas.
Módulo 3. Técnicas de entrevista y operación de equipo técnico de grabación y videograbación.

Se piloteó en septiembre de 2018 y después de enriquecido, se impartió oficialmente en abril de 2019.

Con relación al subproyecto denominado "Infraestructura de la biblioteca" a cargo del Dr. Federico Hernández Pacheco, se conformó un equipo de trabajo con el Dr. César Augusto Ramírez Velázquez (IIBI), el Dr. Jaime Ríos Ortega (IIBI), el Dr. Hugo Alberto Figueroa Alcántara (FFyL) y la Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo (UIIM), quienes desarrollaron las propuestas de infraestructura, mobiliario y equipo.

Se considera que desde que se inició el proyecto y derivado de su esencia de ser una investigación aplicada, el grupo de trabajo logró que la comunidad se empoderara del mismo haciéndolo



suyo desde que les fue presentado y vislumbrando las ventajas que para ellos tendría el hecho de rescatar, organizar, conservar y preservar en una biblioteca, los elementos que son parte de su identidad (sonidos) y el conocimiento original y ancestral de su pueblo (grabaciones y videograbaciones), como parte indiscutible de sus raíces culturales.

Con el proyecto se ha podido formar gente de la propia comunidad, quienes pueden replicar sus nuevas competencias entre otros miembros para continuar con la preservación de sus conocimientos originarios y su cultura, así como difundirlos.

En cuanto al desarrollo de recursos humanos, el proyecto ha servido para formar en esta temática a cinco alumnos de la carrera de comunicación intercultural de la UIIM y a una alumna de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (FCPyS) de la UNAM, quienes participaron como becarios.

El proyecto nos dio la confianza de seguir trabajando desde la perspectiva de cada una de nuestras disciplinas en diversas áreas de oportunidad donde se conjunte el binomio información-comunidades indígenas. Los productos académicos generados por los participantes fueron los que se comprometieron desde el inicio del mismo.

Algunas líneas de investigación se han visto consolidadas, por ejemplo: el proyecto terminado puede ser replicado en cualquier otra comunidad, siempre y cuando se tomen en cuenta las características propias de cada comunidad; el binomio comunidades indígenas-información se ha integrado a una línea de investigación derivada: comunidades indígenas-información-autonomía.

La línea de investigación sobre preservación de archivos sonoros digitales ha visto un campo de oportunidad en las comunidades indígenas; la de necesidades de información ha contemplado la posibilidad de realizar estudios relacionados con comunidades indígenas como usuarias de archivos físicos y digitales.

Asimismo, del propio proyecto se derivó una investigación doctoral en la disciplina bibliotecológica, por parte de la alumna

Martha Rosa Gallegos Ramírez, donde se plantea el desarrollo de una aplicación cuyo objetivo es consultar la información contenida en las colecciones de la *biblioteca indígena modelo* desde cualquier dispositivo (tableta, laptop, celular, computadora personal, etcétera), y desde cualquier lugar donde exista señal de red wi-fi.

De esta manera también se logrará que las personas que por distintas circunstancias han emigrado a otras latitudes o aquellas que son de segunda o tercera generación que no han podido conocer sus comunidades de origen, puedan tener acceso a la información de la cultura particular de sus pueblos y comunicación con las personas que viven en ellos, a través de la propia biblioteca.

Por último, sin el apoyo de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM, a través del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), hubiera sido muy difícil poder realizar este proyecto.

Los recursos facilitados fueron de gran ayuda para poder adquirir el equipo de apoyo de cómputo y tecnológico necesarios para realizar el trabajo de campo (entrevistas a individuos de los cuatro barrios, entrevistas a los Libros Vivientes y grabación de los sonidos del paisaje sonoro), reuniones con el Concejo Mayor de Cherán, e impartición de los cursos elaborados.

El equipo y material de trabajo que se solicitó para la realización del proyecto también sirvió en actividades, tales como: organización de la información en archivos y carpetas, traslado y envío de información del lugar de origen (trabajo de campo) al servidor del IIBI.

Asimismo, dichos recursos apoyaron en la publicación de tres libros comprometidos y de un libro colectivo más, permitieron presentar el proyecto en diversos foros y para la planeación, organización y desarrollo del "I Coloquio Internacional de Información y Comunidades Indígenas", además, para apoyar a los investigadores externos en sus estancias de trabajo en México.

Se considera que al cristalizar este proyecto se ha cumplido con el objetivo principal de contemplar y llevar a cabo los aspectos pertinentes para generar lo que se ha denominado *biblioteca indígena modelo*, biblioteca pública por esencia que repercutirá en la mejora de las condiciones sociales, económicas y culturales de las comunidades en donde se implemente para servirlas y apoyarlas.

Na enki ukuarhika janhaskakuarhu orheti irericheri ireteri jarhoajperhi

César Augusto Ramírez Velázquez

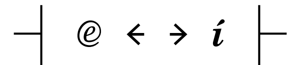
Tanimu uexurhikuecha nitamaskiia enkisï uetenaka arhi eratsekuani "kúntantskua uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: ampe enki uetarenchanajka enki unaka ma janhaskakuarhu orheti irericheri ma ireta p'orecheri", arhi karakatarhu jukanarhisti tachani ampe enki uenaka anchikuarhikuechankuni enki ukuarhikasï:

Eratsekua iumu tanipuru ustakuarhisti:

1. Kurhantskaskuecha.
2. K'uiripueri Irekuecha.
3. Kuajpekueri marutakua orheti irericheri.
4. Jarhoajperata aiamperakuerhi enki uetarenchanakasï.
5. Tachani jasï aimperakueri ampe.
6. Jarhoajperakua k'uirhipueri.
7. Jorhekuarikua tachani amperi janhaskakuarhueri ampe.
8. Ampe enki uetarenchanaka.

Na enkisï tsï tatsetsperajka, uskasï exeni na enki pakarapirhinka ma janhaskakuarhu orheti irericheri jimanki santarusï japirinka tachani jasï karhakatecha electrónicas ka digitales arhikatecha, isï eratseskasï ireta Cherán, Michoacán arhikatankuni, jimpoka jurhamuticha ka k'uirhipuecha jima anapuecha jarhoatastisïni.

Arhi eratsekuarhu, tachani janhaskuecha uetarenchastisï, jimpoka jukanarhisti tachani ampe isï enki ciencias jurídicas



arhikaterhi, uantakueri, janhanaskakuarhueri ampe, tecnologías arhikateri ka aiamperakueri ampe.

Na enki anchikuarhinapirinka, jorhentperhakueri ka k'urhamperakueri ampe urhejtsïkustisï jorhentpericha ka anchikuarhiricha ima k'erechikueri UNAM arhikata ka mataru k'erenchikuecheri iapurhu anapuecha, isï enki ima: Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM), imerhi jorhenkuarhikueri Licenciatura en Comunicación Intercultural arhikata; ima Universidad Nacional de Costa Rica (UNA) arhikata, ima Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información (EBDI) arhikata; ima Universidad de León (UL), Departamento de Patrimonio Artístico y Documental (DPAD) arhikata, kotsïkua España arhikateri; ima Colegio Nacional de Bibliotecarios del Perú (CNBP) arhikata; ka ima UNAM: Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) arhikata, Instituto de Investigaciones Jurídicas (IIJ) arhikata ka Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) arhikata.

Unasti "Jatakua kurhantskaskuecheri Cherán anapuecha", jimankisï patsakata jaka tempeni ekuatse tempeni kuimu kurhantskaskuecha. Uetarenchasïnti uantani enki patsakuarhinapkasï tsï kurhantskaskuecha, p'itanastisï ma ekuatse tempeni iumu tsïmani p'itakatecha jimpoka isï upirhinkasï santarhu sesï exeni na enki unaka anchikuarhikua kurantskaskuecheri. I eratsekuarhu urhejtsïkusti ima jorhentperi Dra. Perla Olivia Rodríguez Reséndiz arhikata (IIBI anapu) ka imanki patsauaka ka sesï jajkuntauaka kurantskaskuechani ima jorhentperi Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo arhikata (UIIM anapu).

Itku unasti ima "Jatakua K'uiripueri Irekuecha" jimanki urhejtsïkuripka ima jorhentperi Dr. César Augusto Castro Aliaga arhikata (CNBP anapu) ka tsanki k'urhantperhipka ka p'itampka ampe jintesptisï jorhentpericha Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo arhikata (UIIM anapu) ka Dr. César

Augusto Ramírez Velázquez arhikata (IIBI anapu), arhi anchikuarhikua unasti jimpoka patsakata jauati tachani irekueha ka uantakuecha jima anapuecha.

Arhi jatakuarhu patsakata jarhastisï iumu t'amu tempeni tsïmani k'urhankuarhikuecha tsïmanki tempeni tsïmani o tempeni iumu motsekuecha uerhajkasï tachani p'itakatecha, k'urhankuarhikuecheri enkisï ukuaka ma ekuatse t'amu k'uirhipuechani jima anapuecha enkisï k'erhi erakateka jimpoka tachani ampesï uka enki maruakuaka ka uetarenchanapkasï jima anapuecha.

Tachani ampe enki jima jukanarhika jarhastistu patsakata jima plataforma "Archivo Digital Sonoro y Audiovisual de los pueblos originarios de México" (ARDISO) arhikata. Arhi plataforma arhikata unhasti xajkani enki majku anchikuarhikasï imani Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información arhikatankuni ka ima Centro de Investigación Etnomusicológica de Francia arhikata. Ka arhinkuni usïnkasï patsaunai tachani kurhantskaskuecha, ka p'itakatecha tsïmankunsï uaka exeni ka k'urhanti tachani k'urakurhikuechani enkisï ukuarhika enki uenaka ima janhaskakuarhu orheti irericheri.

Ima enki uekanajka artsï jatakuechankuni jintesti enki k'uirhipuecha jima anapuecha santaru sani janhaskakasï enki kanekua marhuajka patsani ka menki jauenani uantontkuariani tsïni tachani irekuechani ka enki minarhikuakasï tachani janhaskuechani ka uantakuechani jima anapuecha jimpoka tsï sankani sankani mirhikurhinaxati jimpoka jorentanajka notarhu uantontskuarhinani isï enki k'uiripuecha iontkiti anapuecha.

Ka arimarhu anchikuarhikuarhu "Jarhoajperata aiamperakueri enki uetarenchanakasï" enki urhejtsïkuka ima jorhentperi Dr. Juan José Calva González arhikata (IIBI anapu) ukuarhisti ima "jatakua tachani jasï aiampikueri" imanki sesï erankuntaka ireta jimpoka exestisï enki uetarenchanapkasï t'amu ekuatse t'amu tachani jarhati aiamperakuechani.

Uetarenchasti untani ma k'unkuarhikua jorhenkuariricheri jima UIIM arhikateri anapuecha tsïmanki iapuru iretarhu jamaka k'urhankuarhini tachani ampe k'uirhipuechani enkisï iapurhu isï erekuarhipka ima iretarhu Cherán arhikata.

Arhi jatakuarhu patsakata jarhastisï sano tempeni iumu ekuatse karanarhikuecha, electrónicos ka digitales arhikatecha, tsïmanki uakasï exeni tachani ka nakinterku k'uirhipuecha imankisï uekaka miteni tachani aiampikueri ampe enki jima jukanarhika.

Itku urhejtsïkusti ima jorhentperi Dra. Adriana Berrueco García arhikata (IIJ anapu), eratsekuani "Jatakua juramukuecheri orheti irericheri", jimanki patsakata jakasï iumu tanimu ekuatse t'amu arhintskuecha tsïmanki uenakasï jima Diario Oficial de la Federación (DOF) arhikatarhu ima uexurhikuerhi 2009 ka iasï anapuecha, ka tsïmarhu iumu ekuatse tempeni tsïmani irekuecherhi arhi kotsïkueri México arhikata.

Nitamastia iumu t'amu uexurhikuecha enki Cherán uetenaka jantiojku juramukuarhini, artsï jatakuecha kanekua marhuakuati jimpani jurhamukuani jima anapuni enki mamaru ampesï uejka uni, ka itku enkisï anchikuarhikua ma uejka uni matarhu juramutichankuni arhi irechikuerhi Michoacán arhikata.

Ima Dr. Andrés Fernández Ramos arhikata (UL anapu), urhejtsïkuri imeri eratsekua "Tachani jasï aimperakueri ampe", majku anchikuarhisti tsa Dres. Juan José Calva González arhikata (IIBI anapu) ka Héctor Alejandro Ramos Chávez arhikata (IIBI anapu), arhi urhejtsïkuri jamasti k'urampentu tachani ampe iretarhu jimpoka isï mitepirinka naxani, ka na enki uranajka ima internet arhikata enki ma ampesï uejka miteni jima anapuecha.

Tachani ampe enki mokuka k'uirhipu ima urhejtsïkuri untasti imani jorhenkuarhikua "Habilidades informativas" arhikata, imankunsï eiankupirhinka k'uirhipuecha jima anapuechani na enki urhanajka ka na enki uetarenchanajka minarhikuani tachani ukatechani iasï anapuechani tsïmankunsï uaka miteni tachani jasï aiamperakua. Arhi jorhenkuarhikua ma uenasti eiankunansï ma

k'uirhipuechani ima k'utsïrhu septiembre arhikata uexurhikuarhu 2018 ka enki sesï k'amarhutaka, jorhentauastisï tachani k'uirhipuechani jima anapuechani ima uexurhikaurhu 2019.

Itku, ima Dr. Héctor Alejandro Ramos Chávez arhikata (IIBI anapu), urhejtsïkuri ima eratsekueri "Jarhoajperakua k'uirhipueri", imankunsï uejka enki ireta jatsïaka santarhu ka amparhatichani anchikuarhikuechani, tsïmankunsï uaka uantani ka uni tachani ampe mamaru kunkuarhikuecharhu jimankisï uantontskuarhijka ampe enkisï uaka jima iretarhu o matarhuecharhu arhi kotsïkuerhi.

Unhasti k'urankuarhikua ma ima iretarhu, ka unhasti na enki nitamanapirhinka ima anchikuarhikuarhu, ka jimasï mojtsïtataspka na enki arhinapirhinka jimpoka isï uantapkasï juramuticha jima anapuecha "kericha" ka arhinasptiia "Jarhoajperakua jima anapuecherhi", ka itku jorhentanasti enki ima anchikuarhikua "Habilidades informativas" arhikata.

Ka ima anchikuarhikua "Jorhekuarikua tachani amperi janhaskakuarhueri ampe", urhejtsïkusti ima Mtra. Floribeth Sánchez Espinoza arhikata (UNA anapu), ka kunkuarhikua jimanki jakasï tsa Dra. Perla Olivia Rodríguez Reséndiz arhikata (IIBI anapu), Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo arhikata (UIIM anapu), Dr. Hugo Alberto Figueroa Alcántara arhikata (FFyL anapu) ka Dr. César Augusto Ramírez Velázquez arhikata (IIBI anapu), untastisï jorhenkuarhikua ma imanki arhinaka "Na enkisï anchitaka janhaskakuarhuni ma", ka ima tanimu modulos arhikatecha ustakuarhisti:

Modulo 1 arhikata. Na enkisï anchitaka ka na enkisï kamauaka tachani ampechani enkisï jima jauaka ka na enkisï mokukuaka k'uirhipuechani enki jimasï niuaka.

Modulo 2 arhikata. Na enkisï patsauaka jimpani kararhikuechani ka arhintskuechani. Na enkisï patsauaka jimpani kurantskaskuechani ka k'urhankuarhikuechani.

Modulo 3 arhikata. Na enkisï k'urhankuarhiaka na enkisï urauaka tachani ukatechani tsïmankusï petauaka tachani p'itakuechani.

Arhi anchikuarhikua ma uenasti eiankunansï ma k'uirhipuechani ima k'utsïrhu septiembre arhikata uexurhikuarhu 2018 ka enki sesï k'amarhuka jorhentauastisï tachani k'uirhipuechani jima anapuechani ima uexurhikaurhu 2019.

Ka ima anchikuarhikuarhu "Ampe enki uetarenchanaka" urhejtsïkusti ima Dr. Federico Hernández Pacheco arhikata, ka ukuarhintasti k'unkuarhikua ma jimanki japka Dr. César Augusto Ramírez Velázquez arhikata (IIBI anapu), Dr. Jaime Ríos Ortega arhikata (IIBI anapu), Dr. Hugo Alberto Figueroa Alcántara arhikata (FFyL anapu) ka Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo arhikata (UIIM anapu), jintestisï tsanki untakasï anchikuarhikua ma jimanki jukanarhika ampe ka ampeski enki uetarenchajka ima janhaskakuarhu.

Enki uetenekasï eratsekuankuni, k'uirhipuecha enkisï arhini anchitanapka ustisï enki k'uirhipuecha jima anapuecha untapirhinkasï sankani sankani sesï erankuntani enki sesï marhoakuapirhinka isï erankuntastisï xajkani enki ma uenansï eiankuapka ampe enki ukuarhipirinka isï enki jirhintani, sesï jajkuntani, patsani ka tarhatani janhaskakuarhu ma, tachani ampe enki jucha anapueka (kurhantskaskuecha), ka janhaskuecha jima anapuecha (p'itakatecha k'urankuarhikuecheri), imankunsï miteaka tachani ampe jucha anapueri.

Eratsekuankuni k'uirhipuecha jima anapuecha ustisï santarhu sani janhaskani, tsanki uakasï santarhu orhepani tachani ampe uni enki jimasï jorhenkuarhika, ka isï unsï santarhu iapurhu isï etsakuni arhini eratsekuani ka isï unsï santarhu kanerhantani tacahni ampe aiamperakua enki jima isï jaka.

Ka itku arhi eratsekuankunsï, anchitauaska iumu jorhenkuaririchani ima jorenkuarhikuerhi Comunicación Intercultural arhikaterhi imeri UIIM arhikateri anapu ka ma jorhenkuarhiri imeri Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

(FCPyS) arhikata imeri UNAM arhikateri anapu, tsïmanki jarhoataukasï sesï k'amarhutani imeri k'erenchikuecherhu.

Eratsekuankuni sesï nitamaskasï uni anchikuarhini mantani ne tachani jorenkuarhikuechani enki jucha jorhentpejka, ka uakasï anchikuarhi jimanki majku pajperakasï aimperakua-iretecha orheti irericheri. Ka ima enki uekanampka mamaru ampe jorhentperakuerhi enki uetenakasï arhi eratsekuani jintesti imanki ukuarhika enki arhi k'amarhuka.

Marhu ampecha imankisï ma uenani uantampka isïsi ukuarhisti, isï eski: enki k'amaruaka eratsekua uati unani matarhu nani enki uekanaka jimpoka tatsekupatisï na enki uenaka unani arhi; enkisï sesï tatsetperaka pajperakua iretecha oreti irericheri-aimperakua uati ukuarhintani matarhu kunkuarhikua enki sanatru maruaka: iretecha oreti irericheri-aiamperakua-juramukua jima anapu.

Patsakua kurantskaskuecheri digitales arhikatecha santarhu sani marhuati iretecha orheti irericheri; jimpoka jima uetarechasïnti uni tachani jasï aiamperakuechani tsïmani marhuakuaka jima anapuechani jimpoka no kani aiamperakua tachani jasï jaka.

Ka itku, eratsekueri uenasti matarhu anchikuarhikua doctoral arhikata ima jorhenkuarhikueri bibliotecología arhikata, ima jorhenkuarhiri Martha Rosa Gallegos Ramírez arhikata, imankuni uenaka ma ukata aplicación arhikata imankunisï uaka eranarhikuni tachani ampe enki jaka jatakuecharhu janhaskakuarhu orheti irericheri jima ukatecharhu (tableta, laptop, celular, computadora personal arhikatecha, ka tachani ukatecha iasï anapuecha), ka naninterku enki jauaka ima xurukua wi-fi arhikata.

Ka isï tachani k'uirhipuecha enkisï mataru nani nika erekuarhi uajpecha ka nimakuecha enkisï no miiuka jima enki uenakasï tatempecha o tatitempecha, uakasï minarhikuni tachani ampechani enki ukuarhijkasï isï enki k'uinchikuecha, p'intekuecha, ka janhaskuecha jima anapuechani, urhapani imani janhaskakuarhuni enki jima uxastakata jauaka.

Ka k'amarhutani, enki nosïni jarhoatapirinka ima Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) arhikata UNAM arhikateri anapu imampu Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) arhikata, kanekua ukuepiriti uni k'amarhutani arini eratsekua.

Tumina enkisïni intskuka kanekuasïni jarhotasti jimpoka imankunsï uska piauani tachani ampechani isï enki computo ka tecnológico arhikateri tsïmankusï upirhinka sontku ka sesï anchikuarhini (k'urhankuarikuechani ukuani k'uirhipuechani t'amu uapatsekuecheri, patsakua K'uirhipueri Irekuecha ka patsakua kurantskaskuecheri), kunkuarhikua k'erhichankuni ka jorenkuarhikuechani jorentperekuecheri.

Ampe enki urakuarhika enki anchikuarhinanapka imastu k'urhajkuarinasti ka marhuachistisïni anchikuarhikuecharhu isï enki: sesï patsani tachani arhintskuechani ka imeri jatakuechani, pani ka moskuni aiamperakuani jima enki uenaka (trabajo de campo arhikata) ka pansï jima servidor arhikatarhu IIBI anapueri.

Itku tumina imankunsïni jarhoataka jeietauaskasï tanimu takukukatechani tsïmankisï uantakuarhipka ka itku mataru uenasti, uskasï iapurhu tankuarhikuecharhu xaratani ka uantontskuarhini eratsekueri ampe ka untaskasï imani tankuarhikua arhikata "I Coloquio Internacional de Información y Comunidades Indígenas", ka itku jarhotauaskasï matarhu k'uirhipuchani enkisïni jarhoatanapka untani arhi eratsekuani.

Sesï erankuntani enki sesï amparentakasïa arhi eratsekuani ima enki ma uenani uekanampka jintespti enki minarhikuapirhinkasï iamintu ampechani enki uetarenchampka enkisï uempka uni imani janhaskakuarhu orheti irericheri, janhaskakuarhu ma enski matarhuecha imanki jarhoatauapirhinka k'uirhipuechani tachani ampechankuni enkisï jima uetarenchanapirhinka enki jarhotauaka ka enki marhoakuauaka.

Bibliografía (Jarhoakorherakata)

Alvarado Pizaña, Paulino. 2018. "Cherán: la recreación del habitar en común". *Tla-melaua* 12 (45): 130-150. http://www.scielo.org.mx/pdf/tla/v12n45/2594-0716-tla-12-45-130.pdf

American Library Association. 1989. *Presidential Committee on Information Literacy: final report*. Chicago: American Library Association. http://www.ala.org/acrl/publications/whitepapers/presidential

Apple Store. 2021. https://www.apple.com/mx/ios/app-store/

Baronnet, Bruno. 2017. "Estrategias alternativas de educación en las luchas de los pueblos originarios de México". *Educação & Sociedade* 38 (140): 689-704. https://www.redalyc.org/comocitar.oa?id=87353321010

Berrueco García, Adriana. 2018. "El *Diario Oficial de la Federación*: herramienta para el desarrollo de las comunidades indígenas". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 1 = Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. Ma jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 1, 139-152. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico. http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/2023

Bradley, Kevin. 2007. *Hacia un sistema de almacenamiento y preservación en código abierto: recomendaciones respecto a la implementación de un sistema de preservación de archivos*

digitales y temas en torno al desarrollo de software. México: CONACULTA, Fonoteca Nacional.

Brismat, Nivia Marina. 2016. "Instituciones". En *Diccionario de justicia*, editado por Carlos Pereda Failache. México: Siglo XXI Editores.

Calva González, Juan José, Andrés Fernández Ramos y Héctor Alejandro Ramos Chávez. 2021. "Información y comunidades indígenas: la construcción de un instrumento multidimensional de diagnóstico de necesidades, usos y percepciones de la información". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 2 = K*úntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. *Tsimani jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 2, 107-130. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico. http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/3875

Castells, Manuel. 1998. *La era de la información*. Madrid: Alianza.

Castro Aliaga, César Augusto. 2018. "Libros Vivientes: fuentes de información y conocimiento de la biblioteca pública". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 1 = Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. Ma jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 1, 107-120. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico. http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/2023

CILIP definition of information literacy. 2018. https://infolit.org.uk/ILdefinitionCILIP2018.pdf

CONEVAL (Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social). 2010. *Medición de la pobreza, 2010. Indicadores*

de pobreza por municipio. https://www.coneval.org.mx/Medicion/MP/Paginas/Anexo-estad%C3%ADstico-municipal-2010.aspx

CONEVAL (Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social). 2018. *Plan nacional de desarrollo 2013 – 2018: balance del sexenio.* https://www.coneval.org.mx/Evaluacion/IEPSM/Documents/PND_2013_2018_Balance_del_Sexenio.pdf

CONEVAL (Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social). 2019. *10 años de medición de pobreza en México, avances y retos en política social*. https://www.coneval.org.mx/SalaPrensa/Comunicadosprensa/Documents/2019/COMUNICADO_10_MEDICION_POBREZA_2008_2018.pdf

Dorner, Daniel G. y G. E. Gorman. 2006. "Information literacy education in Asian developing countries: cultural factors affecting curriculum development and programme delivery". *IFLA Journal* 32 (4): 281–293.

Fernández Ramos, Andrés. 2016. "Empoderamiento de comunidades indígenas a través de la alfabetización informativa". En *Información y comunidades indígenas*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez, 53-68. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información. http://ru.iibi.unam.mx/jspui/handle/IIBI_UNAM/L95

Fernández Ramos, Andrés. 2018. "Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa: propuesta de intervención". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 1 = Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. Ma jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 1, 351-361. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico. http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/2023

Florescano, Enrique. 1993. "El patrimonio cultural y la política de la cultura". En *El patrimonio cultural de México*, coordinado por Enrique Florescano. México: Fondo de Cultura Económica.

Garita Araya, Raúl Alberto. 2013. "Tecnología móvil: desarrollo de sistemas y aplicaciones para las unidades de información". *E-Ciencias de la Información* 3 (2). https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/eciencias/article/view/10654/10050

Google Play Store. 2021. https://play.google.com/store/apps?hl=es_MX

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 1994. *Manifiesto de la IFLA/UNESCO sobre la biblioteca pública*. https://www.ifla.org/files/assets/public-libraries/publications/PL-manifesto/pl-manifesto-es.pdf

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2001. *Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*. https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/archive/the-public-library-service/pg01-s.pdf

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2005. *Manifiesto de Alejandría sobre bibliotecas: la sociedad de la información en acción*. https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/wsis/Documents/alex-manifesto-libs-info-society-es.pdf

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2009. *Comunidades multiculturales: directrices para el servicio bibliotecario*. 3a edición. https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-es.pdf

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2019a. *IFLA/UNESCO public library manifesto 25th anniversary*. https://www.ifla.org/ES/publications/node/92665?og=49

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2019b. *La Declaración de Santiago: el acceso a la*

información para alcanzar el desarrollo sostenible en América Latina y el Caribe. https://www.ifla.org/ES/publications/node/81839

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2020a. *Libraries, development and the United Nations 2030 agenda*. https://www.ifla.org/libraries-development

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas). 2020b. *Librarians have spoken! over 750 responses to the public library manifesto survey received*. https://www.ifla.org/node/93124

INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2016. *Encuesta nacional sobre disponibilidad y uso de tecnologías de información en hogares 2015*. https://www.inegi.org.mx/programas/dutih/2015/

INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2017. *Encuesta nacional sobre disponibilidad y uso de tecnologías de información en hogares 2016*. https://www.inegi.org.mx/programas/dutih/2016/

INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2018. *Encuesta nacional sobre disponibilidad y uso de tecnologías de información en hogares 2017*. https://www.inegi.org.mx/programas/dutih/2017/

Lechner, Norbert. 2000. "Nuevas ciudadanías". *Revista de Estudios Sociales* (5): 25-31. https://www.redalyc.org/pdf/815/81500504.pdf

Luca, Damián de. 2014. *Apps HTML5 para móviles: desarrollo de aplicaciones para smartphones y tablets basado en tecnologías web*. Buenos Aires: Alfaomega.

Naciones Unidas. 2015. *Transformar nuestro mundo: la agenda 2030 para el desarrollo sostenible, resolución A/RES/70/1 aprobada por la Asamblea General el 25 de septiembre de 2015*. https://unctad.org/meetings/es/SessionalDocuments/ares70d1_es.pdf

Nussbaum, Martha Craven. 2012. *Crear capacidades: propuesta para el desarrollo humano*. Barcelona: Paidós.

Ostrom, Elinor. 2015. *Comprender la diversidad institucional*. México: Universidad Autónoma Metropolitana: Fondo de Cultura Económica.

PNUD (Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo). 2009. *Desarrollo de capacidades: texto básico del PNUD*. Nueva York: Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo. https://bit.ly/3kLQWiP

Ramírez Velázquez, César Augusto. 2018. "Biblioteca indígena: bases para su integración y desarrollo". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 1 = Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. Ma jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 1, 197-209. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico. http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/2023

Ramos Chávez, Héctor Alejandro. 2016. "Sin información no hay cambio: elementos de transformación política y de gestión pública en una comunidad con raíces indígenas en Morelos". En *Información y comunidades indígenas*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez, 83–97. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información. http://ru.iibi.unam.mx/jspui/handle/IIBI_UNAM/L95

Ramos Chávez, Héctor Alejandro. 2018. "Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas". En *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria. Volumen 1 = Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua. Ma jamani karantskata*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez y Hugo Alberto Figueroa Alcántara, v. 1, 175-181. México: UNAM, Facultad de Filo-

sofía y Letras: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información: Dirección General de Asuntos del Personal Académico.
http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/2023

Real Academia Española. 2021. *Diccionario de la lengua española*. https://dle.rae.es/

Reitz, Joan M. 2019. *Online Dictionary for Library and Information Science*. https://www.abc-clio.com/ODLIS/odlis_d.aspx#digitalrepository

Rodríguez Reséndiz, Perla Olivia, Joséphine Simonnot y Dafne Citlalli Abad Martínez. 2018. "Gestor de contenidos de código abierto para archivos digitales sonoros que preservan materiales de investigación". *Investigación Bibliotecológica: Archivonomía, Bibliotecología e Información* 32 (77): 101–115.
https://doi.org/10.22201/iibi.24488321xe.2018.77.58005

Romero, Jorge Javier. 1999. "Estudio introductorio". En *El nuevo institucionalismo en el análisis organizacional*, coordinado por Walter W. Powell y Paul J. DiMaggio. México: Colegio Nacional de Ciencias Políticas y Administración Pública: Universidad Autónoma del Estado de México: Fondo de Cultura Económica.

Roued-Cunliffe, Henriette y Andrea Copeland. 2017. *Participatory heritage*. London: Facet Publishing.

Stavenhagen, Rodolfo. 2010. "Hacia la ciudadanía multicultural: la lucha por los derechos indígenas". En *Desigualdad social*, coordinado por Fernando Martínez Cortés y Orlandina de Oliveira. México: El Colegio de México.

Stavenhagen, Rodolfo. 2011. "México en el bicentenario: la ciudadanía indígena a debate". *Revista Andaluza de Antropología* (1): 86-98. https://institucional.us.es/revistas/RAA/1/rodolfo_stavenhagen.pdf

Stiglitz, Joseph E., Amartya Sen y Jean Paul Fitoussi. 2009. *Informe de la Comisión sobre la Medición del Desarrollo Económico y del Progreso Social*. https://www.palermo.edu/Archivos_con-

tent/2015/derecho/pobreza_multidimensional/bibliografia/Biblio_adic5.pdf

Stiglitz, Joseph E. y Bruce C. Greenwald. 2016. *La creación de una sociedad del aprendizaje: una nueva aproximación al crecimiento, el desarrollo y el progreso social*. Madrid: La Esfera de los Libros.

UNESCO. s.f. *Preservación para todos: guía práctica*. Caracas: UNESCO.

Voutssás Márquez, Juan y Alicia Barnard Amozorrutia. 2014. *Glosario de preservación archivística digital: versión 4.0.* México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información. http://iibi.unam.mx/archivistica/glosario_preservacion_archivistica_digital_v4.0.pdf

Winocur, Rosalía. 2002. *Ciudadanos mediáticos: la construcción de lo público en la radio*. Buenos Aires: Gedisa.

Winocur, Rosalía. 2003. "La invención mediática de la ciudadanía". En *Espacio público y reconstrucción de ciudadanía*, coordinado por Patricia Ramírez, 231–252. México: Miguel Ángel Porrúa.

Los autores (Kararicha)

Andrés Fernández Ramos
Profesor (Jorhentperi). Área de Biblioteconomía y Documentación, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León. España.

Hugo Alberto Figueroa Alcántara
Profesor (Jorhentperi). Colegio de Bibliotecología, Facultad de Filosofía y Letras. UNAM. Cd. Mx.

Martha Rosa Gallegos Ramírez
Posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información, UNAM. Cd. Mx.

César Augusto Ramírez Velázquez
Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

Alejandro Ramos Chávez
Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

Jaime Ríos Ortega
Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

Perla Olivia Rodríguez Reséndiz
Investigadora (Jirinhansti) Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

Los traductores (P’urhepecha jimpo monharhitantsticha)



Estudiantes de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM):
Jorhenkorhericha Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) jini Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM) anapu:

Francisca Bautista Tomas
Eduardo Gabriel Domínguez

Profesores de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM):

Jorhenpiricha Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) jini Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM) anapu:

Coordinadora de la Licenciatura y del grupo de traductores:
Urhejtsïkuri enka exentani japka ini anchikorheta..

Mtra. Laura Leticia Cervantes Naranjo

Asesora lingüística:

Karántskueri ampe jarhojpeka:

Mtra. Griselda Yajaira Ramírez Escalante.

Asesores en la lengua purépecha:
P'urhepecha uantakua jimpo jarhojpeka:

Mtro. Gilberto Jerónimo Mateo
Mtro. Abraham Custodio Lucas
Mtro. Vivlado Matías Gómez

Índice (Exékuecha)

FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN *de la información indígena originaria* (Volumen 3). KÚNTANTSKUA UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA *jucha anapu uantantskua (Taninda jamani karantskata)*, fue realizado por la Facultad de Filosofía y letras de la UNAM, se terminó de producir en octubre de 2021 en la Editora Seiyu de México S.A. de C.V. Tiene un formato de publicación electrónica enriquecida exclusivo de la colección @Schola así como salida a impresión por demanda. Se utilizó en la composición la familia tipográfica completa Minion Pro en diferentes puntajes y adaptaciones. La totalidad del contenido de la presente publicación es responsabilidad del autor, y en su caso, corresponsabilidad de los coautores y del coordinador o coordinadores de la misma. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Coordinación de Publicaciones, de Editora Seiyu de México y de Sofía Cal y Mayor.





Imagen en guardas y cubierta: José Luis Soto González, "Cheranio" (Pictografía simbólica, meseta P'urhépecha, Municipio de Cherán, Estado de Michoacán, México. 2001).
"Partiendo de la dualidad natural que existe en el universo, en la parte superior se ve la luz resplandeciente del amanecer de un nuevo día, mientras que en la parte inferior, se ve el ocaso y la aparición de la noche que significa el alumbramiento de un nuevo tiempo para la humanidad indígena (*kuimu Tata Juriata*, sexto sol, en el conocimiento indígena universal) y la desaparición de un tiempo viejo que se va en una época de transición en la que se darán muchos cambios (*yumu Tata Juriata* o quinto sol)."
Texto: José Merced Velázquez Pañeda.



Fortalecimiento, organización y preservación de la información indígena originaria, obra bilingüe (español-purépecha), corresponde al tercer volumen de tres, dedicados a exponer los fundamentos multidimensionales teóricos y pragmáticos vinculados con la creación y puesta en marcha de la biblioteca indígena purépecha en el Municipio de Cherán, Michoacán, que, sin duda, será un referente y fungirá como un modelo a replicar en otras comunidades indígenas de México y América Latina. Esta investigación atiende necesidades sociales nacionales urgentes y contribuye al empoderamiento de las comunidades indígenas, en la medida en que apoya su autonomía para resolver múltiples problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información.









